This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

Educ T 1719.04.778

HARVARD
COLLEGE LIBRARY

THE BEQUEST OF
H. C. G. VON JAGEMANN
Professor of Germanic Philology
1898–1925

3 2044 102 778 123

Das deutsche Buch.

By SCHRAKAMP and VAN DAELL. (For beginners.) Revised and enlarged. 188 pages, cloth.

Supplementary Exercises. To accompany "Das Deutsche Buch."

By JOSEPHA SCHRAKAMP. 110 pages, cloth.

Exercises in Conversational German.

By JOSEPHA SCHRAKAMP. 107 pages, cloth.

German Grammatical Drill. A condensed grammar.

By JOSEPHA SCHRAKAMP. 170 pages, cloth.

Sagen und Mythen.

By JOSEPHA SCHRAKAMP. A selection of fifty of the most interesting German legends for sight reading. Full vocabulary added. 161 pages, 12mo, cloth.

Erzählungen aus der deutschen Geschichte.

By JOSEPHA SCHRAKAMP. A short history of Germany with extensive notes and vocabulary. 286 pages, cloth.

Berühmte Deutsche.

By JOSEPHA SCHRAKAMP. Sketches from the lives of German composers, poets, artists, philosophers, scientists, explorers, generals, and manufacturers belonging to the 18th and 19th centuries. 207 pages, with vocabulary and notes, cloth binding.

Deutsche Grammatik für Amerikaner.

By WENCKEBACH and SCHRAKAMP. 290 pages, cloth.

Declamatorum. (*In preparation.*)

By JOSEPHA SCHRAKAMP.

HENRY HOLT & CO., PUBLISHERS,

NEW YORK.

Das deutſche Buch für Anfänger

Praktiſche Methode zum Leſen und Sprechen

Von

Joſefa Schrakamp

REVISED AND ENLARGED

NEW YORK
HENRY HOLT AND COMPANY
1904

EducT 1719.04.778

HARVARD COLLEGE LIBRARY
THE BEQUEST OF
H. C. G. von JAGEMANN
JANUARY 10, 1936

Copyright, 1887,
BY
HENRY HOLT & CO.

Copyright, 1904,
BY
HENRY HOLT AND COMPANY

PREFACE TO THE REVISED EDITION.

THE spelling of the present edition has been made to conform to the newest official rules, which have been in use in the Prussian schools since April, 1903.

A constant effort is made to emphasize the relations between German and English. In the first and third parts of the book it will be noted that the German words used closely resemble, in many cases, the corresponding English words. The teacher is urged to call attention to the illustrations of Grimm's law which these words furnish. Opportunities for conversation occur throughout the book, but particularly in Part IV, in connection with the descriptions of the household and other familiar things. The acquirement of a vocabulary is one of the objects kept in view. Not only the conversational exercises but also the selections for memorizing in Part V and elsewhere conduce to this. A thorough study of the book should give the pupil a large vocabulary of words used in every-day life and in traveling.

At the end of the book a summary of the chief grammatical forms is given, together with some hints on construction, which, it is hoped, will be found useful for reference.

NEW YORK, June, 1904.

Inhalts-Verzeichnis.

I. Teil. Seite

Die Aussprache 3

II. Teil.

Fragen und Antworten 15

III. Teil.

Übungen mit angelsächsischen Wörtern . . . 23

IV. Teil.

Beschreibungen und Gespräche:

1. Das Haus 37
2. Das Wohnzimmer 38
3. Das Schlafzimmer 39
4. Das Eßzimmer 40
5. Küche und Keller 41
6. Der Garten 42
7. Haustiere 43
8. Vögel 44
9. Fische 45
10. Der Mensch 46
11. Die Familie 47
12. Die Stadt 48
13. Der Staat 49
14. Die Schule 50
15. Spiele 51
16. Mahlzeiten 52
17. Das Wetter 53
18. Metalle 54
19. Häusliche Arbeit 55
20. Handwerk und Handwerker. 56

V. Teil.

Fabeln und Anekdoten: Seite

1. Der Fuchs und die Trauben 58
2. Die Grille und die Ameise 58
3. Der Löwe und der Fuchs 59
4. Die Versammlung der Mäuse 59
5. Der Adler und die Schildkröte 59
6. Der Rabe und der Fuchs 60
7. Die Taube und die Ameise 60
8. Die Stadtmaus und die Feldmaus . . . 61
9. Der Esel und die Säcke 61
10. Wert des Lebens 62
11. Eine gute Antwort 62
12. Esop und die Zungen 63
13. Pope ein Fragezeichen 63
14. Traumdeutung 64
15. Die Eiche und das Schilfrohr 64
16. Der junge Soldat 64
17. Wahrheit und Höflichkeit 65
18. Vollendung 66
19. Friedrich II. und Mendelssohn 66

VI. Teil.

Erzählungen und Beschreibungen:

1. Die Bremer Stadtmusikanten 68
2. Kindliche Liebe 71
3. Hugo Grotius 72
4. Kaiser Josef als Arzt 73
5. Der Müller von Sans-Souci 74
6. Eine chinesische Mahlzeit 75
7. In einem Laden 76
8. Auf der Reise 78
9. Gudrun 80
10. Die Nibelungen 83

VII. Teil.

Gedichte 89

APPENDIX.

THE AUXILIARY VERBS. PAGE.

The Auxiliary haben 102
The Auxiliary ſein 104
The Auxiliary werden 106
The Modal Auxiliaries 108

THE VERB.

The Weak or Regular Verb 110
Reflexive Verbs 114
Conjugation Table of Strong Verbs . . . 116
First Class of Strong or Irregular Verbs . . 118
Second Class of Strong Verbs 119
Third Class of Strong Verbs 121
Fourth Class of Strong Verbs 121
Fifth Class of Strong Verbs 122
Sixth Class of Strong Verbs 124
Verbs with Double Forms 126
Mixed Verbs 127

THE NOUN.

Declension of Nouns and Articles 128

THE ADJECTIVE.

Declension of Adjectives. Comparison . . . 130

THE PRONOUN.

Declension of Personal, Possessive, Relative, Interrogative, and Demonstrative Pronouns . . 132

THE PREPOSITION.

Prepositions Governing the Genitive, the Dative, the Accusative, and the Dative and Accusative . 134

THE CONJUNCTION 135
THE ADVERB 136
THE NUMERAL 137
GENDER OF NOUNS 138
HINTS ON CONSTRUCTION 139
SUBORDINATE OR DEPENDENT CLAUSES . 140
INVERTED ORDER 141
LIST OF IRREGULAR VERBS 143
VOCABULARY 151

A a B b C c D d E e

F f G g H h I i J j K k

L l M m N n O o P p

Q q R r S s ſ s T t U u

V v W w X x Y y Z z

Compound Consonants.

ch ck ff ß ſch ſp ſt th tz

I. Die Ausſprache. Pronunciation.

1. Einfache Vokale. Simple Vowels.

A vowel followed by a *single* consonant is generally *long:* Glas, Weber, Stil, rot, gut.

A vowel followed by *several* consonants is generally *short:* Ball, Neſt, iſt, rollen, Butter.

The vowel is also short in **bin** (am), and **hat** (has) in monosyllabic pronouns, prepositions, conjunctions, adverbs, and articles:

es	man	an	ab	von	mit	ob	der	des
it	*they, one*	*at*	*off*	*from*	*with*	*whether*	*the*	*of the*

im	vom	am	zum	hin
in the	*from the*	*at the*	*to the*	*thither*

1. **A, a,** long, is pronounced like **a** in *far:* —

aber	Anna	Glas	Hand	Raſt	Name	Waſſer
but	*Anne*	*glass*	*hand*	*rest*	*name*	*water*
Abel	Aſt	Grab	Land	Dank	Rabe	Lampe
Abel	*branch*	*grave*	*land*	*thanks*	*raven*	*lamp*
Adam	Aſche	Gras	Sand	hart	Haſe	Garten
Adam	*ashes*	*grass*	*sand*	*hard*	*hare*	*garden*

2. **E, e,** when long, is pronounced like **a** in *table*, when short like **e** in *nest:* —

Eber	eſſen	Weber	Kern	eben	Welle	Neſt
boar	*eat*	*weaver*	*kernel*	*even*	*wave*	*nest*
Eſel	Elſe	Leder	Stern	Leber	Keſſel	eben
donkey	*Elsie*	*leather*	*star*	*liver*	*kettle*	*even*
edel	Ebbe	Regen	fern	leſen	ſenken	beſſer
noble	*ebb tide*	*rain*	*far*	*read*	*sink*	*better*

3. **J, i,** when long, is pronounced like **ee** in *see*, when short, like **i** in *lip:* —

Iltis	Wind	mir	Finger	Lippe	Birke	immer
polecat	*wind*	*me*	*finger*	*lip*	*birch*	*always*
Ida	wild	dir	bringen	Fiſch	Fink	Stil
Ida	*wild*	*thee*	*bring*	*fish*	*finch*	*style*
Iſak	mild	wir	ſingen	bitter	dick	ſtill
Isaac	*mild*	*we*	*sing*	*bitter*	*thick*	*quiet*

4. **O, o,** when long, is pronounced like **o** in *open*, when short, like **o** in *often:* —

Ofen	Otto	rot	Sonne	Honig	Gold	Kork
oven	*Otto*	*red*	*sun*	*honey*	*gold*	*cork*
Odin	Orgel	tot	rollen	Roſe	voll	Froſt
Odin	*organ*	*dead*	*roll*	*rose*	*full*	*frost*
oben	Olga	Brot	borgen	Bogen	oft	koſten
up-stairs	*Olga*	*bread*	*borrow*	*bow*	*often*	*cost*

5. **U, u,** when long, is pronounced like **u** in *rule*, when short, like **u** in *pull:* —

Ufer	Ulme	gut	rund	Pudel	Mutter
bank	*elm*	*good*	*round*	*poodle*	*mother*
Uhr	unter	Blut	Hund	Pumpe	Butter
watch	*under*	*blood*	*dog*	*pump*	*butter*
Udo	Tulpe	Huf	Pfund	Spule	Wunde
Udo	*tulip*	*hoof*	*pound*	*spool*	*wound*

2. Umlaute. Modified Vowels.

A, o, u, au, are changed into **ä, ö, ü, äu**. This change is called Umlaut, *modification.*

1. **Ä, ä**, when long, is pronounced like **e** in *there*, when short, like **a** in *hat:* —

Ärger	Bär	März	Wärme	Schäfer	Hände
anger	*bear*	*March*	*warmth*	*shepherd*	*hands*
Ärmel	ſpät	Bäcker	Kälte	Krähe	Bälle
sleeve	*late*	*baker*	*cold*	*crow*	*balls*
Äſte	Käſe	träge	Länge	Käfer	Gärtner
branches	*cheese*	*lazy*	*length*	*beetle*	*gardener*

2. **Ö, ö**, long, has no equivalent in English; **ö**, short, is pronounced like **u** in *hut:* —

Öfen	Mörder	König	öffnen	Löwe	Körper
stoves	*murderer*	*king*	*open*	*lion*	*body*
Öl	Hölle	Söhne	zwölf	töten	Böcke
oil	*hell*	*sons*	*twelve*	*kill*	*bucks*
böſe	Löffel	ölig	Stöcke	Flöte	ſchön
bad	*spoon*	*oily*	*stick*	*flute*	*beautiful*

3. **Ü, ü,** is pronounced like the French **u**: —

Übel	Bündel	Hüte	Hütte	Stühle	Glück
evil	*bundle*	*hats*	*hut*	*chairs*	*luck*
über	Bürde	ſüß	Küſte	küſſen	Nüſſe
over	*burden*	*sweet*	*coast*	*kiss*	*nuts*
für	Gürtel	Küfer	füllen	Büſte	dünn
for	*girdle*	*cooper*	*fill*	*bust*	*thin*

3. Doppellaute. Diphthongs.

1. **Au, au,** is pronounced like **ou** in *out*: —

Auge	Haus	braun	Taube	Braut	Daumen
eye	*house*	*brown*	*pigeon*	*bride*	*thumb*
Auſter	Maus	grau	Brauer	laut	ſauer
oyster	*mouse*	*gray*	*brewer*	*loud*	*sour*
aus	Fauſt	blau	kaufen	Bau	glauben
out	*fist*	*blue*	*buy*	*building*	*believe*

2. **Äu, äu,** is pronounced like **oi** in *oil*: —

Äuglein	Häuſer	Bräute	Käufer	läuten
little eye	*houses*	*brides*	*buyer*	*to ring*
Mäuslein	Mäuſe	Träume	bräunlich	Räuber
little mouse	*mice*	*dreams*	*brownish*	*robber*
Fräulein	Bäume	ſäumen	Häuslein	Läufer
Miss	*trees*	*to hem*	*little house*	*runner*

3. **Ai, ai,** is pronounced like the long **i** in *aisle* and occurs only in a few words: —

Hain	Kaiſer	Mai	Maid	Laib
grove	*emperor*	*May*	*maiden*	*loaf*

4. **Ei ei**, is pronounced like **ei** in *height:* —

Ei	ein	weiſe	Wein	Leiter	Weib	heilen
egg	*a*	*wise*	*wine*	*ladder*	*wife*	*heal*
Eis	frei	reiben	klein	Seife	weit	Eiſen
ice	*free*	*rub*	*small*	*soap*	*far*	*iron*
Eimer	drei	Zeilen	mein	reiten	Beil	eitel
pail	*three*	*line*	*mine*	*ride*	*hatchet*	*vain*

5. **Eu, eu**, is pronounced like **oi** in *toil:* —

Eule	Heu	ſcheu	Feuer	Freund	Keule
owl	*hay*	*shy*	*fire*	*friend*	*club*
Beule	neu	heute	beugen	Kreuz	Beute
bump	*new*	*to-day*	*bend*	*cross*	*booty*
euer	treu	Leute	heulen	teuer	ſtreuen
your	*faithful*	*people*	*howl*	*dear*	*strew*

6. **ie** is pronounced like **ie** in *grief:* —

dies	Fieber	ſieben	Lied	Liebe	Knie
this	*fever*	*seven*	*song*	*love*	*knee*
Sieb	Biene	Wieſel	vier	fliegen	Stier
sieve	*bee*	*weasel*	*four*	*fly*	*bull*
hier	Bier	Siegel	fiel	frieren	bieten
here	*beer*	*seal*	*fell*	*freeze*	*bid*

4. Doppelvokale. Double Vowels.

1. **Aa, aa** are used only in the following words:

Aal	Aar	Aas	Haar	Paar	paar	Saal	Saat	Staat
eel	*eagle*	*carrion*	*hair*	*pair*	*a few*	*hall*	*seeds*	*state*

2. **ee** are used only in the following words:

Beere	Beet	Beete	Geeſt	Heer	verheeren
berry	*garden bed*	*beet*	*yeast*	*army*	*destroy*
Lorbeer	Klee	Lee	leer	Meer	Reede
laurel	*clover*	*lee-side*	*empty*	*sea*	*roadstead*
Schnee	der See	die See	Seele	Speer	Teer
snow	*lake*	*sea*	*soul*	*spear*	*tar*

3. **oo** are used only in:

Boot	Moos	Moor
boat	*moss*	*marsh*

5. Konſonanten. Consonants.

1. **J, j,** is pronounced like **y**.

Jagd	Jäger	ja	Jahr	Jammer	Januar
hunt	*hunter*	*yes*	*year*	*misery*	*January*
je	jeder	jetzt	jener	Joch	Jubel
ever	*each*	*now*	*that*	*yoke*	*rejoicing*
Juni	Juli	Jot	jung	Jugend	Juwel
June	*July*	*letter J*	*young*	*youth*	*jewel*

2. **V, v,** is pronounced like **f**, and occurs only in the following words and in the prefix **ver–**:

Vater	Vetter	Veilchen	Vers	Veſper	Volk
father	*cousin*	*violet*	*vers*	*vespers*	*nation*
Vieh	viel	vier	Vließ	voll	vor
cattle	*much*	*four*	*fleece*	*full*	*before*
Vogt	vorn	Gevatter	Frevel	Guſtav	vergeben
bailiff	*in front*	*sponsor*	*crime*	*Gustave*	*forgive*

3. **W, w,** is pronounced like the English **v**:

wer	wie	was	wann	wo	warum
who	*how*	*what*	*when*	*where*	*why*
weiſe	Welt	Weib	Wind	Wort	Wunde
wise	*world*	*wife*	*wind*	*word*	*wound*
Waſſer	Wald	wild	waſchen	Welle	weit
water	*forest*	*wild*	*wash*	*wave*	*wide*

4. **Z, z, tz,** are pronounced like **ts** in *pots*: —

Zahn	Zoll	Zeit	kurz	Malz	Katze
tooth	*toll*	*time*	*short*	*malt*	*cat*
zehn	zwei	kurz	Herz	Hitze	zahm
ten	*two*	*short*	*heart*	*heat*	*tame*
Zinn	zwölf	witzig	Weizen	Zehe	zu
tin	*twelve*	*witty*	*wheat*	*toe*	*to*

5. **H, h,** *when initial,* has the sound of English **h**:

Haus	Hut	hier	heim	hart	Herz	halt
house	*hat*	*here*	*home*	*hard*	*heart*	*hold*

h is *silent* after a vowel, serving to lengthen it:

Ruhe	Reh	Schuh	Stroh	rauh	ſehen	froh
rest	*roe*	*shoe*	*straw*	*raw*	*see*	*glad*
fliehen	krähen	blühen	Sohn	zahm	ſehr	Stuhl
flee	*crow*	*bloom*	*son*	*tame*	*very*	*chair*

6. **Ch, ch.** This sound has no equivalent in

English and must be learned orally. It is *guttural* after **a, o, u, au**:

Dach	flach	ach	machen	Loch	doch	noch
roof	*flat*	*alas*	*make*	*hole*	*yet*	*still*
Buch	ſuchen	Fluch	rauchen	tauchen	Strauch	auch
book	*seek*	*curse*	*smoke*	*dive*	*shrub*	*also*

After **e, i, ä, ö, ü, ei, eu, äu**, and after a *consonant*, **ch** has a soft *palatal* sound:

Rechen	mich	Bäche	Löcher	Bücher	weich
rake	*me*	*brooks*	*holes*	*books*	*soft*
Sträucher	Milch	welch	Dolch	euch	reich
shrubs	*milk*	*which*	*dagger*	*you*	*rich*

7. **Sch, ſch**, is the equivalent of English **sh**:

Schlaf	ſcheren	Schild	ſchon	Schuh	Schein
sleep	*shear*	*shield*	*already*	*shoe*	*shine*
Schlummer	Schmied	Schnee	Schrein	Schwan	ſchwellen
slumber	*smith*	*snow*	*shrine*	*swan*	*swell*
Schiff	Schwein	ſchlank	ſcheu	ſchlüpfen	ſcharf
ship	*pig, swine*	*lank*	*shy*	*slip*	*sharp*

8. The compound **chs, chſ**, is pronounced like **x**, and occurs only in the following words:

Achſe	Achſel	Buchs	Büchſe	Dachs
axle	*shoulder*	*boxwood*	*rifle*	*badger*
Deichſel	Drechsler	Eidechſe	Flachs	Fuchs
pole	*turner*	*lizard*	*flax*	*fox*

Lachs	Luchs	Sachſen	ſechs	Wachs
salmon	*lynx*	*Saxony*	*six*	*wax*
wachſen	wechſeln	Wichſe		
grow	*change*	*shoe-blacking*		

9. **Pf, pf,** is uttered as a combination of **p** and **f**; it is often the equivalent of English **p**:

Pfad	Pfanne	Pfeife	Pfeffer	Pfennig
path	*pan*	*pipe*	*pepper*	*penny*
Pfund	Pfeiler	Pflanze	hüpfen	Apfel
pound	*pillar*	*plant*	*hop*	*apple*

10. When at the *end* of a word **b, g, d,** have a harder sound than in English:

Grab	Lob	halb	Dieb	Kalb	Korb	Weib
grave	*praise*	*half*	*thief*	*calf*	*basket*	*wife*
Hand	Wald	rund	Kleid	Kind	Schild	Wind
hand	*forest*	*round*	*dress*	*child*	*shield*	*wind*
Tag	Weg	Burg	Berg	Zwerg	mag	Krug
day	*way*	*castle*	*mountain*	*dwarf*	*may*	*jug*

11. **R, r,** must always be clearly heard; it is rolled or trilled:

Rabe	Rebe	Rind	rot	rund	Rauch
raven	*vine*	*cattle*	*red*	*round*	*smoke*
Garten	warten	Wert	Wirt	Wort	wurde
garden	*wait*	*value*	*host*	*word*	*became*
warm	lernen	Birne	Korb	Burg	Werk
warm	*learn*	*pear*	*basket*	*castle*	*work*

12. **ſ**, *before a vowel*, is pronounced almost like **z**; *after a vowel* or *before a consonant* it has the sound of English **ss**:

Sand	ſelten	ſie	ſo	Naſe	Roſe	weiſe
sand	*seldom*	*she*	*so*	*nose*	*rose*	*wise*

13. **ß** occurs only at the *end* of a word or syllable, and has the sound of English **s**:

es	aus	Maus	Glas	Röslein	Eis	Gläschen
it	*out*	*mouse*	*glass*	*little rose*	*ice*	*little glass*

14. **ß** follows a *long vowel* and has a *sharp* sound:

Straße	Fuß	Schoß	ſchießen	weiß	Preußen
street	*foot*	*lap*	*shoot*	*white*	*Prussia*

At the *end* of a word and before *t*, **ſſ** is changed into **ß** and is pronounced like **ſſ**:

laſſen	laß	mußt	vergiß	iß	küß	küßt
to let	*let*	*must*	*forget*	*eat*	*kiss*	*kissed*

15. At the *beginning* of a syllable **ſp** and **ſt** are best pronounced like **shp** and **sht**; in some parts of Germany, however, the sound of *sp* and *st* prevails.

Spaten	Spiegel	Spule	Stab	ſtill	ſteif
spade	*mirror*	*spool*	*staff*	*quiet*	*stiff*
ſpät	ſpinnen	Spanne	Stern	Stock	Staub
late	*spin*	*span*	*star*	*stick*	*dust*
Speck	Spinne	ſpielen	Stein	Stuhl	Stier
bacon	*spider*	*play*	*stone*	*chair*	*bull*

16. **Th, th,** is pronounced like **t,** abolished in German, and used only in Greek words and proper names:

Tal	Taler	Ton	Tor (der)	Tor (das)	Tran
valley	½ *dollar*	*clay*	*fool*	*gate*	*fish-oil*
Träne	tun	Tat	Untertan	Türe	teuer
tear	*do*	*deed*	*subject*	*door*	*dear*
Theater	Thron	Thermometer	Thomas	Thereſe	
theatre	*throne*	*thermometer*	*Thomas*	*Theresa*	

17. **ng** has always the sound of **ng** in *ring:*

Finger	Hunger	länger	hungrig	hängen	bringen
finger	*hunger*	*longer*	*hungry*	*hang*	*bring*

18. There are no silent letters in German, (except **h** after a vowel) hence **k** and **g** are always pronounced before *n:* **kn, gn:**

Knoten	kneten	Knie	Knute	Knabe	Gnade
knot	*knead*	*knee*	*knout*	*boy*	*grace*

19. **Ph, ph,** has the sound of **f,** and occurs only in Greek words:

Philoſoph, Geographie, Photograph.

20. Instead of **ff** and **ß, k** and **z** are used *after a consonant* or a *short vowel:*

Deckel	Blick	Bock	Backe	Rock	wecken
cover	*glance*	*buck*	*cheek*	*coat*	*wake*
Katze	wetzen	Witz	Klotz	Blitz	Tatze
cat	*whet*	*wit*	*log*	*lightning*	*paw*

21. **Y, y** (Ypſilon), is used only in Greek words:

Tyrann, Lyrik.

22. **Q, q,** is always followed by **u,** and pronounced **kv:**

Quaſt	Quelle	Quirl	Quitte	quer
tassel	*spring*	*whisk*	*quince*	*diagonal*

23. **X, x,** is pronounced like **x,** and occurs only in a few words:

Hexe	Nixe	Axt
witch	*nixy*	*axe*

6. Betonung. Accent.

In German the accent is on the first syllable:

Regen	Vater	Buttermilch	Sonnenſchein	Fingerhut
rain	*father*	*buttermilk*	*sunshine*	*thimble*

Exceptions.

(*a*) In words with one of the inseparable prefixes **be–, ent–, emp–, er–, ge–, ver–, zer–,** the stem takes the accent.

befal'len	entſa'gen	empfan'gen	erfin'den	gehö'ren	vertrei'ben
befall	*deny*	*receive*	*invent*	*belong*	*drive away*

(*b*) Foreign words take the accent according to their origin:

Natur'	Sopran'	Kamin'	ſpazie'ren	Thea'ter
nature	*soprano*	*mantelpiece*	*walk*	*theatre*

II. Fragen und Antworten.

1. Wo, where.

Wo iſt London? — London iſt in England.
Wo iſt Boſton? — Boſton iſt in Neu-England.
Wo iſt der Fiſch? — Der Fiſch iſt im Waſſer.
Wo iſt der Tiſch? — Da iſt der Tiſch.
Wo iſt das Buch? — Hier iſt das Buch.
Wo iſt der Stuhl? — Hier iſt der Stuhl.
Wo iſt der Ochs? — Der Ochs iſt im Stall.
Wo iſt die Türe? — Da iſt die Türe.
Wo iſt die Roſe? — Die Roſe iſt im Garten.

2. Wer, who.

Wer iſt da? — Ich bin da.
Wer kommt? — Mein Vater kommt.
Wer ſingt? — Der Vogel ſingt.
Wer ſpinnt? — Die Mutter ſpinnt.
Wer backt? — Der Bäcker backt.
Wer iſt jung? — Das Kind iſt jung.
Wer will lernen? — Ich will lernen.
Wer kann fliegen? — Der Vogel kann fliegen.
Wer hat das Buch? — Ich habe das Buch.

3. Wann, when.

Wann ſcheint die Sonne? — Die Sonne ſcheint bei Tage.
Wann iſt es warm? — Im Sommer.
Wann iſt es kalt? — Im Winter.
Wann kommt die Mutter? — Sie kommt morgen.
Wann war er hier? — Geſtern.
Wann kommt er heim? — Um Mittag.
Wann iſt keine Schule? — Samstag iſt keine Schule.
Wann ſchlafen wir? — Wir ſchlafen in der Nacht.
Wann gehen wir zur Kirche? — Am Sonntag.
Wann iſt Waſchtag? — Am Montag.

4. Was, what.

Was hat das Schiff? — Das Schiff hat einen Maſt.
Was tut der Vogel? — Der Vogel ſingt.
Was iſt das Gold? — Das Gold iſt ein Metall.
Was haſt du? — Ich habe einen Ball.
Was will das Kind? — Es will ſpielen.
Was iſt die Maus? — Die Maus iſt ein Tier.
Was hat der Vogel? — Der Vogel hat ein Neſt.
Was tut der Fiſch? — Der Fiſch ſchwimmt.
Was hat das Schaf? — Es hat Wolle.
Was trinkſt du? — Ich trinke Waſſer.
Was iſt die Roſe? — Die Roſe iſt eine Blume.
Was tut der Bäcker? — Der Bäcker backt.

5. Wie, how.

Wie ist der Ring? — Der Ring ist rund.
Wie ist das Buch? — Das Buch ist vier-eckig.
Wie ist der Arm? — Der Arm ist lang.
Wie ist der Daumen? — Der Daumen ist kurz.
Wie ist der Elefant? — Der Elefant ist groß.
Wie ist die Maus? — Die Maus ist klein.
Wie ist der Berg? — Der Berg ist hoch.
Wie ist der Bank? — Die Bank ist niedrig.
Wie ist der Stock? — Der Stock ist gerade.
Wie ist die Sichel? — Die Sichel ist krumm.
Wie ist der Baum? — Der Baum ist dick.
Wie ist das Papier? — Das Papier ist dünn.

6. Warum, why.

Warum weint das Kind? — Es ist gefallen.
Warum ist der Knabe froh? — Er hat keine Aufgabe zu lernen.
Warum ist das Fenster offen? — Es ist hier zu warm.
Warum bist du gestern nicht gekommen? — Ich war krank.
Warum will sie nach Hause gehen? — Sie muß arbeiten.
Warum hat der Schüler die Aufgabe nicht gelernt? Er hat keine Zeit gehabt.
Warum willst du heimgehen? — Meine Mutter wartet auf mich.

7. Farben, Colors.

Welche Farbe hat der Schnee? — Er iſt weiß.
Wie iſt die Kohle? — Sie iſt ſchwarz.
Welche Farbe hat die Lippe? — Sie iſt rot.
Welche Farbe haben der Indigo und der Saphir? Der Indigo iſt hell-blau, der Saphir dunkel-blau.
Welche Farbe hat das Gras? — Es iſt grün.
Welche Farbe hat das Gold? — Es iſt gelb.
Welche Farbe hat die Maus? — Sie iſt grau.
Welche Farbe hat der Bär? — Der Bär iſt braun.
Wie ſind der Regenbogen und der Opal? — Sie haben mehrere Farben, ſie ſind farbig oder bunt.

8. Zeit, Time.

Wieviele Minuten hat eine Stunde? — Eine Stunde hat ſechzig (60) Minuten.
Wieviele Stunden hat ein Tag? — Ein Tag hat vierundzwanzig (24) Stunden.
Wie heißen die ſieben (7) Wochentage? Sonntag, Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, Freitag, Samstag oder Sonnabend.
Wieviele Monate hat ein Jahr? — Es hat zwölf Monate: Januar, Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, Auguſt, September, Oktober, November, Dezember.
Der Frühling, der Sommer, der Herbſt und der Winter ſind Jahreszeiten.

9. Die Uhr, Clock, Watch.

Wieviel Uhr iſt es? — Es ſchlägt eben ein Uhr (2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 Uhr).

Wann gehen Sie aus? — Um halb eins (12.30), um halb zwei, um halb drei, um 3.30, 4.30, 5.30, 6.30, 7.30, 8.30, 9.30, 10.30, 11.30.

Um wieviel Uhr iſt das Telegramm angekommen? — Punkt ein Uhr, um ein Viertel eins (12.15), um ein Viertel zwei (1.15), um ein Viertel drei (2.15), um ein Viertel ſieben (6.15).

Wann war er hier? — Um drei Viertel zwei (1.45), um drei Viertel ſechs (5.45), um drei Viertel zehn (9.45), um drei Viertel zwölf (11.45).

Wann müſſen wir abreiſen? — Um zehn Minuten vor vier oder zwanzig Minuten nach fünf.

Können Sie mir ſagen, wie ſpät es iſt? — Nein, meine Uhr ſteht; ſie iſt gefallen. Das Zifferblatt iſt gebrochen; der Minutenzeiger und der Stundenzeiger ſind gebogen. Ich will die Uhr zum Uhrmacher bringen.

Geht dieſe Uhr richtig? — Nein, ſie gewinnt täglich einige Minuten; ſie geht jetzt zehn Minuten vor. Ich muß ſie ſtellen.

Wann ziehen Sie Ihre Uhr auf, abends oder morgens? — Ich ziehe ſie morgens auf.

Compare next page for numbers.

10. Zahlen. Numbers.

Grundzahlwörter. Cardinals.

1	eins	12	zwölf	30	dreißig
2	zwei	13	dreizehn	40	vierzig
3	drei	14	vierzehn	50	fünfzig
4	vier	15	fünfzehn	60	ſechzig
5	fünf	16	ſechzehn	70	ſiebzig
6	ſechs	17	ſiebzehn	80	achtzig
7	ſieben	18	achtzehn	90	neunzig
8	acht	19	neunzehn	100	hundert
9	neun	20	zwanzig	1000	tauſend
10	zehn	21	einundzwanzig	2000	zweitauſend
11	elf	22	zweiundzwanzig	3000	dreitauſend

Ordnungszahlwörter. Ordinals.

der erſte,	der 1ſte,	der 1.,	*the* 1*st.*	der elfte,	*the* 11*th.*
„ zweite,		“	2*d.*	„ zwölfte,	“ 12*th.*
„ dritte,		“	3*d.*	„ dreizehnte,	“ 13*th.*
„ vierte,		“	4*th.*	„ vierzehnte,	“ 14*th.*
„ fünfte,		“	5*th.*	„ fünfzehnte,	“ 15*th.*
„ ſechſte,		“	6*th.*	„ ſechzehnte,	“ 16*th.*
„ ſiebente,		“	7*th.*	„ ſiebzehnte,	“ 17*th.*
„ achte,		“	8*th.*	„ zwanzigſte,	“ 20*th.*
„ neunte,		“	9*th.*	„ hundertſte,	“ 100*th.*
„ zehnte,		“	10*th.*	„ tauſendſte,	“ 1000*th.*

Zuſammengeſetzte Zahlwörter. Compound Numerals.

mal = times: zweimal, dreimal, viermal.

erlei = kinds of: einerlei, dreierlei, vielerlei, allerlei.

fach, fältig = fold: zweifach, dreifach, hundertfältig, vielfältig.

tel, ſtel form fractions: Ein Ganzes (whole) hat $\frac{2}{2}$ zwei Halbe, $\frac{3}{3}$ drei Drittel, $\frac{4}{4}$ vier Viertel, $\frac{5}{5}$ fünf Fünftel, $\frac{8}{8}$ acht Achtel, $\frac{20}{20}$ zwanzig Zwanzigſtel, $\frac{100}{100}$ hundert Hundertſtel.

1. Wieviele Tage hat eine Woche? — Eine Woche hat ſieben Tage.

2. Wieviele Tage hat ein Monat? — Einige Monate haben dreißig, andere haben einunddreißig Tage.

3. Der wievielte iſt heute? — Heute iſt der vierte Oktober.

4. Den wievielten hatten wir geſtern? — Den dritten Oktober.

5. Wie alt iſt der Knabe? — Er iſt elf Jahre alt.

6. Am wievielten iſt ſein Geburtstag? — Am erſten April.

7. Wieviel Stück ſind ein Dutzend? — Zwölf Stück ſind ein Dutzend; fünfzehn ſind eine Mandel; zwanzig ſind eine Stiege; ſechzig ſind ein Schock, und zwölf Dutzend ſind ein Gros.

8. Wer kann auf deutſch zählen? — Ich kann bis hundert zählen.

9. Wer will auf deutſch rechnen? — Ich will es verſuchen.

10. Wieviel ſind dreimal drei? — Dreimal drei ſind neun.

11. Was iſt die Hälfte von vierundzwanzig? Zwölf iſt die Hälfte von vierundzwanzig.

12. Wieviel ſind dreißig weniger zehn? — Dreißig weniger zehn ſind zwanzig.

11. Zuſammenziehungen, Contractions.

Personal, relative and interrogative pronouns, when standing for an object, are contracted with the following preposition.

The article is also contracted in the dative with the prepositions **in, an, von, zu, bei.**

Hier iſt ein Pult; Max ſitzt **davor.** Ein Buch liegt **darauf.** Papier iſt **darin.** Eine Lampe hängt **darüber.** Meine Füße ſind **darunter.** Ein Stuhl ſteht **dahinter.**

Die Feder, **womit** er ſchreibt, iſt neu. Das Glas, **woraus** du trinkſt, iſt ſchön. Das Buch, **wovon** er ſprach, iſt intereſſant. Die Brücke, **worüber** wir gehen, iſt hoch. Das Fenſter, **wodurch** du ſiehſt, iſt gebrochen. Der Brief, **wofür** ich danke, kommt aus Berlin. Die Bank, **worauf** ſie ſaß, iſt niedrig.

Womit ſchreibt er? **Woraus** trinkſt du? **Wovon** ſprach er? **Worüber** gehen wir? **Wodurch** ſiehſt du? **Wofür** danke ich? **Worauf** ſaß ſie? **Worunter** ſaß er? Unter dem Baum.

Vater iſt **im** (in dem) Garten. Wir ſprechen **vom** (von dem) Wetter. Wir gehen **zum** (zu dem) Vater, **zur** (zu der) Mutter. Er ſaß **beim** (bei dem) Feuer.

III. Angelsächsische Wörter.

1. d = th.

D in German answers regularly to English **th**:

Der Dieb hat gestohlen. Der Dorn ist scharf. Hörst du den Donner? Der Daumen ist ein Finger. Dieser Stock ist dünn. Das Buch ist dick. Bist du durstig? Ja, ich habe Durst. Hier sind viele Dinge für dich. Ich danke dir. Dort ist dein Bruder. Was denkst du? Der Pfad ist lang. Das Bad war heute kalt. Die Erde ist rund.

Wer hat gestohlen? Wie ist der Dorn? Was hörst du? Was ist der Daumen? Was ist dick? Was ist dünn? Wer ist durstig? Wer dankt? Wo ist dein Bruder? Wie ist der Pfad? Wie war das Bad? Wie ist die Erde?

2. t = d.

T in German answers regularly to English **d**:

Wir trinken Kaffee. Der Tag ist warm. Die Türe ist offen. Der Sattler macht den Sattel. Der Reiter reitet. Er geht in die weite Welt. Der Garten ist groß. Der Keller ist unter dem Haus. Wir tanzen oft. Ich hatte einen Traum. Das Blut ist rot. Dieser Mann ist in Not; er hat kein

Brot. Der Stein iſt hart. Das Tal iſt tief. Die Kinder waten im Waſſer. Wer hat einen Spaten? Der Gärtner. Das Wort iſt lang. Der Hirte treibt die Schafe. Das Gold iſt teuer.

Was trinken wir? Wie iſt der Tag? Was iſt offen? Wer macht den Sattel? Was tut der Reiter? Wie iſt der Garten? Wo iſt der Keller? Was tun wir oft? Wie iſt das Blut? Wer hat kein Brot? Was iſt hart? Wie iſt das Tal? Wo waten die Kinder? Was hat der Gärtner? Wie iſt das Wort? Wer treibt die Schafe? Was iſt teuer?

3. ſ ß ß z ʒ = t.

ſ ß ß z ʒ in German often correspond to English t:

Hier iſt Waſſer. Es iſt friſch. Die Nuß hat einen Kern. Die Neſſel iſt eine Pflanze. Der Keſſel iſt rund. Ich haſſe ihn. Der Fuß iſt lang. Der Hund will beißen. Dieſe Lampe iſt beſſer als deine. Das Kind ſaß hier. Es aß Brot. Willſt du eſſen? Haſt du etwas vergeſſen? Was iſt das? Ich höre einen Schuß. Laß mich gehen! Es war im Sommer heiß. Die Hitze war groß. Dieſe Kinder ſind Zwillinge. Wir haben zwei Hände und zwei Füße. Die Zehen ſind an den Füßen. Der Zweig iſt am Baum. Der Schnee iſt weiß. Wieviel koſtet das Salz? Zehn Cents oder

zwölf Cents. Der Brauer macht Malz. Die Katze kam. Sie hörte die Vögel zwitſchern. Der Februar iſt kurz. Wir ſchmelzen das Metall. Die Antwort war witzig. Sie hat ein gutes Herz.

Was hat die Nuß? Was iſt die Neſſel? Wie iſt der Keſſel? Wer will beißen? Wo ſaß das Kind? Was aß es? Wer hört einen Schuß? Wo ſind die Zehen? Wer macht Malz?

4. b = f, v.

In the middle of a word, or as a final, b is usually represented in English by f or v.

Das Silber iſt weiß. Hier iſt meiner Mutter Grab. Der Rabe iſt ſchwarz. Sieben Tage machen eine Woche. Der Weber webt Leinen. Das Sieb iſt in der Küche. Der Dieb hat Silber geſtohlen. Das Kind gab mir Blumen. Haſt du Fieber? Die Taube iſt ein Vogel. Gib mir ein Buch! Es iſt halb neun. Wir haben ein Kalb. Kann dieſer Mann hören? Nein, er iſt taub. Sein Weib iſt blind. Ich liebe das Kind. Die Lampe hängt über dem Tiſche. Das Waſſer treibt Mühlen.

Wie iſt das Silber? Wo iſt das Grab? Wie iſt der Rabe? Wer webt? Wo iſt das Sieb? Was hat der Dieb geſtohlen? Wer gab Blumen? Wer hat Fieber? Was iſt die Taube? Wer hat ein Kalb? Was hängt über dem Tiſch?

5. f = p.

When *not* initial, f in German corresponds to English p:

Das Fenſter iſt offen. Ich waſche meine Hände mit Seife. Die Frucht iſt reif. Die amerikaniſche Flagge hat Streifen. Mein Meſſer iſt ſcharf. Wollen ſie mir helfen? Schlafe wohl! Der Strom iſt tief. Hoffe das beſte! Das Schaf hat Wolle. Das Schiff landet. Wir ſtanden auf. Die Harfe iſt ein Inſtrument.

Was iſt offen? Was tue ich mit Seife? Was iſt reif? Wo ſind Streifen? Was iſt tief? Was tut das Schiff? Wer hat Wolle? Wer ſtand auf? Was iſt die Harfe?

6. pf = p.

Pf in German corresponds to English p:

Der Türke hat eine lange Pfeife. In unſerm Garten ſind ſchöne Pflanzen. Mein Finger blutet; gib mir ein Pflaſter! Dieſe Straße hat kein gutes Pflaſter. Der Karpfen iſt ein Fiſch. Das Kupfer iſt ein Metall. Hier iſt ein ſchattiger Pfad. Die Pfanne iſt in der Küche. Die Pflaume iſt eine Frucht. Bier wird aus Hopfen gemacht. Der Froſch ſitzt im Pfuhl. Dieſer Apfel iſt ſchön; pflücke ihn für mich! Der Pflug iſt auf dem Feld. Das Kind hüpft im Garten. Der Pfeffer iſt ſcharf.

Das Papier koſtet einen Pfennig. Dicke Tropfen fallen. Die Schnepfe iſt ein Vogel.

Wer hat eine lange Pfeife? Wo ſind Pflanzen? Was iſt der Karpfen? Was iſt das Kupfer? Wie iſt der Pfad? Was iſt die Pflaume? Was wird aus Hopfen gemacht? Wo ſitzt der Froſch? Wie iſt der Apfel? Wo iſt der Pflug? Was tun die Tropfen? Was iſt die Schnepfe? Wie iſt der Pfeffer? Was koſtet einen Pfennig?

7. b, f, p = b, f, p.

B, f, p, when initial, answer with few exceptions to English **b, f, p:**

Der Bär iſt braun. Das Blut iſt rot. Dein Bruder kommt. Die Braut hat einen Ring. Bringe mir das Brot! Das Bier iſt bitter. Der Brauer braut. Der Bäcker backt. Das Haus iſt breit. Der Bock hat Hörner. Der Fiſcher hat ein Boot. Binde das Buch! Die Butter iſt friſch. Im Garten iſt ein Buſch. Öffne dies Bündel!

Der Falke fliegt. Die Blätter fallen. Er iſt frei. Fiſche ſchwimmen. Das Schwein iſt fett. Was iſt falſch? Falte das Papier! Der Fuß iſt lang. Er faſtet. Die Feinde fliehen. Das Feld war voll Flachs. Was findeſt du? Das Feuer wärmt. Meine Finger waren kalt. Die Flamme iſt hell. Folge mir! Die Flut iſt hoch. Es friert.

Hier iſt ein Packet. Das Pech iſt ſchwarz. Dein Plan iſt gut. Macht Platz! Der Preis iſt hoch.

Wie ſind der Bär, das Blut, das Bier, die Butter? Wer faſtet, wer flieht? Was iſt auf dem Feld? Wo iſt ein Packet? Wie iſt das Pech?

8. ch = k.

English **ch** is often found where the German has **k**:

Der Finke iſt ein Vogel. Die Birke iſt ein Baum. Die Bank ſteht im Schatten. Die Kiſte iſt voll Leinen. Das Kinn iſt rund. Das Kind ſpielt. Unſere Kirche iſt neu. Wir kernen Butter. Der Kern iſt ſüß.

Was iſt der Finke? Wo ſteht die Bank? Was iſt die Birke? Was iſt in der Kiſte? Wie iſt das Kinn? Was tut das Kind? Wie iſt unſere Kirche? Wer kernt Butter?

9. ch = k, gh, tch.

German **ch** is variously represented in English by **k, gh, tch**:

Der Storch iſt ein Vogel. Horch! eine Lerche ſingt. Du trinkſt Milch. Wir kochen Suppe. Sieben Tage machen eine Woche. Das Buch iſt neu. Das Glas iſt gebrochen. Was willſt du machen? Ich packe meine Sachen. Kann er Deutſch

ſprechen? Der Gärtner hat einen Rechen. Willſt du etwas Kuchen eſſen? Was ſuchen die Kinder?

Gib mir ein Licht! Ein Schiff war in Sicht. Der Forſt iſt dicht. Wie viel koſtet die Fracht? Der Kork iſt leicht. Ein Pfund iſt ein Gewicht. Der Soldat ficht. Er iſt auf der Flucht. Dieſer Schüler iſt flüchtig. Gute Nacht! Du haſt recht.

Hier iſt ein Stich los. Das Pech iſt ſchwarz. Wer will dieſe Nacht wachen? Das war eine lange Strecke. Wo iſt die Küche?

Was ſind der Storch und die Lerche? Wie iſt das Buch? Was iſt dicht? Wer iſt flüchtig? Was iſt in Sicht? Wer ficht? Was iſt leicht? Wie iſt das Pech? die Strecke? Was tut die Lerche? Wer hat recht?

10. Initial k = c.

When initial, **k** in German corresponds to **c** in English:

Krach! ein Aſt iſt gebrochen. Das Waſſer iſt klar. Wir haben eine Kuh und ein Kalb. Wer kann ſingen? Die Katze iſt im Hauſe. Die Krähe iſt ein Vogel. An dieſer Küſte ſind Klippen. Wer kommt? Der Keller iſt kühl. Kämme dein Haar! Gib mir einen Kamm! Hörſt du die Mühle klappern? Wieviel koſten die Äpfel? Der Fiſcher hat Krebſe und Karpfen in ſeinem

Netz. Der Mann iſt lahm; er geht auf Krücken. Die Waſſer-kreſſe iſt grün. Der Wurm kriecht. Gib dem Vogel Brotkrumen! Die Kruſte iſt hart. Ich hatte einen Krampf im Arm. Der Küfer iſt im Keller.

Was haben wir? Wo iſt die Katze? Wo ſind Klippen? Was klappert? Wer hat Krebſe und Karpfen? Wer hat Krücken? Wie iſt die Kreſſe? Wer frißt Brotkrumen? Wie iſt die Kruſte? Wo iſt der Küfer? Was iſt klar?

11. g, k, h, nk, ng.

As a general rule the letters **g, k, h,** also **nk** and **ng,** are the same in German and English:

Das Gras iſt grün. Gib mir ein Glas! Gott iſt gut. Unſer Garten iſt groß. Wo iſt das Grab? Die Maus iſt grau. Grüße die Dame!

Der Gärtner kam heim. Ein Bock war im Garten. Er nahm einen dicken Stock und ſchlug den Bock. Willſt du mich wecken? Ich muß Brot backen. Willſt du Hilfe beim Packen? Nein, ich danke.

Horch! was iſt das? Ich höre eine Harfe. Hier iſt mein Haus. Komm herein! Hänge deinen Hut hierher! Ich hoffe, die Kinder haben Hunger. Hier iſt Honig. Bitte, hilf mir! Sein Herz war hart. Gehet heim! Sie hat ſchönes Haar.

Was trinken die Kinder? Ich denke, ſie trinken Milch. Iſt das Schiff geſunken?

Die Vögel ſingen. Hier ſind ſchöne Dinge. Sie hat alle Finger voll Ringe. Bringe dieſe Blumen deiner Mutter! Wer kann über die Bank ſpringen?

12. Sch = sh, s.

Sch in German answers to English **sh**; however, when **ſch** is followed by **l, m, n, r, w, h** is omitted in English, and the words begin **sl, sm, sn, scr, sw.**

Das Schaf hat Wolle. Wir ſaßen im Schatten. Die Schere iſt ſcharf. Das Schiff landet. Das Waſſer iſt friſch. Der Gärtner hat eine Schaufel. Der Vogel ſaß im Buſch. Der Vogel iſt ſcheu. Wer macht Schuhe? Schäme dich! Die Nuß hat eine harte Schale. Mein Hut iſt alt und ſchäbig. Hier iſt meine Schulter. Der Soldat hat einen Schild. Das Licht ſchimmert.

Das Kind ſchlummert. Ich ſchlafe lange. Dieſer Kanal hat Schleuſen. Der Fuchs iſt ſchlau. Er ſchlüpft in den Buſch. Die Knaben haben einen Schlitten. Meine Hand war in der Schlinge.

Der Schmied hat einen Hammer. Der Mann ſchmuggelt Waren. Schmiere den Wagen! Der Pfad iſt ſchmal. Wir ſchmelzen Metall.

Der Schnee iſt weiß. Der Hund ſchnappt das

Fleiſch. Die Schnepfe iſt ein Vogel. Wer ſchnupft Tabak? Der Hund ſchnüffelt mit der Schnauze. Die Schnecken kriechen. Hörſt du ihn ſchnarchen? Dieſes Mädchen iſt ſchnippiſch.

Der Schrein iſt in der Kirche. Ich hörte einen ſchrillen Ton. Die Schraube iſt los. Wir ſchrubben mit Seife und Waſſer. Er ſchrie laut. Schrape die Schale ab!

Der Schwan ſchwimmt. Der Wind ſchwellt die Segel. Die Schwalbe iſt ein Vogel. Das Schwein iſt fett. Da iſt ein Schwarm Bienen. Schweſter ſchwöre mir, daß du helfen willſt! Die Pferde ſchwitzen im Sommer. Der Soldat hat ein Schwert.

13. chs = x.

Frequently **chs** in German answers to English **x**:

Das Wachs iſt gelb. Der Ochs hat Hörner. Sachſen iſt ein Land. Leinen wird aus Flachs gemacht. Dieſe Pflanzen wachſen in meinem Garten. Der Fuchs hat rotes Haar. Der Wagen hat eine Achſe. Sechs Monate ſind ein halbes Jahr. Der Buchs hat grüne Blätter.

Wie iſt das Wachs? Wer hat Hörner? Was iſt Sachſen? Was wird aus Flachs gemacht? Wo wachſen dieſe Pflanzen? Welche Farbe hat der Fuchs? Was hat der Wagen? Wieviele Monate ſind ein halbes Jahr?

14. j = y.

J in German often corresponds to y in English:

Das Kind iſt jung. Das Jahr beginnt am erſten Januar. Das Gold iſt gelb. Iſt er hier? Ja. Der Mann hat ein Joch Ochſen.

Wie iſt das Kind? Wann beginnt das Jahr? Was iſt gelb? Wer hat ein Joch Ochſen?

15. Gleichlautende Wörter.

Pupils often write mistakes in words sounding alike in German and English but spelled differently:

au. Die Maus iſt klein. Wo iſt dein Haus? Die Schule iſt aus. Sprich laut! Der Bär iſt braun. Der Apfel war grün und ſauer. Was iſt Sauerkraut? Die Kreſſe iſt ein Kraut.

i. Wer findet den Ring? Binde das Buch! Wir winden das Garn. Die Rinde iſt hart. Der Wolf iſt wild. Dein Vater iſt blind. Das Wetter iſt mild.

ei. Iſt dies mein oder dein Apfel? Das Eis iſt hart. Die Sonne ſcheint. Der Wein iſt rot. Sein Weib war hier. Der Mann reitet. Das Papier war fein. Wer iſt weiſe? Die Feile iſt ſcharf.

u. Das Blut iſt rot. Meine Mutter war gut. Die Flut iſt hoch. Der Fuß iſt lang. Mein Pudel iſt ſchwarz. Die Spule iſt voll Flachs. Dies Buch iſt neu. Die Schule iſt groß. Das Pferd hat einen Huf. Wer ſitzt auf dem Stuhl? Ein Froſch ſitzt im Pfuhl. Tue das nicht!

ie. Hier iſt eine Biene. Mein Knie iſt gebrochen. Es friert. Das Bier iſt bitter. Sieh! hier ſind Roſen. Fliehe! Haſt du Fieber? Die See iſt tief.

k. Der Kork iſt leicht. Wann kommt dein Freund? Wer kann ſingen? Das Korn iſt rund. Die Kruſte iſt hart. Der Fiſcher hat ein Netz voll Krebſe. Backe Brot!

ſch. Der Fiſch iſt im Waſſer. Der Vogel iſt im Buſch. Die Butter iſt friſch. Das Schiff landet. Wer hat einen Schild? Die Sonne ſcheint. Hier ſind deine Schuhe. Was iſt ſcharf?

chs. Der Ochs iſt auf dem Feld. Was wird aus Flachs gemacht? Wo iſt Sachſen? Mein Vater hat einen Fuchs geſchoſſen. Das Wachs iſt gelb.

16. Gleiche Vor- und Nachſilben. Corresponding Prefixes and Suffixes.

1. **-ig** = *-y:*

ſandig	windig	roſtig	ſteinig	ölig	ſalzig	durſtig
sandy	*windy*	*rusty*	*stony*	*oily*	*salty*	*thirsty*

2. **-lich** = *-ly*, like:

freundlich	jährlich	täglich	glücklich	kindlich	väterlich
friendly	*yearly*	*daily*	*lucky*	*childlike*	*fatherly*

3. **-los** = *-less:*

harmlos	ſchlaflos	endlos	mutterlos	furchtlos	raſtlos
harmless	*sleepless*	*endless*	*motherless*	*fearless*	*restless*

4. **-voll** = *-ful:*

ſorgenvoll	freudvoll	leidvoll	geſchmackvoll	gedankenvoll
sorrowful	*cheerful*	*painful*	*tasteful*	*thoughtful*

5. **-ſam** = *-some:*

einſam	mühſam	ratſam
lonesome	*troublesome*	*advisable*

6. **-tum** = *dom:*

Chriſtentum	Königtum	Herzogtum
christendom	*kingdom*	*dukedom*

7. **-iſch** = *-ish, -y:*

kindiſch	weibiſch	ſchnippiſch	bübiſch	ſchelmiſch
childish	*womanish*	*snippy*	*knavish*	*roguish*

8. **-nis** = *-ness:*

Wildnis	Gleichnis	Finſternis
wilderness	*likeness*	*darkness*

9. **-ſchaft** = *-ship:*

Freundſchaft	Verwandtſchaft	Teilhaberſchaft
friendship	*relationship*	*partnership*

10. **-ling** = *-ling:*

Findling	Jährling	Erſtling
foundling	*yearling*	*firstling*

11. **miß-** = *mis-, dis-:*

mißdeuten	mißverſtehen	mißtrauen	mißfallen
misinterpret	*misunderstand*	*distrust*	*displease*

12. **un-** = *un-, in-, -im-, dis-:*

unglücklich	unreif	unwillig	unwohl	unwahr
unlucky	*unripe*	*unwilling*	*unwell*	*untrue*
ungerecht	Ungeduld	unerfahren	unmöglich	ungefällig
unjust	*impatience*	*inexperienced*	*impossible*	*disobliging*

13. **-ei** = *-y* (accent on **ei**):

Bäckerei′	Brauerei	Sklaverei	Gerberei	Töpferei
bakery	*brewery*	*slavery*	*tannery*	*pottery*

14. **be-** = *be-:*

befallen	belagern	berauben	beliebt	behexen	beſchmieren
befall	*besiege*	*bereave*	*beloved*	*bewitch*	*besmear*

15. **ver-** = *for-:*

vergeben	vergeſſen	verlaſſen	verlaſſen	verbieten
forgive	*forget*	*forsake*	*forlorn*	*forbid*

16. **vorder-, vorher-, voraus-** = *fore-:*

Vorderfuß	Vorderdeck	vorherſagen	vorherſehen	Vor(aus)ſicht
forefoot	*foredeck*	*foretell*	*foresee*	*foresight*

17. **ein-** = *in-:*

Einkommen	Eingang	einſtallieren	einſchließen	einſchneiden
income	*inlet*	*install*	*include*	*incise*

18. **aus-** = *out-:*

Ausgang	Ausruf	Ausbruch	Ausſicht	Auskommen
outlet	*outcry*	*outbreak*	*outlook*	*outcome*

IV. Beſchreibungen und Geſpräche.

1. Das Haus.

Das Haus hat vier Mauern. Die Türe führt in das Haus. Die Fenſter ſind von Glas. Das Dach iſt auf dem Hauſe. Der Keller iſt unter dem Hauſe. Die Zimmer ſind im (in dem) Hauſe. Wir ſchlafen im Schlafzimmer. Wir baden im Badezimmer. Wir eſſen im Eßzimmer. Ein großes und ſchönes Eßzimmer iſt ein Speiſeſaal. Wir wohnen im Wohnzimmer. Die Kinder ſind in der Kinderſtube. Wir kochen in der Küche.

Das Haus meines Vaters iſt mein Vaterhaus. Ein Stadthaus iſt in der Stadt, ein Landhaus iſt auf dem Lande.

Fragen.—Wieviele Mauern hat das Haus? Was führt in das Haus? Wovon ſind die Fenſter? Wo iſt das Dach? Wo iſt der Keller? Wo ſind die Zimmer? In welchem Zimmer ſchlafen wir? Wo baden wir? Wie heißt das Zimmer, wo wir eſſen oder ſpeiſen? Was tun wir im Eßzimmer? Was iſt größer, ein Eßzimmer oder ein Speiſeſaal?

2. Das Wohnzimmer.

Das Zimmer, worin wir wohnen, heißt Wohnzimmer. Unser Wohnzimmer ist groß und hell. Ein Teppich liegt auf dem Fußboden. Vorhänge sind an den Fenstern. In der Mitte steht ein großer Tisch; Bücher und andere Sachen liegen darauf; Sessel und andere Stühle stehen ringsum. Ein Spiegel hängt über dem Kamin. Eine Uhr und schöne Vasen stehen auf dem Kamin. Photographien und andere Bilder hängen an den Wänden. Auf einer Seite steht ein Klavier, gegenüber ein Sofa. In einer Ecke steht ein großer Bücherschrank. Mehrere kleine Tische sind im Wohnzimmer: ein Schreibtisch, ein Spieltisch, Mutters Arbeitstisch und ein Blumentisch.

Fragen. — Wie heißt das Zimmer, worin wir wohnen? Was liegt auf dem Fußboden? Wo sind die Vorhänge? Was liegt auf dem Tisch? Wo stehen Sessel, Sofa und andere Stühle? Wo hängt der Spiegel? Was steht auf dem Kamin? Wo hängen schöne Bilder? Wo steht das Klavier? Was steht dem Klavier gegenüber? Wo steht der Küchenschrank? Was ist darin? Was für Tische sind im Wohnzimmer? An was für einem Tisch schreibt man? Wofür ist der Blumentisch? Was steht darauf? Wo steht der Arbeitstisch?

3. Das Schlafzimmer.

Das Schlafzimmer iſt oben im Hauſe. Das Bett ſteht in der Mitte. In einem guten Bett ſind folgende Dinge: ein Springrahmen, eine Matratze, zwei Bett-tücher, ein oder zwei Kopfkiſſen und eine Decke. Die Kommode ſteht zwiſchen den Fenſtern. Sie hat mehrere Schubladen; allerlei Sachen liegen darin. Der Schrank hängt voll Kleider. Im Schlafzimmer iſt meiſtens ein Waſchtiſch. Das Waſchgeſchirr ſteht darauf. Es beſteht aus Waſchnapf oder Waſchſchale, Waſſerkanne, Seifenſchale, Bürſtenhalter und Glas. Der Handtuchhalter und ein Eimer ſtehen neben dem Waſchtiſch. In der Mitte ſtehen ein Tiſch und einige Stühle. Das Badezimmer iſt oft neben dem Schlafzimmer.

Fragen. — Wie heißt das Zimmer, wo wir ſchlafen? Wo iſt das Schlafzimmer? Welche Dinge ſind in einem guten Bett? Wo ſteht die Kommode? Wie viele Schubladen hat ſie? Was iſt darin? Was hängt im Kleiderſchrank? Wo ſteht das Waſchgeſchirr? Woraus iſt es gemacht? Was gehört zum Waſchgeſchirr? Was hängt auf dem Handtuchhalter? Wo ſteht der Eimer? Was ſteht in der Mitte des Schlafzimmers? Welches Zimmer iſt oft neben dem Schlafzimmer? Wo baden wir?

4. Das Eßzimmer.

Wir eſſen im Eßzimmer. Ein Büffet oder ein Schrank iſt darin. In dem Schrank ſind ſilberne Schüſſeln und koſtbare Taſſen. In der Mitte ſteht ein runder Tiſch. Er iſt gedeckt. Das Tiſchtuch iſt von Damaſt. Die Teller und Schüſſeln ſind aus Porzellan gemacht. Auf jedem Teller liegt eine Serviette. Die Löffel und Gabeln ſind aus Silber. Die Meſſer ſind ſcharf. An jedem Platze ſtehen ein Salzfaß und ein Glas. In der Mitte des Tiſches ſtehen Flaſchen mit Eſſig, Öl, Pfeffer und Senf. Am Platze der Hausfrau ſteht eine Schelle; dort liegen auch ein Vorlege-löffel, ein Vorlege-meſſer und ein Vorlege-gabel.

Fragen. — Wo eſſen wir? Welche Dinge ſind im Speiſezimmer? Was iſt im Schrank? Wo iſt der Tiſch? Was liegt auf dem Tiſch? Woraus iſt das Tiſchtuch gemacht? Woraus iſt der Teller gemacht? Der Suppenlöffel wird für die Suppe gebraucht. Wozu werden Kaffeelöffel und Theelöffel gebraucht? Wozu gebrauchen wir den Vorlegelöffel, die Vorlegegabel, das Vorlegemeſſer? Der Suppenteller iſt für Suppe; wofür iſt der Obſtteller, der Kuchenteller, der Brotteller? Was trinken wir aus einer Kaffeetaſſe, aus einer Theetaſſe, aus einem Weinglas, aus einem Waſſerglas? Was iſt in der Ölflaſche, in der Eſſigflaſche?

5. Küche und Keller.

Wer kocht?

Der Koch oder die Köchin.

Wo iſt die Köchin?

Sie iſt in der Küche.

Was tut die Köchin in der Küche?

Sie muß Brot backen, Suppe und Gemüſe kochen, Fleiſch und Fiſch braten.

Welche Dinge ſind in der Küche?

Der Herd, Töpfe, Keſſel, Pfannen und anderes Kochgeſchirr.

Was iſt der Herd?

Es iſt der Platz, wo das Feuer brennt.

Woraus ſind Töpfe, Keſſel und Pfannen gemacht?

Sie ſind meiſtens von Metall.

Was iſt Kochgeſchirr?

Es ſind die Gefäße, die man beim Kochen gebraucht.

Welche Dinge gehören zu einem Kaffeegeſchirr?

Eine Kaffeekanne, Milchkanne, Zuckerſchale und Taſſen.

Was iſt ein Theegeſchirr?

Alle Gefäße, welche man beim Theetrinken gebraucht.

Wie iſt der Keller?

Er iſt kühl und dunkel.

6. Der Garten.

Hier ist ein Garten. Bäume, Blumen, Obst und Gemüse sind darin. Dieser Apfelbaum ist voll Laub, aber es ist keine Frucht daran. Jener Birnbaum trägt schöne Birnen. Diese Pflaumen sind unreif. Jene Kirschen haben einen süßen Geschmack. Die Aprikosen- und Pfirsich-bäume sind sehr niedrig. Der Walnußbaum hat einen dicken Stamm und eine rauhe Rinde. Einige Nüsse liegen darunter. Die Schale ist grün und bitter, aber der Kern ist süß. Auch Beeren und Trauben wachsen hier.

Im Blumengarten sind Beete mit Tulpen, Rosen und anderen Blumen.

Die Köchin zieht im Gemüsegarten Salat und Kresse, Tomaten und Spinat, Spargel, Bohnen und Mais, Sellerie, Petersilie und anderes Suppenkraut.

Fragen. — An was für einem Baum wachsen Birnen? Was wächst am Aprikosenbaum? Ein Apfelbaum trägt Äpfel; welcher Baum trägt Pflaumen? Wie heißt ein Baum, der Kirschen trägt? An welchem Baum wachsen Nüsse? Welche Früchte haben einen Stein? Welche haben eine harte Schale? Welche Form haben Beeren? Was wird aus Trauben gemacht? Welche Gemüse werden im Gemüsegarten gezogen?

7. Haustiere.

Die Tiere, welche im Hause und um das Haus leben, heißen Haustiere. Der treue Hund bewacht das Haus. Die Katze ist ein Feind des Hundes. Sie kann Mäuse und Ratten fangen. Der starke Ochs hilft auf dem Felde arbeiten. Die nützliche Kuh gibt uns Milch. Das junge Kalb folgt ihr. Die Ziege ist kleiner als die Kuh. Sie kann gut springen und klettern. Das geduldige Schaf liefert uns Wolle für warme Kleider. Das schöne Pferd zieht den Wagen und trägt den Reiter. Der Esel hat lange Ohren. Er trägt oft Säcke zur Mühle. Der Maulesel ist eigensinnig. Das Schwein gibt uns Fleisch. Sein Haar heißt Borsten; wir machen Bürsten daraus.

Fragen. — Welche Tiere nennen wir Haustiere? Welches sind die bekanntesten Haustiere? Welches Tier ist treu? welches ist falsch? welches ist eigensinnig? welches ist geduldig? Welche Haustiere essen wir? Welche Haustiere haben Hörner? Welche sind mit Haaren bedeckt? Welches Tier hat Wolle? Wer kennt die Stimmen der Tiere? Der Hund bellt; die Katze miaut; der Ochs brüllt; die Kuh muht; die Ziege meckert; das Schaf blökt; der Esel schreit; das Schwein grunzt. Wie heißt das Haar des Schweines? Was wird aus Borsten gemacht? Was wird aus Wolle gemacht?

8. Vögel.

Wer kann mir etwas über Vögel ſagen?

Die Vögel haben rotes warmes Blut, zwei Füße und zwei Flügel. Sie bauen Neſter und legen Eier darin.

Womit ſind die Vögel bedeckt?

Sie ſind mit Federn bedeckt.

Was tun die Vögel mit den Flügeln?

Sie fliegen.

Können alle Vögel ſingen?

Nein, nur die Singvögel, zum Beiſpiel die Lerche und die Nachtigall.

Was ſind Schwimmvögel?

Es ſind ſolche Vögel, welche ſchwimmen können, wie die Gans, die Ente und der Schwan.

Was ſind Zugvögel?

Zugvögel ſind ſolche Vögel, welche im Winter nach andern Ländern gehen, wie die Schwalbe.

Wovon leben die Raubvögel?

Sie leben von Raub.

Was für Vögel ſind der Hahn, die Henne, das Huhn, die Taube, der Puter und der Pfau?

Es ſind Hausvögel.

Wie heißen Vögel, welche gegeſſen werden?

Man nennt ſie mit einem Wort „Geflügel.“

Das Geflügel iſt im Hühnerhof.

Wer kennt die Stimmen der Vögel?

Der Hahn kräht; das Huhn gackert.

9. Fiſche.

Die Fiſche haben Floſſen zum Schwimmen. Sie haben keine Knochen ſondern Gräten. Ihr Körper iſt mit Schuppen bedeckt. Der Kopf iſt lang und flach. Der Schwanz iſt oft geſpalten. Die Forelle lebt in klarem Waſſer. Sie hat rote und blaue Flecken. Der Aal iſt lang und glatt. Der Karpfen iſt flach und breit. Der Salm iſt ein ſchöner Fiſch. Der Krebs iſt braun, wenn er aus dem Waſſer kommt und rot, wenn er gekocht iſt. Der Hering, der Hummer und die Makrele ſind Seefiſche. Die Flußfiſche leben in Süßwaſſer. Die Fiſche werden mit einem Netz oder mit einer Angel gefangen.

Fragen. — Was haben die Fiſche zum Schwimmen? Womit iſt ihr Körper bedeckt? Wie iſt der Kopf? und der Schwanz? Welche Fiſche kennen Sie? Welche Fiſche leben in Süßwaſſer, welche in Salzwaſſer? Nennen Sie einige Seefiſche! Womit werden die Fiſche gefangen? Wer angelt? Was iſt ein Fiſcher? Eine Fiſcherin iſt die Frau eines Fiſchers; was iſt ein Fiſchernetz, ein Fiſcherboot, eine Fiſcherhütte? Welcher Fiſch iſt lang und glatt? Welche Farbe hat der Krebs? Welcher Fiſch hat rote und blaue Flecken? Was für Fiſche ſind der Hering, der Hummer und die Makrele? Iſt der Aal ein Seefiſch oder ein Flußfiſch? Was für Fiſche ſind die Forelle, der Salm und der Karpfen?

10. Der Menſch.

Wir ſehen mit den Augen; wir hören mit den Ohren; wir riechen mit der Naſe; wir ſchmecken mit der Zunge und dem Gaumen; wir fühlen mit den Nerven. Der Kopf iſt mit Haaren bedeckt. Die Augen ſind im Kopf. Die Augenlider, die Brauen und Wimpern ſchützen den Augapfel. Augen, Naſe und Mund ſind im Geſicht. Der Hals verbindet den Kopf und den Rumpf. Der Rumpf hat Glieder, Arme und Beine, Hände und Füße. Wir können den Arm, den Ellbogen, die Hände und die Finger bewegen. Wir können mit den Füßen, Knien und Beinen ſtehen und gehen, ſitzen und knien. Wir ſprechen mit den Lippen, den Zähnen und der Zunge.

Fragen. — Das Auge dient zum Sehen; wozu dient das Ohr? die Naſe? Welche Farbe kann das Haar haben? Wieviele Zehen hat jeder Fuß? Wieviele Finger haben wir? Wie heißen die Finger? Was trägt man am Goldfinger? Welche Glieder gebrauchen wir zum Gehen und Knien? Was tun wir mit der Lippe und den Zähnen? Wo ſind die Zähne und die Zunge? Wo iſt der Mund? Wo iſt das Geſicht? Was ſchützen die Augenlider, Brauen und Wimpern? Wo ſind die Nägel? Sie ſind an den Fingern und ſchützen dieſelben.

11. Die Familie.

Wer wohnt in dieſem Hauſe?

Meine Eltern und meine Geſchwiſter. Meine Großmutter wohnt auch bei uns; ſie iſt Witwe; ihr Mann iſt ſeit langen Jahren tot.

Wieviele Geſchwiſter haſt du?

Ich habe einen Bruder und drei Schweſtern.

Wer wohnt gegenüber?

Meine verheiratete Schweſter und mein Schwager. Sie haben vier Kinder. Meine Neffen und Nichten kommen täglich zum Spielen zu uns. Die Großmutter und Urgroßmutter haben viele Freude an ihnen.

Wem gehört jenes große neue Haus?

Es iſt das Haus meines Onkels Fritz. Seine Frau iſt meine Patin und meine Lieblingstante. Sie haben zwei Söhne und eine Tochter. Meine Vettern Max und Moritz gehen mit mir nach der Schule. Meine Couſine iſt noch klein.

Du haſt eine große Familie.

Ja, ich habe eine große Verwandſchaft.

Kommt die Familie oft zuſammen?

Nein, das geht nicht. Viele Verwandten kommen zum Geburtstag der Großmutter, um zu gratulieren. Das letzte Mal waren über dreißig Verwandte bei ihr: Kinder, Enkel und mehrere Urenkel, auch einige Patenkinder.

12. Die Stadt.

Was ist Boston?
Es ist eine Stadt.
Was findet man in einer Stadt?
Man findet Straßen und Gassen, Häuser, Kirchen, Schulen und andere Gebäude.
Was ist breiter, eine Straße oder eine Gasse?
Eine Straße ist breit, eine Gasse ist eng.
Was für ein Haus ist ein Palast?
Ein sehr großes und kostbares Haus.
Was ist ein Krankenhaus (Hospital)?
Es ist ein Haus für Kranke.
Was ist ein Waisenhaus?
Es ist ein Haus für Waisenkinder.
Was ist ein Gefängnis?
Ein Haus für Gefangene.
Was ist ein Gasthof oder Gasthaus?
Ein Haus für Reisende.
Was ist ein Laden?
Ein Haus, wo man Waren kauft. In einem Hut-laden kauft man Hüte, in einem Schuhladen Schuhe.
Welches sind die schönsten Gebäude in dieser Stadt? Die Börse, das Rat-haus, die Universität, das Museum und die neue Markt-halle.
Was ist eine Hauptstadt?
Es ist die erste Stadt des Landes.

13. Der Staat.

Was ist Californien?

Es ist ein Staat.

In welchem Lande liegt es?

Es liegt in den Vereinigten Staaten.

Wieviele Staaten gehören zu den Vereinigten Staaten?

Ungefähr fünfzig Staaten und mehrere Territorien.

Wer steht an der Spitze des Landes?

Ein Präsident.

Wie heißt die Hauptstadt?

Washington ist die Bundes-Hauptstadt.

Haben alle Staaten einen Präsidenten?

Nein, nur die Republiken.

Was für ein Staat ist Deutschland?

Es ist ein Kaiserreich. Der Kaiser heißt Wilhelm und die Kaiserin Augusta.

Ist der Kaiser der einzige Monarch in Deutschland?

Nein, Deutschland ist ein Bundes-reich, bestehend aus sechsundzwanzig Staaten; darunter sind Königreiche, Herzogtümer und Fürstentümer.

Was ist ein Königreich?

Ein Land, wo ein König regiert. England ist ein Königreich. Der englische König heißt Eduard.

14. Die Schule.

Hier iſt eine Schule; dieſelbe hat zehn Klaſſen. Die Zimmer ſind hell und groß. In jeder Klaſſe ſind zehn bis zwanzig Schüler (Schülerinnen). Jeder Schüler ſitzt an einem Pult. In dem Pult liegen Bücher, Hefte, Löſchpapier und andere Schreib-Materialien. Im Federkaſten ſind ein Bleiſtift, ein Griffel, ein Federhalter, ein Lineal und ein Federwiſcher. Ein Tintenfaß ſteht auf dem Pult. An der Wand iſt eine große Tafel. Der Lehrer ſchreibt mit Kreide darauf. Daneben hängt eine Landkarte.

Der Lehrer und die Lehrerin unterrichten, die Schüler lernen. Wenn die Schule aus iſt, gehen ſie nach Hauſe und machen ihre Aufgaben.

Die Schüler in den Unterklaſſen lernen Leſen, Schreiben und Rechnen. In den Mittelklaſſen wird Grammatik und Geographie gelehrt. In den Oberklaſſen wird Unterricht in Phyſik und andern Fächern gegeben.

Fragen. — Wer lehrt oder unterrichtet? Wer lernt? Wo lernen die Schüler? Welche Dinge ſind im Schulzimmer? Was iſt im Federkaſten? Womit ſchreibt man auf Papier? Womit ſchreibt man auf die Tafel? Wann iſt die Schule aus? Um wieviel Uhr beginnt die Schule? Welche Fächer werden in deiner Klaſſe gegeben?

15. Spiele.

Wir spielen, wenn die Arbeit beendet ist. Das Spiel ist eine Erholung. Die Puppe ist ein Spielzeug für Mädchen. Die Knaben haben Trommeln, Peitschen, Steckenpferde und andere Spielsachen. Die Spiele im Freien sind sehr gesund. Schaukeln, Laufen und Springen macht allen Kindern Freude, ebenso das Ballspiel, Verstecken und blinde Kuh. In Gesellschaft werden oft Pfänderspiele gemacht. Viele Personen spielen gern Karten; andere interessieren sich für Schach, Lotto, Domino und Damenspiel.

Das Spielzimmer dient zum Spielen. Ein Spielbuch enthält allerlei Spiele. Die Spielstunde ist die schönste Zeit für Kinder.

Fragen. — Was tun wir, wenn wir die Arbeit beendet haben? Womit spielen kleine Mädchen? Was ist ein Puppenhaus? Wer spielt mit Trommeln und Peitschen? Nennen Sie andere Knaben-Spielzeuge! Welche Gesellschafts-Spiele kennen Sie? Was ist Ihr Lieblings-Spiel? Welche Spiele werden im Freien gemacht? Können Sie Schach spielen? Wozu gebraucht man ein Schachbrett und ein Damenbrett? Man gebraucht ein Schachbrett, um Schach zu spielen und ein Damenbrett, um Dame zu spielen. Zum Kartenspielen gebraucht man Karten.

16. Mahlzeiten.

Wie oft essen Sie täglich?

Wir nehmen täglich drei Mahlzeiten: Frühstück, Mittagessen und Abendessen. Die Kinder bekommen Milch und Butterbrot oder etwas Obst zum Vesperbrot. Manche Personen nehmen um vier Uhr eine Tasse Kaffee mit einem Zwieback oder einem Stück Kuchen.

Um wieviel Uhr frühstücken Sie?

Ich frühstücke gegen acht Uhr und nehme eine Tasse Kaffee oder Thee, ein Brötchen oder eine Semmel mit Butter, zuweilen auch ein Ei oder etwas Obst.

Um welche Zeit nehmen Sie das Gabelfrühstück?

Das Gabelfrühstück ist um ein Uhr. Wir haben eine warme Schüssel, kaltes Fleisch, Brot, Butter und Käse, und eine Tasse Thee.

Wann essen Sie zu Mittag?

Wir nehmen das Mittagessen an Wochentagen um sechs Uhr. Es besteht aus Suppe, Gemüse, Fleisch und Salat. Als Nachtisch haben wir Obst oder eine süße Speise. Zuweilen gibt es eine Schüssel mehr.

Sonntags ist das Mittagessen um zwei Uhr, und gegen sieben Uhr haben wir ein leichtes Abendessen. Es gibt dann kaltes Fleisch, geröstetes Brot, Salat, Käse, Obst und Kuchen, und eine Tasse Thee.

17. Das Wetter

Winter. Das iſt rechtes Winterwetter. Es ſtürmt und ſchneit. Der Schnee fällt in dicken Flocken nieder. Die Knaben können einen Schneemann machen und Schlitten fahren. Es hat lange gefroren. Der Fluß iſt voll Eis. Wir können bald Schlittſchuhe laufen.

Frühling. Die Luft iſt mild, und der Himmel iſt klar. Die Sonne ſcheint warm; Schnee und Eis beginnen zu ſchmelzen. Die Wege ſind kotig, aber hier und da iſt ſchon etwas friſches Grün zu ſehen.

Sommer. Die Luft iſt drückend. Alles iſt mit Staub bedeckt. Schwarze Wolken bedecken den Himmel; bald kommt ein Wirbelwind. Der Donner rollt; Blitz folgt auf Blitz. Es regnet in Strömen; dann fallen dicke Hagelkörner. Das Gewitter reinigt die Luft, und bald iſt ein ſchöner Regenbogen am Himmel.

Herbſt. Die Tage ſind trübe. Die Sonne iſt von Wolken verdeckt. Dichter Nebel iſt auf Waſſer und Feld zu ſehen. Das rauhe, naſſe Wetter iſt unangenehm. Zuweilen kommt ein Sturm und ſchüttelt die Bäume, daß die welken Blätter niederfallen. Das trockene Laub raſchelt im Winde. Die Tautropfen frieren auf Gras und Bäumen. Wie ſchön glitzert der Reif in der Sonne!

18. Metalle.

Das Gold ist das kostbarste Metall. Der Goldschmied macht allerlei Schmuck daraus. Die Damen tragen goldene Ringe und Armbänder. Das Silber hat eine weiße Farbe. In Colorado sind große Silberminen. Das Kupfer ist rot. Der Cent ist aus Kupfer gemacht. Das Messing hat eine gelbe Farbe. Das Eisen ist das nützlichste Metall. Der Anker, der Pflug und viele andere Dinge sind eisern. Verhärtetes Eisen heißt Stahl. Das Blei ist schwer und weich. Das Queckſilber ist ein flüssiges Metall. Es steigt im Thermometer, wenn es warm ist. Das Metall wird meistens in den Bergen gefunden. Es ist dann mit Erde vermischt und heißt Erz.

Fragen. — Welches Metall ist rot? Welches ist grau? Welches ist weiß? Welches ist gelb? Welches ist das schwerste, das kostbarste, das nützlichste Metall? Welches Metall ist flüssig? Was macht man aus Gold? aus Silber? aus Kupfer? aus Queckſilber? Goldene Dinge sind aus Gold, silberne aus Silber, kupferne aus Kupfer, bleierne sind aus Blei, eiserne sind aus Eisen gemacht. Mein Ring ist golden; wie ist der Löffel, der Hammer, der Cent, der Anker, der Pflug? Was ist kupfern? silbern? golden? bleiern? Wo wird das Metall gefunden?

19. Häusliche Arbeit.

Wer ſorgt dafür, daß alles im Hauſe rein und ordentlich iſt?

Die Hausfrau.

Was muß eine gute Hausfrau tun oder tun laſſen?

Sie muß die Fußböden und Treppen ſcheuern, die Teppiche klopfen, die Zimmer kehren und ſtauben, die Betten lüften und decken. Türklinken, Fenſter, Spiegel, Metallſachen und Lampen müſſen geputzt werden, daß ſie glänzen.

Was tut die Frau oder die Köchin in der Küche?

Sie reinigt das Gemüſe, ſchält Kartoffeln und rupft das Geflügel. Sie backt und kocht, hackt und brät, bis das Mittageſſen fertig iſt.

Gibt es im Hauſe ſonſt noch Arbeit?

Ja, die Wäſche muß beſorgt werden. Das Waſchen, Trocknen, Stärken und Bügeln iſt ſchwere Arbeit. Dann muß das Leinen ausgebeſſert werden. Jedes Stück muß geſtopft oder geflickt ſein, ehe es in den Leinenſchrank gelegt wird.

Was geſchieht nach dem Eſſen, wenn der Tiſch abgeräumt iſt?

Geſchickte Mädchen und Frauen nähen Kleider und putzen ihre Hüte.

20. Handwerk und Handwerker.

In der Stadt wohnen viele Handwerker. Jeder iſt in ſeiner Werkſtatt und betreibt ſein Handwerk. Der Gerber macht Leder; viele Handwerker verarbeiten dasſelbe. Der Sattler macht Sättel und andere Lederſachen. Der Schuſter verfertigt Schuhe, Stiefel und Pantoffeln. Der Buchbinder bindet viele Bücher in Leder.

Mehrere Handwerker verarbeiten Metall. Der Schmied ſteht in der Schmiede. Er nimmt das rote Eiſen aus dem Feuer, legt es auf den Amboß und hämmert darauf. Bald iſt ein Hufeiſen fertig. Der Silberſchmied macht Löffel, Gabeln, Meſſer und allerlei andere Sachen. Der Goldſchmied verfertigt koſtbaren Schmuck. Der Schloſſer ſorgt für Schloß und Schlüſſel, damit wir die Türen verſchließen können.

Viele Handwerker ſind tätig, um uns Kleider zu verſchaffen. Der Weber webt feine Stoffe aus Leinen, Wolle und Seide. Der Färber färbt dieſelben mit ſchönen Farben. Der Schneider näht Herrenkleider, die Näherin Damenkleider. Der Hutmacher macht Hüte für Herren, die Putzmacherin macht Damenhüte.

Viele Leute arbeiten, um uns das tägliche Brot zu verſchaffen. Der Müller iſt in der Mühle und mahlt Getreide. Das Mehl wird

zum Bäcker geschickt; dieser backt Brot und Kuchen daraus. Der Brauer braut Bier. Der Schlächter oder Metzger schlachtet Ochsen, Kälber und Schweine.

Viele Handwerker helfen uns das Haus bauen und einrichten. Der Maurer macht die Mauern; der Dachdecker deckt das Dach; der Zimmermann macht Türen, Treppen und Fußböden. Der Anstreicher muß das Holzwerk anstreichen. Der Glaser setzt die Fensterscheiben ein. Der Schreiner oder Tischler macht Tische, Stühle und anderes Hausgerät.

Fragen. — Eine Schmiede ist die Werkstatt des Schmiedes; was ist eine Gerberei? eine Spinnerei? eine Färberei? eine Schlosserei? eine Weberei? eine Mühle? Wie nennt man die Leute, welche mit der Hand arbeiten? Welche Handwerker kennen Sie? Wer webt? wer färbt? wer schmiedet? wer zimmert? wer backt? wer mahlt? Die Frau eines Müllers ist eine Müllerin; was ist eine Bäckerin, eine Gerberin, eine Gärtnerin, eine Weberin, eine Spinnerin? Welche Handwerker verarbeiten Leder? welche verarbeiten Metall? Welche Handwerker bauen ein Haus? welche verschaffen uns Brot und Kleider?

V. Fabeln und Anekdoten.

1. Der Fuchs und die Trauben.

Ein Fuchs kam an einem Weinstock vorbei; derselbe hing voll reifer Trauben. Der Fuchs wollte die schöne Frucht gern essen und sprang in die Höhe, um sie zu pflücken. Die Trauben hingen aber zu hoch; er konnte sie nicht erreichen. Da war der Fuchs ärgerlich, ging fort und sagte: „Ich mag die Trauben gar nicht; sie sind mir zu sauer.“

2. Die Grille und die Ameise.

Es war im Winter und bitter kalt. Da kam eine muntere Grille zu der fleißigen Ameise und sagte: „Frau Nachbarin, ich bin hungrig und habe keinen Bissen im Hause. Bitte, gib mir etwas zu essen!“

Die Ameise fragte: „Hast du keinen Vorrat für den Winter gesammelt? Was hast du denn im Sommer getan?“

„Ich habe gesungen,“ antwortete die Grille.

„Nun, dann mußt du im Winter tanzen,“ erwiderte die Ameise.

3. Der Löwe und der Fuchs.

Der Löwe und der Fuchs gingen einmal spazieren. Da sprach der letztere: „Löwe, ich muß dir etwas sagen. Der Esel spricht nicht gut von dir. Er sagt, du habest keinen Mut.“

Der Löwe antwortete nach einer Weile: „Laß ihn nur schwätzen, denn was ein Esel von mir spricht, das achte ich nicht.“

4. Die Versammlung der Mäuse.

Die Mäuse kamen zusammen und wollten beraten, wie sie sich vor der Katze schützen könnten. Eine alte Maus sprach: „Wir wollen ihr eine Schelle um den Hals hängen; dann hören wir schon aus der Ferne, wenn sie kommt und können fliehen.“ Alle Mäuse lobten den guten Rat, aber keine hatte den Mut, die Schelle anzubinden. Sie gingen still und traurig nach Hause. Die Katze aber läuft noch heute ohne Schelle umher.

5. Der Adler und die Schildkröte.

Eine Schildkröte wollte fliegen lernen und sagte zum Adler: „Lehre mich fliegen!“ — Dieser antwortete: „Du kannst es nicht lernen, denn du hast keine Flügel.“ Aber die Schildkröte hörte nicht auf zu bitten. Der Adler nahm sie also zwischen seine Krallen und flog hoch in die Luft. Dann ließ er sie los, und sie sollte allein fliegen. Die Schildkröte fiel jedoch auf einen Felsen und war tot.

6. Der Rabe und der Fuchs.

Ein Rabe hatte einen Käſe geſtohlen und flog damit auf einen Baum. Ein Fuchs ſah dies. Er wünſchte den ſchönen Käſe, aber er konnte nicht auf den Baum klettern. Was tat der liſtige Fuchs nun? Er ſtellte ſich unter den Baum und ſprach zu dem Raben: „Du haſt herrliche Federn! Iſt deine Stimme auch ſo ſchön? Laß einmal hören!“ Der Rabe freute ſich über dieſes Lob. Er wollte ſogleich ſingen, öffnete den Schnabel, und — der Käſe fiel auf die Erde. Der Fuchs ſprang ſchnell herbei, nahm den Käſe, aß ihn und lachte über den törichten Raben.

7. Die Taube und die Ameiſe.

Eine Ameiſe wollte an einem Bache trinken. Sie fiel aber ins Waſſer und war nahe daran, zu ertrinken. Eine Taube, welche auf einem Baume ſaß, ſah dies. Sie warf ein Blatt ins Waſſer; die Ameiſe hielt ſich daran feſt und kam glücklich ans Land.

Einige Zeit nachher ſaß die Taube auf einem Aſt. Ein Mann wollte ſie ſchießen. Die Ameiſe ſtach ihn in die Hand, und der Schuß ging fehl. So rettete die dankbare Ameiſe das Leben ihrer Wohltäterin.

8. Die Stadtmaus und die Feldmaus.

Die Feldmaus war einmal bei der Stadtmaus zu Gaſte und erhielt eine reiche Mahlzeit. Es gab Brot, Zucker, Fleiſch und Käſe im Überfluß. Da hörten ſie ein Geräuſch von Schlüſſeln, und die Türe der Vorratskammer wurde geöffnet. Die Stadtmaus ſchlüpfte ſchnell in ihr Loch; die Feldmaus aber lief vor Angſt die Wand hinauf.

Als die Gefahr vorüber war, ſprach die Stadtmaus: „Nun laß uns luſtig ſein und weiter eſſen.“ Die Feldmaus antwortete: „Ich will deinen Reichtum und deine Leckerbiſſen nicht und gehe mit Freuden heim. Meine Nahrung iſt zwar einfach, aber ich kann in Ruhe eſſen und habe meine goldene Freiheit.“

9. Der Eſel und die Säcke.

Ein Eſel war mit Säcken beladen und kam an einen Bach. Er mußte durch das Waſſer waten und bemerkte mit Freuden, daß ſeine Laſt leichter geworden war, denn das Salz in den Säcken war geſchmolzen.

Als der Eſel wieder an ein Waſſer kam, ging er abſichtlich hinein. Er war dieſes Mal mit Schwämmen beladen; dieſe füllten ſich mit Waſſer und wurden ſo ſchwer, daß er auf den Grund ſank und ertrank.

10. Wert des Lebens.

Ein Offizier, der nicht schwimmen konnte, fiel ins Wasser. Ein Matrose sprang ihm nach und brachte ihn ans Land. Der Offizier dankte herzlich und drückte seinem Retter etwas in die Hand. Ein Kamerad des Matrosen sah dies und sagte: „Freund, laß sehen, wie reich bist du? Ich hoffe, wir haben heute einen fröhlichen Abend.“

Der Matrose öffnete die Hand und fand — eine Kupfermünze. Er war sehr enttäuscht, aber der Freund tröstete ihn mit folgenden Worten: „Jeder weiß selbst am besten, wieviel sein Leben wert ist.“

11. Eine gute Antwort.

Drei Studenten machten einmal einen Spaziergang. Sie waren in sehr guter Laune. Da kam ein ernster alter Mann vorbei. Einer der jungen Leute wollte einen Witz machen und sprach: „Guten Morgen, Vater Abraham!“ Der zweite rief: „Guten Morgen, Vater Isak!“ und der dritte: „Guten Morgen, Vater Jakob!“ Der alte Herr antwortete ganz ruhig: „Ihr irrt Euch; ich bin Saul, welcher ausging, die Esel seines Vaters zu suchen. Hier habe ich sie gefunden.“

12. Esop und die Zungen.

Esop war ein Sklave. Seine Herrin sagte einmal zu ihm: „Gehe auf den Markt und kaufe das beste, was du finden kannst; heute kommen hohe Gäste.“ Esop kaufte nur Zungen. Als er gescholten wurde, antwortete er: „Kein Glied kann mehr Gutes tun, als die Zunge; sie ist also das beste.“

Bald darauf mußte Esop wieder auf den Markt gehen. Er sollte dieses Mal billige Ware kaufen und brachte seiner Herrin wieder Zungen mit der Bemerkung: „Ich habe hier gelernt, daß kein Glied mehr Schaden tut, als die Zunge.“

13. Pope ein Fragezeichen.

Pope saß einmal mit einigen Literaten in einem Wirtshaus. Sie studierten ein Manuskript, konnten es aber nicht verstehen. Ein junger Offizier bat um das Manuskript, las es aufmerksam und sagte dann: „Hier fehlt nur ein Fragezeichen.“

Pope war beschämt, weil der junge Mann klüger war als er und fragte spöttisch: „Was ist ein Fragezeichen, junger Mann?“ Dieser antwortete, indem er den buckligen Literaten ansah: „Ein Fragezeichen ist ein kleines krummes Ding, das Fragen stellt.“

14. Traumdeutung.

Ein König ſah im Traume drei Mäuſe, eine fette, eine magere und eine blinde. Er wollte wiſſen, was dieſer Traum bedeute und erhielt folgende Antwort: „Die fette Maus bedeutet deine Miniſter; die magere dein Volk; und du ſelbſt biſt die blinde Maus.“

15. Die Eiche und das Schilfrohr.

Am Ufer eines Baches wuchs ein Schilfrohr. Nicht weit davon ſtand eine alte Eiche. Dieſe ſprach ſtolz: „Schwaches Rohr, deine Blätter zittern beim kleinſten Windhauch; ſieh mich an, meine ſtarken Äſte widerſtehen jedem Winde.“

In der nächſten Nacht kam ein Sturm; dieſer brach die Äſte der Eiche und riß ihre Wurzeln aus der Erde. Das ſchwache Rohr hatte ſich vor dem Sturme gebeugt und überlebte die ſtolze Nachbarin.

16. Der junge Soldat.

Wenn Friedrich II. einen neuen Soldaten in ſeiner Armee ſah, ſo ſtellte er ihm drei Fragen: „Wie alt ſind Sie? Wie lange ſind Sie in meinem Dienſte? Sind Sie zufrieden mit Sold und Koſt?“

Ein junger Franzoſe kam einſt in die preußiſche Armee. Er verſtand aber keine Silbe Deutſch.

Sein Hauptmann ſagte ihm: „Wenn der König kommt, ſo wird er drei Fragen ſtellen. Antworten Sie darauf: einundzwanzig Jahre — ein Jahr — beides.“

Der Franzoſe lernte dieſe Antworten ſchnell.

Wenige Tage ſpäter ſah der König den neuen Soldaten und bewunderte ſeine Größe. Dieſes Mal fing er aber mit der zweiten Frage an: „Wie lange ſind Sie in meinem Dienſte?

„Einundzwanzig Jahre, Majeſtät.“

„Was? Wie alt ſind Sie denn?“

„Ein Jahr.“

Friedrich rief verwundert: „Entweder ſind Sie ein Narr, oder ich bin einer.“

Der Soldat meinte, das wäre die dritte Frage und antwortete ſchnell: „Beide, Majeſtät.“

Der König ſagte: „Dies iſt das erſte Mal, daß man mich einen Narren nennt!“ Der Hauptmann erklärte dem König das Mißverſtändnis, und er lachte herzlich.

17. Wahrheit und Höflichkeit.

Eine italieniſche Prinzeſſin lebte in Deutſchland, ſprach aber wenig Deutſch. Sie erhielt einmal ein Telegramm von ihrer Mutter: „Biſt du krank? Gib ſofort Nachricht über deine Geſundheit!“

Die Erzherzogin ſchrieb nun folgendes Telegramm: „Ich bin ſehr gut“ — und übergab es einem Herrn mit der Frage: „Iſt das richtig?“ Der Herr antwortete mit einer Vorbeugung: „Es iſt zwar nicht richtig, aber wahr.“

18. Vollendung.

Michel Angelo vollendete eines Tages eine Statue, als ein Freund in ſeine Werkſtatt kam. Er bewunderte die Arbeit des Künſtlers ſehr. Eine Woche ſpäter kam der Freund wieder in die Werkſtatt und fand Michel Angelo noch bei derſelben Arbeit. „Du biſt träge geweſen, lieber Freund,“ ſagte er lachend. Michel Angelo antwortete: „Nein, ich war nicht träge. Dieſe Lippe iſt voller, jene Muskel iſt ſchärfer, und das Auge hat mehr Ausdruck.

„Aber das ſind nur Kleinigkeiten,“ erwiderte der Freund.

„Freilich ſind es nur Kleinigkeiten,“ ſprach Michel Angelo; „aber Kleinigkeiten machen Vollendung, und Vollendung iſt keine Kleinigkeit.“

19. Friedrich II. und Mendelsſohn.

Der Philoſoph Mendelsſohn wurde von Friedrich dem Großen hoch geehrt und war oft ein Gaſt an der königlichen Tafel. Einmal war er wieder zu einer beſtimmten Stunde eingeladen,

kam aber nicht. Niemand zeigte Ungeduld oder wagte eine Bemerkung zu machen. Aber als der König ſeine Uhr hervorzog, als wollte er ſagen: „Wo bleibt Mendelsſohn?“ ſagte einer der Gäſte: „So ſind die Gelehrten; wenn ſie hinter ihren Büchern ſitzen, vergeſſen ſie Alles.“

„Nun,“ erwiderte der König lachend, „ſo wollen wir ihn für ſeine Unpünktlichkeit ſtrafen und ihn recht beſchämen.“ Er nahm Bleiſtift und Papier und ſchrieb die Worte: „Mendelsſohn iſt ein Eſel. — Friedrich II.“ Dann befahl er einem Diener, dieſe Zeilen an des Philoſophen Platz zu legen.

Bald darauf kam Mendelsſohn, las die Karte und ſteckte ſie ſtillſchweigend in die Taſche. Der König fragte ſchalkhaft: „Ei, ei! was für ein Briefchen iſt denn das? Wollen Sie uns nicht den Inhalt mitteilen?“ „Recht gerne, Majeſtät,“ antwortete der Philoſoph kaltblütig und las mit lauter Stimme: „Mendelsſohn iſt *ein* Eſel, Friedrich—der *zweite*.“

Der König lachte herzlich und ſagte: „Nun, Mendelsſohn, an Pünktlichkeit haben wir Sie übertroffen; aber Sie übertreffen uns an Witz.“

VI. Erzählungen und Beſchreibungen.

1. Die Bremer Stadtmuſikanten.*

Ein Eſel wurde alt und konnte nicht länger Säcke zur Mühle tragen. Sein Herr wollte ihn darum töten. Aber der Eſel merkte dies und lief fort. Auf dem Wege traf er einen Hund und fragte: „Freund, warum biſt du ſo traurig?“

„Ach, ich bin alt und kann nicht mehr auf die Jagd gehen. Da wollte mein Herr mich totſchießen, und ich entfloh.“

„Komm, laß uns zuſammen nach Bremen gehen und Muſikanten werden! Ich ſpiele Harfe, und du trommelſt,“ ſprach der Eſel. Dieſer Vorſchlag gefiel dem Hunde. Als ſie eine Weile gewandert waren, ſaß eine Katze am Wege. „Du machſt ein ſehr trauriges Geſicht,“ ſagte der Eſel, „Was fehlt dir?“

„Ich bin zu alt, um Mäuſe und Ratten zu fangen,“ erwiderte die Katze. „Meine Herrin will mich deshalb ins Waſſer werfen. Was ſoll ich nun anfangen?“

„Ei, du bringſt ja ſo ſchöne Serenaden,“ erwiderte der Eſel. „Wir ſind Muſikanten und wan-

* Das heißt: Muſikanten aus der Stadt Bremen.

dern nach Bremen. Willst du mit uns gehen?“ Die Katze folgte ihnen gleich.

Über eine Weile sahen die drei einen Hahn, welcher krähte, so laut er konnte. Sie fragten ihn, warum er so lange krähte. Der Hahn antwortete: „Morgen kommen Gäste, dann werde ich in der Suppe gekocht. Nun will ich noch singen, so lange ich kann.“

„Du hast eine schöne Stimme,“ sprach der Esel. „Willst du nicht mit uns nach Bremen gehen und Musikant werden?“ Und der Hahn ging mit ihnen.

Unsere vier Musikanten wanderten den ganzen Tag, denn die Stadt Bremen war weit. Gegen Abend kamen sie in einen Wald und wollten da übernachten, denn sie fanden kein Haus. Der Hahn flog auf einen Ast und rief: „Kameraden, ich sehe ein Licht schimmern, also ist ein Haus in der Nähe. Laßt uns hingehen!“ Sie machten sich daher auf den Weg und kamen bald an ein Haus. Der Esel stellte sich vor das Fenster und schaute hinein. Da stand ein gedeckter Tisch mit schönem Essen und Trinken, und Räuber saßen daran and aßen. Nun wollten die hungrigen Musikanten auch gern essen. Aber wie? Sie wollten die Räuber erschrecken und vertreiben.

Der Esel stellte sich mit den Vorderfüßen an das Fenster; der Hund sprang auf seinen Rücken; die Katze kletterte auf den Hund, und der Hahn flog

auf den Kopf der Katze. Auf ein gegebenes Zeichen fingen alle vier ihre Musik an: Der Esel schrie, der Hund bellte, die Katze miaute, der Hahn krähte. Dann sprangen sie plötzlich in die Stube. Die Räuber erschraken heftig und liefen davon. Die Musikanten aber aßen, als wenn sie einen Monat gefastet hätten. Darauf löschten sie das Licht aus und gingen schlafen. Der Esel legte sich auf das Stroh im Hofe, der Hund hinter die Türe, die Katze in die Asche, und der Hahn flog auf einen Balken.

Als Mitternacht vorüber war, kam ein Räuber in das Haus und fand alles still. Er ging in die Küche und sah die glühenden Augen der Katze leuchten. Er meinte, das wären feurige Kohlen und wollte daran Licht anzünden. Die Katze sprang ihm ins Gesicht und kratzte ihn blutig. Da entfloh er durch die Hintertür, und der Hund biß ihn tüchtig ins Bein. Der Esel schlug ihn mit dem Hinterfuß, und der Hahn krähte: kikeriki!

Der Räuber sagte zu seinem Hauptmann: „Das Haus ist voll Gespenster. In der Küche sitzt eine Hexe, die hat mich in das Gesicht gekratzt. An der Türe steht ein Mann, der hat mich in das Bein gestochen. Im Hofe ist ein Ungetüm, das hat mich geschlagen, und der Richter rief: „Bringt den Dieb hier!“ Da gingen die Räuber nicht in das Haus zurück, und die vier Kameraden blieben ruhig dort.

2. Kindliche Liebe.

Friedrich der Zweite, König von Preußen, hatte oft ſchlafloſe Nächte. Ein Kadett, der im Vorzimmer Wache hielt, mußte ihm dann vorleſen. Eines Nachts konnte der König wieder nicht ſchlafen und ſchellte ſeinem Kadetten. Niemand erſchien. Er ſchellte mehrmals vergebens. Da wurde er ärgerlich und ging in das Vorzimmer. Was ſah er? Der Kadett ſaß am Tiſche und war feſt eingeſchlafen. Vor ihm lag ein angefangener Brief. Friedrich las den Anfang: „Liebe Mutter, dies iſt ſchon die dritte Nacht, daß ich für meinen Kameraden Wache halte. Ich bin totmüde, aber das tut nichts, denn ich habe mit Wachen ſechs Taler verdient. Ich ſchicke Dir das Geld mit dieſem Briefe. Hoffentlich werde ich bald Offizier, liebe Mutter, dann kann ich Dich beſſer unterſtützen.“

Der Monarch war tief gerührt über dieſe kindliche Liebe. Er holte eine Rolle Goldſtücke und ſteckte dieſelbe in die Taſche des Kadetten. Dann löſchte er das Licht aus und ging zu Bette.

Am andern Morgen erwachte der Kadett und fand das Geld in der Taſche. Er erſchrak, ging voll Angſt zum Könige und bat um Verzeihung wegen ſeines Fehlers. Aber Friedrich ſprach freundlich: „Du biſt ein guter Sohn. Schicke dies Geld deiner Mutter und ſchreibe ihr, daß ich dich heute zum Offizier mache.“

3. Hugo Grotius.

Der berühmte holländische Gelehrte Hugo Grotius war lange Zeit ein politischer Gefangener. Seine Frau ging mit ihm ins Gefängnis und hatte die Erlaubnis, Bücher zu borgen. Wenn Grotius dieselben gelesen hatte, wurden diese Bücher mit Wäsche und andern Sachen in einer großen Kiste fortgeschickt. Anfangs untersuchten die Wächter alles, was aus dem Gefängnis kam, aber zuletzt öffneten sie die Kiste gar nicht. Frau Grotius dachte Tag und Nacht an die Befreiung ihres Mannes und machte den Plan, ihn in einer Kiste fortzuschicken.

Einmal war der Kommandant abwesend, und sie sagte zu dessen Frau: „Das viele Studieren hat meinen Mann krank gemacht; darum will ich alle seine Bücher fortschicken.“ Die Frau des Kommandanten fand das sehr weise.

Grotius legte sich nun in die Kiste, worin seine Frau Löcher gebohrt hatte. Zwei Personen kamen und trugen die Kiste nach dem Hause eines Freundes, wo der Gelehrte ausgepackt wurde.

Grotius verkleidete sich darauf als Handwerker und entfloh nach Antwerpen.

Als der Kommandant heimkam und den Gefangenen nicht fand, war er sehr zornig und ließ Frau Grotius ins Gefängnis führen; die heroische Frau wurde jedoch bald in Freiheit gesetzt.

4. Kaiser Josef als Arzt.

Josef II. ging eines Tages allein durch die Straßen Wiens. Da kam ein kleiner Knabe und sagte mit rührender Stimme: „Mein Herr, geben Sie mir einen Gulden!“

„Einen Gulden?“ erwiderte der Kaiser, „das ist viel Geld. Was willst du denn mit dem Gelde tun?“

„Ach, meine Mutter ist sehr krank und braucht einen Arzt.“

„Führe mich zu deiner Mutter; ich bin Arzt und will sie ohne Bezahlung heilen.“

Fröhlich lief der Knabe voraus in eine enge Gasse. Josef folgte ihm ein paar dunkle Treppen hinauf in ein ärmliches Zimmer. Da lag eine blasse, kranke Frau auf einem Strohlager. Der Kaiser fühlte ihren Puls und fragte, ob sie Appetit hätte. Sie antwortete, sie hätte seit einem Monat nichts als Brot und etwas Suppe gegessen. Seit einigen Tagen wäre sie aber ganz schwach vor Hunger. Josef schickte den Knaben sogleich aus, kräftige Speisen zu kaufen. Dann ging er an den Tisch, schrieb etwas und sagte zu der Kranken: „Diese Arznei wird Euch gewiß heilen.“

Bald darauf kam ein anderer Doktor und las das Rezept, welches auf dem Tische lag. Der Kaiser versprach darin, für die Kranke und ihr Kind zu sorgen.

5. Der Müller von Sans-Souci.

Friedrich II. baute in der Nähe der Stadt Potsdam ein Schloß, welches er Sans-Souci nannte. Hier wohnte er, wenn er von den Sorgen der Regierung ruhen wollte. Er lebte dann nur für Jagd, Musik und das Studium der Philosophie. Die größten Gelehrten jener Zeit waren hier seine Gäste, und der König selbst wurde oft „der Philosoph von Sans-Souci“ genannt.

Eine Mühle lag neben dem königlichen Park. Oft wollte der König schlafen oder studieren, dann störte ihn das Geklapper der Mühle. Er ließ daher den Müller rufen und sprach zu ihm: „Wieviel wollen Sie für die Mühle?“

„Majestät, ich verkaufe dieselbe nicht.“

„Wenn ich aber einen sehr hohen Preis bezahle?“

„Meine Mühle ist nicht für Gold feil. Mein Vater und Großvater sind darin geboren, und meine Kinder sollen dieselbe erben, wenn ich sterbe.“

Friedrich ärgerte sich über diesen Widerstand und sprach zornig: „Wenn ich aber befehle?“

„Ja,“ antwortete der Müller, „das geht nicht, denn wir haben ein Kammergericht in Berlin.“

Der König war gerührt, daß der Mann solches Vertrauen in die Gerechtigkeit der Richter hatte. Er ließ ihm seine Mühle und beschenkte ihn reichlich.

6. Eine chinesische Mahlzeit.

Ein Reisender beschreibt ein Essen bei Taki, einem Kaufmann in Peking, wie folgt:

Wir gingen um acht Uhr Abends nach Takis Hause. Der Speisesaal war mit bunten Laternen erleuchtet. An den Wänden hingen weiße Papierrollen, worauf Sprüche standen. Statt eines langen Tisches waren viele kleine Tische gedeckt, und an jedem derselben saßen drei Europäer und ein Chinese. Die Tische waren mit kleinen bunten Schüsseln beladen. Ein Chinese gab uns mit zwei Stäbchen von jeder Speise und leckte dieselben jedesmal ab, ehe er uns ein frisches Stück gab. Die meisten Gerichte waren uns unbekannt. Wir bekamen Vogelnester und Frösche, Seidenwürmer, Seegras und andere Leckerbissen. Der Tisch wurde dreimal mit frischen Speisen gefüllt; gegen fünfzig Schüsseln wurden im ganzen aufgetragen. Backwerk und Früchte bildeten den Anfang. Das Fleisch war schon in kleine Stücke zerschnitten, und Nüsse und Mandeln kamen ohne Schale auf den Tisch. Während des Essens wurde fortwährend ein warmer Trank eingeschenkt, denn jeder Gast muß stets ein volles Gefäß vor sich haben. Nach dem Essen wurde Thee herumgereicht. Beim Schluß der Mahlzeit wurden die Speisestäbchen auf die Theetassen gelegt.

7. In einem Laden.

Hier ist ein großer Laden, wo allerlei Waren verkauft werden. Am Eingang desselben ist es so voll, daß man kaum durchkommen kann. Wir gehen schnell in eine Ecke, wo Schuhe zu haben sind. Der Ladendiener zeigt jede Art Fußzeug, Schuhe mit hohen und niedrigen Absätzen, mit dicken und dünnen Sohlen, Knopf- und Schnür-Stiefel.

Auf diesem Ladentisch sind Hüte ausgestellt. Dort stehen viele Damen und studieren die neueste Mode. Andere wählen Blumen, Federn und Spitzen; die Ladenmädchen sind so beschäftigt, daß sie die vielen Kunden kaum bedienen können.

Auf jener Seite findet die Hausfrau alles, was sie zum Nähen gebraucht: Nadeln, Zwirn und Seide, Schere und Fingerhut, Knöpfe und Litze.

Im zweiten Stockwerk sind fertige Kleider. Eine Mutter sucht Schul-Anzüge für ihre Kinder, aber der Preis ist zu hoch, der Stoff zu schlecht. Auf einer Seite werden Mäntel und Jacken angepaßt; gegenüber sind die schönsten Unterkleider für kleine und große Leute ausgebreitet.

In einer andern Abteilung sind mehrere junge Damen. Die eine will ein Brautkleid mit Schleppe und Schleier, die zweite ein einfaches Hauskleid ohne Besatz, die dritte ein praktisches Reisekleid. Die Wahl wird ihnen schwer.

Da, wo Herrenkleider verkauft werden, iſt kein Gedränge, denn die Herren wählen nicht lange. Hier fordert einer einen Regenmantel und einen dauerhaften Regenſchirm; er fragt, was er ſchuldig iſt und zahlt den Betrag ſchnell. Ein anderer Herr beſieht einen Überrock. Knopflöcher, Futter und Litze ſind gut; er läßt den Rock daher nebſt Rechnung ſchicken.

Dort gibt es noch etwas zu ſehen. Ein ſechsjähriger Knabe ſteht vor dem Spiegel und iſt außer ſich vor Freude. Das iſt gewiß die erſte Hoſe. Er wirft ſich in den Rücken und ſteckt die Hände ſtolz in die Hoſentaſchen. „Mama! ſieh' nur die großen Taſchen! da kann ich mein Geld verwahren, wenn ich welches bekomme. Und die ſchönen Hoſenträger! Mama, kann ich die Weſte nicht losknöpfen, damit die Leute ſehen können, daß ich ein Faltenhemd anhabe? Wann bekomme ich eine Uhr für die Uhrtaſche in meiner Weſte? Mama, haſt du die Aufſchläge an den Ärmeln ſchon geſehen? Sieh' nur, der Kragen iſt gerade wie der von Großpapa; und meine Kravatte iſt noch ſchöner! Ich wollte, die Hoſe wäre ſo lang, daß man meine Strümpfe nicht ſehen könnte!“ Und ehe noch die Mama auf all dieſe Ausrufe und Fragen ein Wort erwidern kann, fragt unſer Held ganz ernſt: „Ob Papa mich wohl erkennt, wenn ich nach Hauſe komme?“

8. Auf der Reise.

Nach einer stürmischen Uberfahrt landete unser Dampfer am 2. Juli. Alle Reisenden hatten die Kajüten verlassen und standen auf dem Verdeck. Als wir endlich gelandet waren, wurden wir am Zollamt aufgehalten und gefragt: „Haben Sie nichts zu versteuern, meine Herrschaften?“ Wir versicherten, wir hätten nichts, aber der Zollbeamte glaubte uns nicht. Unser Gepäck wurde scharf untersucht; Koffer, Mantelsack, Reisetasche und Hutschachteln wurden geöffnet; dann wurde alles wieder in die Koffer geworfen. Viele Gepäckträger und Kutscher boten uns ihre Dienste an. Wir nahmen einen Wagen und bezahlten für die Fahrt zum Gasthof nur eine Mark.

Im „Kaiserhof“ wollten wir nach der Seereise ausruhen. Der Hausknecht sorgte für unser Gepäck. Der Kellner führte uns in unsere Zimmer, doch mußten wir erst Namen und Heimat in das Fremdenbuch einschreiben. Das Stubenmädchen brachte warmes Wasser, bürstete unsere Kleider u. s. w.

Nachdem wir uns erfrischt hatten, gingen wir in den Speisesaal und forderten die Speisekarte (den Speisezettel). Dieselbe enthielt allerlei Suppen, Fisch, Braten, Schinken, Geflügel, Gemüse, Salat, Eier- und Mehlspeisen; frische und eingemachte

Früchte, Käſe und Backwerk. Wir wählten einige Speiſen, welche ſehr ſchmackhaft waren.

Nach drei Tagen reiſten wir weiter. Unſere Rechnung war lang, aber nicht ſehr hoch. In deutſchen Gaſthöfen wird alles einzeln berechnet: Zimmer, Licht, Bedienung, Frühſtück und ſo weiter. Auch iſt es Sitte, Kellner, Hausknecht, Stubenmädchen und Portier ein Trinkgeld zu geben.

Der Omnibus des Gaſthofes brachte uns mit unſerem Gepäck zum Bahnhof. Dort mußten wir noch lange bis zur Abfahrt des Zuges warten. Wir nahmen eine Fahrkarte nach Berlin. Dann wurde unſer Gepäck gewogen; da jeder Reiſende nur 50 Pfund Freigepäck hat, mußten wir zehn Mark Überfracht bezahlen. Unſere Koffer wurden eingeſchrieben und wir erhielten einen Gepäckſchein dafür.

Nach einigen Minuten kam ein Schaffner in den Warteſaal und meldete die Ankunft des Zuges. Alle Reiſenden gingen hinaus, um einzuſteigen. Die deutſchen Eiſenbahnwagen ſind ganz verſchieden von den amerikaniſchen. Es gibt beſondere Abteilungen (Coupé) für Damen, Raucher und Nicht-Raucher. Mit Hülfe des Schaffners fanden wir einen guten Platz. Nach einer Fahrt von fünf Stunden erreichten wir das ſchöne Berlin. Hier gibt es ſo viel zu ſehen, daß einem die Zeit zu kurz iſt. Wir wollen alle Muſeen beſuchen, die ſehr ſchön ſind.

9. Gudrun.

Hettel, König der Hegelingen und Friesen, hatte viel von der schönen Hilde, der Tochter Hagens von Irland gehört. Drei seiner Helden, der listige Frute, der mächtige Kämpfer Wate und der Sänger Horand warben um Hilde. Sie folgte ihnen nach Friesland und ward Hettels Gemahlin.

Hettel und Hilde hatten einen Sohn namens Ortwein, und eine Tochter namens Gudrun, welche ihre Mutter noch an Schönheit übertraf. Viele Fürsten warben um sie, unter andern Hartmut von der Normandie; er wurde jedoch abgewiesen. Herwig von Seeland gewann Gudruns Herz durch seine Schönheit und Tapferkeit. Er wurde mit ihr verlobt, und nach einem Jahre sollte die Hochzeit sein.

Inzwischen fielen Feinde in Seeland ein und Hettel eilte Herwig mit einem Heere zu Hülfe. Diese Zeit benutzte Hartmut von der Normandie, um sich zu rächen. Er überfiel Hettels Burg, nahm Gudrun mit ihrer Gespielin Hildburg und sechzig edlen Jungfrauen gefangen, und führte sie auf seine Schiffe. Die unglückliche Königin blieb allein zurück und schickte Boten mit der traurigen Botschaft an ihren Gemahl.

Hettel und Herwig verfolgten die Räuber und erreichten sie auf der Insel Wülpensand, wo

die Normannen gerastet hatten. Hier fand ein blutiger Kampf statt; Hettel nebst den meisten Hegelingen wurde getötet, und die Normannen kehrten in ihre Heimat zurück.

In der Normandie wurde Gudrun von der Königin Gerlinde und von Hartmuts Schwester Ortrun freundlich empfangen. Sie weigerte sich aber, Hartmut zu heiraten; denn sie wollte ihrem Verlobten Herwig treu bleiben. Die böse Gerlinde mißhandelte Gudrun nun, und sie und ihre Gefährtinnen mußten jahrelang die niedrigsten Dienste tun.

Unterdessen hatte Königin Hilde ein Heer gerüstet, um ihre Tochter aus der Gefangenschaft zu befreien. Ortwein, Herwig, Wate, Frute, Horand und viele andere Helden fuhren mit einer großen Flotte nach der Normandie.

Eines Tages war Gudrun mit ihrer Gefährtin Hildburg am Strande und wusch. Da verkündete ihnen ein Schwan ihre nahe Befreiung. Am Abend wurden die Mädchen von Gerlinde mit harten Worten empfangen, und am nächsten Morgen mußten sie, trotz des hohen Schnees, barfuß an den Strand gehen. Da stiegen Herwig und Ortwein ans Land, und sprachen mit den Mädchen, welche sie für Wäscherinnen hielten. Die Verlobten erkannten sich jedoch bald, und ihre Freude war unbeschreiblich. Herwig wollte Gudrun sogleich fort-

führen; Ortwein wollte seine Schwester aber in ritterlichem Kampfe befreien. Die Männer kehrten also zu ihren Schiffen zurück und versprachen, am andern Morgen mit ihrem Heere zu erscheinen.

Ehe Gudrun in die Burg zurückkehrte, warf sie die Wäsche ins Meer. Dafür wollte Gerlinde sie mit Ruten schlagen lassen. Da sagte Gudrun listig, sie wolle lieber den jungen König heiraten, als solche Schmach erleiden. Gerlinde ließ sogleich ihren Sohn rufen; Gudrun verlangte aber zuerst anständige Kleider, und die Mädchen wurden herrlich gekleidet.

Mit Tagesanbruch erstürmten die Hegelingen die Normannen-Burg. Der alte König Ludwig und die böse Gerlinde wurden getötet. Gudrun bat um Gnade für Ortrun und Hartmut, welche stets freundlich gewesen waren. Die Geschwister wurden daher als Gefangene auf die Schiffe geführt.

Wer beschreibt den Jubel der Hegelingen bei der Ankunft in der Heimat und die Freude der Mutter, als sie ihre Tochter wieder in die Arme schloß? Auf Gudruns Wunsch fand eine allgemeine Versöhnung statt.

An dem Tage, wo Herwig und Gudrun ein Paar wurden, vermählte sich Ortwein mit Ortrun und Hartmut mit der treuen Hildburg. So waren die feindlichen Geschlechter auf immer in Liebe vereint.

10. Die Nibelungen.

Zu Worms, im Lande der Burgunden, lebten drei Könige: Gunter, Gernot und Giſelher. Ihre Schweſter Kriemhilde träumte einſt, zwei Adler zerriſſen ihren Lieblings-Falken. Als ſie den Traum ihrer Mutter Ute erzählte, ſprach dieſe: „Der Falke iſt ein edler Held, welcher dir zum Gemahl beſtimmt iſt. Möge Gott ihn ſchützen!“

In Xanten, am Rhein, regierte damals König Siegmund mit ſeiner Gemahlin Sieglinde. Ihr Sohn Siegfried zog mit vielen Rittern nach Worms, um Kriemhilde zu werben und wurde mit großen Ehren empfangen, denn Gunter hatte durch ſeinen treuen Miniſter Hagen von Siegfrieds Taten gehört. Dieſer hatte einen Lindwurm oder Drachen getötet, und dadurch war ſeine Haut hart und unverwundbar geworden. Auch hatte er die Nibelungen, ein Zwerg-Geſchlecht, beſiegt und ihren Schatz, den Nibelungenhort, gewonnen. Dazu gehörten das berühmte Schwert Balmung und die Tarnkappe, welche den Träger unſichtbar machte.

Siegfried hatte faſt ein Jahr an Gunters Hofe verlebt, als Feinde in das Land einfielen; dieſelben wurden mit ſeiner Hülfe beſiegt, und der König feierte den Sieg mit glänzenden Feſten. Bei dieſer Gelegenheit ſah Siegfried Kriemhilde zum erſten-

mal, und ihre Herzen schlugen in Liebe für einander.

Gunter versprach Siegfried seine Schwester zur Gemahlin, wenn er ihm helfen wollte, die starke Brunhilde zu gewinnen. Ihre Freier mußten mit ihr die Lanze werfen, den Wurfstein schleudern und demselben nachspringen. Wer sie besiegte, sollte ihre Hand erhalten, wer unterlag, wurde getötet.

Die beiden Könige fuhren mit vielen Schiffen nach dem Isenstein, Brunhildens Palast, der dicht am Meere stand. Siegfried galt hier als Gunters Vasall, und mit Hilfe der Tarnkappe besiegte er Brunhilde. Diese folgte ihnen darauf nach Worms, wo eine doppelte Hochzeit stattfand. Nach derselben zogen Siegfried und Brunhild nach Worms, wo ihnen ein Sohn geboren wurde.

Zehn Jahre vergingen; da kamen Siegfried und Kriemhilde nach Worms, wo glänzende Feste gegeben wurden. Die beiden Königinnen gerieten dabei in Streit über die Vorzüge ihrer Gatten. Am nächsten Morgen trafen sie vor dem Münster zusammen, und Brunhilde verlangte mit stolzen Worten den Vortritt, da Kriemhilde das Weib eines Vasallen sei. Letztere erwiderte zornig: „Ich bin so gut eine Königin wie du, und es war Siegfried, der dich besiegte.“ Da verschloß sich Brunhilde tief beleidigt in ihre Kammer und schwur

Rache. Der treue Hagen sollte ihr dabei helfen. Dieser ließ ein falsches Kriegs-Gerücht verbreiten und ging dann zu Kriemhilde, welche ihn bat, Siegfried zu schützen. Sie sagte ihm, ihr Gemahl sei zwischen den Schultern verwundbar, wo ein Lindenblatt das Drachenblut abgehalten habe. Sie wolle an dieser Stelle ein kleines Kreuz auf sein Gewand nähen.

Hagen wußte, was er wissen wollte. Am andern Tage ging es auf die Jagd statt in den Krieg. Schweren Herzens entließ Kriemhilde ihren Gatten, doch dieser war frohen Mutes. Auf der Jagd lockte Hagen den arglosen Siegfried an eine Quelle. Der Held legte Schild und Waffen bei Seite und kniete nieder, um zu trinken. Da durchbohrte ihn Hagens langer Spieß.

Die Leiche ward auf Hagens Befehl vor Kriemhildens Kammer gelegt. Am nächsten Morgen fand sie den Toten und sah, daß die Wunde im Rücken war. „Er ist ermordet!“ rief sie und brach vor Schmerz zusammen.

Als Siegfried auf der Bahre lag, kamen alle heran, auch Hagen. Da bluteten die Wunden des Toten von neuem, und nun wußte Kriemhilde, daß Hagen der Mörder war.

Nach dem Begräbnis kehrte Siegfrieds Vater mit seinem Enkel nach Xanten zurück. Kriemhilde blieb aber in Worms und verteilte reiche Gaben

von dem Nibelungenhort; das war ihr einziger Trost. Hagen fürchtete, sie könne zu viele Freunde gewinnen und versenkte den Schatz in den Rhein.

Kriemhilde hatte dreizehn Jahre um Siegfried getrauert; da ließ der Hunnen-König Etzel um ihre Hand anhalten. Sie wollte zuerst nichts von dem Antrag hören, aber Markgraf Rüdiger, des Königs Bote, schwur ihr, jedes Leid zu rächen, das ihr widerfahre. Da hoffte sie auf Rache und willigte ein. Sie wurde in Ungarn glänzend empfangen, aber sie konnte Siegfried nicht vergessen, obschon ihr ein zweiter Sohn geboren wurde.

Wieder waren dreizehn Jahre vergangen, da ließ Kriemhilde ihre Verwandten einladen. Hagen warnte vor der Reise, ging aber mit, um nicht furchtsam zu scheinen. An der Donau weissagten ihnen zwei Schwanenmädchen, daß niemand von den Burgunden in die Heimat zurückkehren werde.

An der Grenze von Ungarn wurden die Gäste von Markgraf Rüdiger glänzend empfangen, und seine Tochter ward mit dem jungen Giselher verlobt. Die Burgunden verlebten hier die letzten fröhlichen Tage.

Etzel schickte seinen Verwandten ein stattliches Gefolge entgegen. An der Spitze desselben ritt Dietrich von Bern, der tapferste Held seiner Zeit. Er begrüßte zuerst die drei Könige, dann Hagen und seinen Bruder Dankwart, und zu-

letzt Volker, den berühmten Spielmann. Er erzählte ihnen, daß Kriemhilde noch immer um Siegfried weine, und als Hagen darüber ſpottete, warnte er ihn vor der Königin Rache.

In Etzels Burg fand ein glänzender Empfang ſtatt. Als Kriemhilde ihren Todfeind erblickte, loderte der alte Haß wild auf. Hagen reizte ſie noch durch bittere Worte und zeigte ihr Siegfrieds herrliches Schwert. Da ließ Kriemhilde die Burgunden in der Nacht überfallen; aber Hagen und der treue Volker hielten Wacht. Darauf bewog die Königin ihren Schwager Blödelin, Dankwart und die Ritter zu töten.

Kriemhilde ſaß unterdeſſen an der Mittagstafel, wo ſie ihr Söhnchen Ortlieb den Verwandten vorſtellte. Hagen rief ſpöttiſch, der Knabe ſehe nicht aus, als ob er lange leben könne. Im nächſten Augenblick ſtürzte Dankwart in den Saal und rief entſetzt, alle Ritter und Knechte ſeien erſchlagen. Da hieb der Hagen dem kleinen Ortlieb das Haupt ab. Alle Burgunden griffen zum Schwert, und ein fürchterlicher Kampf begann. Kriemhilde verlangte, man ſolle ihr Hagen ausliefern; dies ward ihr verweigert. Da ließ die wütende Königin Feuer an den Saal legen; der Kampf wurde zwiſchen Rauch und Flammen fortgeſetzt, bis Gunter und Hagen die einzigen überlebenden Burgunden waren. Dietrich von Bern beſiegte

die Helden zuletzt und bat Kriemhilde um ihr Leben.

Kriemhilde ließ Hagen ins Gefängnis werfen und fragte ihn dort nach dem Nibelungenhort. Er wollte dies nicht verraten, so lange sein Herr lebte. Da ließ die grausame Königin des Bruders Haupt abschlagen und es Hagen bringen. Bei diesem furchtbaren Anblick rief derselbe grimmig: „Außer Gott und mir weiß nun niemand, wo der Schatz ist; du sollst es aber nie erfahren.“ Da riß Kriemhilde Siegfrieds Schwert von Hagens Seite und schlug ihrem Feinde damit das Haupt ab.

Entsetzt sah der alte Hildebrand, Dietrichs von Berns Freund, solch furchtbare Tat. Mit seinem Schwert rächte er Hagens Tod an Kriemhilde, welche tot neben der Leiche des Todfeindes zu Boden sank.

VII. Gedichte.

Heidenröslein.

Sah ein Knab' ein Röslein ſtehn,
Röslein auf der Heiden,
War ſo jung und morgenſchön,
Lief er ſchnell es nah zu ſehn,
Sah's mit vielen Freuden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

Knabe ſprach: „Ich breche dich,
Röslein auf der Heiden!"
Röslein ſprach: „Ich ſteche dich,
Daß du ewig denkſt an mich,
Und ich will's nicht leiden."
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

Und der wilde Knabe brach
's Röslein auf der Heiden;
Röslein wehrte ſich und ſtach,
Half ihm doch kein Weh und Ach,
Mußt' es eben leiden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

Göthe.

Gefunden.

Ich ging im Walde ſo für mich hin,
Und nichts zu ſuchen, das war mein Sinn.

Im Schatten ſah ich ein Blümchen ſtehn,
Wie Sterne leuchtend, wie Äuglein ſchön.

Ich wollt' es brechen, da ſagt' es fein:
„Soll ich zum Welken gebrochen ſein?"

Ich grub's mit allen den Würzlein aus,
Zum Garten trug ich's am hübſchen Haus,

Und pflanzt' es wieder am ſtillen Ort;
Nun zweigt es immer und blüht ſo fort.

Göthe.

Das Bächlein.

Du Bächlein ſilberhell und klar,
Du eilſt vorüber immerdar,
Am Ufer ſteh' ich, ſinn' und ſinn',
Wo kommſt du her? Wo gehſt du hin?

Ich komm' aus dunkler Felſen Schoß,
Mein Lauf geht über Blum' und Moos;
Auf meinem Spiegel ſchwebt ſo mild
Des blauen Himmels freundlich Bild.

Drum hab' ich frohen Kinderſinn;
Es treibt mich fort, weiß nicht wohin.
Der mich gerufen aus dem Stein,
Der, denk' ich, wird mein Führer ſein.

Göthe.

Vergißmeinnicht.

Es blüht ein ſchönes Blümchen
Auf unſrer grünen Au';
Sein Aug' iſt wie der Himmel,
So heiter und ſo blau.

Es weiß nicht viel zu reden,
Und alles, was es ſpricht,
Iſt immer nur dasſelbe,
Iſt nur: Vergißmeinnicht.

Hoffmann von Fallersleben.

Der Fichtenbaum.

Ein Fichtenbaum ſteht einſam
Im Norden auf kahler Höh'.
Ihn ſchläfert; mit weißer Decke
Umhüllen ihn Eis und Schnee.

Er träumt von einer Palme,
Die, fern im Morgenland,
Einſam und ſchweigend trauert
Auf brennender Felſenwand.

Heine.

Wanderers Nachtlied.

Über allen Gipfeln iſt Ruh',
In allen Wipfeln ſpüreſt du
Kaum einen Hauch;
Die Vöglein ſchweigen im Walde,
Warte nur!
Balde ruheſt du auch.

Göthe.

Erinnerung.

Willſt du immer weiter ſchweifen?
Sieh, das Gute liegt ſo nah.
Lerne nur das Glück ergreifen,
Denn das Glück iſt immer da.

Göthe.

Das Blatt im Buche.

Ich hab' eine alte Muhme,
Die ein altes Büchlein hat;
Es liegt in dem alten Buche
Ein altes, dürres Blatt.

So dürr ſind wohl auch die Hände,
Die einſt im Lenz ihr's gepflückt.
Was mag wohl die Alte haben?
Sie weint, ſo oft ſie's erblickt.

A. Grün.

Frühlingsbotſchaft.

Leiſe zieht durch mein Gemüt
Liebliches Geläute.
Klinge, kleines Frühlingslied,
Kling' hinaus ins Weite;

Kling hinaus bis an das Haus,
Wo die Blumen ſprießen;
Wenn du eine Roſe ſchauſt,
Sag', ich laſſ' ſie grüßen.

Heine.

Die Lorelei.

Ich weiß nicht, was ſoll es bedeuten,
Daß ich ſo traurig bin;
Ein Märchen aus alten Zeiten,
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.

Die Luft iſt kühl und es dunkelt,
Und ruhig fließet der Rhein;
Der Gipfel des Berges funkelt
Im Abendſonnenſchein.

Die ſchönſte Jungfrau ſitzet
Dort oben wunderbar;
Ihr gold'nes Geſchmeide blitzet,
Sie kämmt ihr goldenes Haar.

Sie kämmt es mit goldenem Kamme
Und ſingt ein Lied dabei;
Das hat eine wunderſame,
Gewaltige Melodei.

Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift es mit wildem Weh;
Er ſchaut nicht die Felſenriffe,
Er ſchaut nur hinauf in die Höh'.

Ich glaube, die Wellen verſchlingen
Am Ende Schiffer und Kahn;
Und das hat mit ihrem Singen
Die Lorelei getan.

Heine.

Die Rieſen und die Zwerge.

Es ging die Rieſentochter, zu haben einen Spaß,
Herab vom hohen Schloſſe, wo Vater Rieſe ſaß.
Da fand ſie in dem Tale die Ochſen und den Pflug,
Dahinter auch den Bauer, der ſchien ihr klein genug.
Die Rieſen und die Zwerge!

Pflug, Ochſen und den Bauer, es war ihr nicht zu groß,
Sie faßt's in ihre Schürze und trug's aufs Rieſenſchloß.
Da fragte Vater Rieſe: „Was haſt du, Kind, gemacht?“
Sie ſprach: „Ein ſchönes Spielzeug hab' ich mir hergebracht.“
Die Rieſen und die Zwerge!

Der Vater ſah's und ſagte: „Das iſt nicht gut, mein Kind!
Tu' es zuſammen wieder an ſeinen Ort geſchwind.
Wenn nicht das Volk der Zwerge ſchafft mit dem Pflug im Tal,
So darben auf dem Berge die Rieſen bei dem Mahl.“
Die Rieſen und die Zwerge!

Rückert.

Zwei Wanderer.

Zwei Wanderer zogen hinaus zum Tor,
Zur herrlichen Alpenwelt empor;
Der eine ging, weil's Mode juſt,
Den andern trieb der Drang in der Bruſt.

Und als daheim nun wieder die zwei,
Da rückt die ganze Sippſchaft herbei,
Da wirbelt's von Fragen ohne Zahl:
„Was habt ihr geſehen? Erzählt einmal!“

Der eine drauf mit Gähnen ſpricht:
„Was wir geſehn? Viel Rares nicht!
Ach, Bäume, Wieſen, Bach und Hain,
Und blauen Himmel und Sonnenſchein.“

Der andre lächelnd dasſelbe ſpricht,
Doch leuchtenden Blicks, mit verklärtem Geſicht:
„Ja, Bäume, Wieſen, Bach und Hain,
Und blauen Himmel und Sonnenſchein.“

A. Grün.

Der gute Kamerad.

Ich hatt' einen Kameraden,
Einen beſſern find'ſt du nit.
Die Trommel ſchlug zum Streite,
Er ging an meiner Seite
In gleichem Schritt und Tritt.

Eine Kugel kam geflogen,
Gilt's mir oder gilt es dir?
Ihn hat es weggeriſſen,
Er liegt mir vor den Füßen,
Als wär's ein Stück von mir.

Will mir die Hand noch reichen,
Derweil ich eben lad'.
„Kann dir die Hand nicht geben,
Bleib' du im ew'gen Leben
Mein guter Kamerad!“

Uhland.

Der Faule.

„Heute nach der Schule gehen,
Da ſo ſchönes Wetter iſt?
Nein, wozu denn immer lernen,
Was man ſpäter doch vergißt?

Doch die Zeit wird lang mir werden
Und wie bring ich ſie herum? —
Spitz, komm her! dich will ich lehren,
Hund, du biſt noch viel zu dumm!

Andre Hunde deines Alters
Können dienen, Schildwach ſtehn,
Können tanzen, apportieren,
Auf Befehl ins Waſſer gehn.

Ja, du denkſt, es geht ſo weiter,
Wie du's ſonſt getrieben haſt.
Nein, mein Spitz, jetzt heißt es lernen.
Hier! Komm her! Und aufgepaßt!

So — nun ſtell' dich in die Ecke —
Hoch! Den Kopf zu mir gericht't!
Pfötchen geben! — So! Noch einmal!
Sonſt gibt's Schläge! — Willſt du nicht?

Was? du knurrſt? du willſt nicht lernen?
Seht mir doch den faulen Wicht!
Wer nichts lernt, verdienet Strafe,
Kennſt du dieſe Regel nicht?

Horch! — Wer kommt? " — — — Es iſt der Vater.
Streng' ruft er dem Knaben zu:
„Wer nichts lernt, verdienet Strafe!
Sprich, und was verdieneſt du?"

Reinick.

Der geſtirnte Himmel.

Auf einer großen Weide gehen
Viel tauſend Schafe ſilberweiß;
Wie wir ſie heute wandeln ſehen,
Sah ſie der allerältſte Greis.

Sie altern nie und trinken Leben
Aus einem unerſchöpften Born;
Ein Hirt iſt ihnen zugegeben
Mit ſchön gebog'nem Silberhorn.

Er treibt ſie aus zu goldnen Toren;
Er überzählt ſie jede Nacht,
Und hat der Lämmer keins verloren,
So oft er auch den Weg vollbracht.

Ein treuer Hund hilft ſie ihm leiten;
Ein muntrer Widder geht voran,
Die Herde, kannſt du ſie mir deuten?
Und auch den Hirten zeig' mir an!

Schiller.

Der Schütze.

Mit dem Pfeil, dem Bogen,
Durch Gebirg und Tal,
Kommt der Schütz gezogen
Früh im Morgenſtrahl.

Wie im Reich der Lüfte
König iſt der Weih,
Durch Gebirg und Klüfte
Herrſcht der Schütze frei.

Ihm gehört das Weite;
Was ſein Pfeil erreicht,
Das iſt ſeine Beute,
Was da kreucht und fleugt.

Schiller.

Wind und Sonne.

Wind und Sonne machten Wette, wer die meiſten Kräfte hätte,
Einen armen Wandersmann ſeiner Kleider zu berauben.
Wind begann; doch ſein Schnauben
Tat ihm nichts; der Wandersmann zog den Mantel dichter an.
Wind verzweifelt nun und ruht; und ein lieber Sonnenſchein
Füllt mit holder, ſanfter Glut Wanderers Gebein.
Hüllt er nun ſich tiefer ein? Nein!
Ab wirft er nun ſein Gewand, und die Sonne überwand.

Herder.

Die Heimat.

Was iſt die Heimat? Iſt's die Scholle,
Wo deines Vaters Haus gebaut?
Iſt's jener Ort, wo du die Sonne,
Das Licht der Welt zuerſt geſchaut?

O nein, o nein, das iſt ſie nimmer!
Nicht iſt's die Heimat heißgeliebt.
Du wirſt nur da die Heimat finden,
Wo's gleich geſinnte Herzen gibt.

Sie iſt, wo man dich gern erſcheinen,
Doch ungern nur dich wandern ſieht.
Sie iſt's, obgleich in weiter Ferne,
Die Mutter ſang dein Wiegenlied.

Rittershaus.

Erlkönig.

Wer reitet ſo ſpät durch Nacht und Wind?
Es iſt der Vater mit ſeinem Kind;
Er hat den Knaben wohl in dem Arm;
Er faßt ihn ſicher, er hält ihn warm.

„Mein Sohn, was birgſt du ſo bang dein Geſicht?“ —
„Siehſt, Vater, du den Erlkönig nicht,
Den Erlenkönig mit Kron' und Schweif?“ —
„Mein Sohn, es iſt ein Nebelſtreif.“

„Du liebes Kind, komm', geh' mit mir!
Gar ſchöne Spiele ſpiel' ich mit dir;
Manch bunte Blumen ſind an dem Strand;
Meine Mutter hat manch gülden Gewand.“

„Mein Vater, mein Vater, und höreſt du nicht,
Was Erlenkönig mir leiſe verſpricht?“
„Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind!
In dürren Blättern ſäuſelt der Wind.“

„Willſt, feiner Knabe, du mit mir geh'n?
Meine Töchter ſollen dich warten ſchön;
Meine Töchter führen den nächtlichen Reih'n
Und wiegen und tanzen und ſingen dich ein.“

„Mein Vater, mein Vater, und ſiehſt du nicht dor
Erlkönigs Töchter am düſter'n Ort?“
„Mein Sohn, mein Sohn, ich ſeh' es genau;
Es ſcheinen die alten Weiden ſo grau.“

„Ich liebe dich, mich reizt deine ſchöne Geſtalt;
Und biſt du nicht willig, ſo brauch' ich Gewalt.“
„Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an:
Erlkönig hat mir ein Leid getan.“

Dem Vater grauſet's, er reitet geſchwind,
Er hält in den Armen das ächzende Kind,
Erreicht den Hof mit Mühe und Not,
In ſeinen Armen das Kind war tot.

Göthe.

Mignon.

Kennſt du das Land, wo die Zitronen blühn,
Im dunklen Laub die Gold-Orangen glühn,
Ein ſanfter Wind vom blauen Himmel weht,
Die Myrte ſtill und hoch der Lorbeer ſteht,
Kennſt du es wohl?
Dahin! Dahin
Möcht' ich mit dir, o mein Geliebter, ziehn.

Kennſt du das Haus? Auf Säulen ruht ſein Dach,
Es glänzt der Saal, es ſchimmert das Gemach,
Und Marmorbilder ſtehn und ſehn mich an:
Was hat man dir, du armes Kind, getan?
Kennſt du es wohl?
Dahin! Dahin
Möcht' ich mit dir, o mein Beſchützer, ziehn.

Kennſt du den Berg und ſeinen Wolkenſteg?
Das Maultier ſucht im Nebel ſeinen Weg;
In Höhlen wohnt der Drachen alte Brut;
Es ſtürzt der Fels und über ihn die Flut.
Kennſt du ihn wohl?
Dahin! Dahin
Geht unſer Weg! o Vater, laß uns ziehn!

Göthe.

Abriß der Grammatik

Auxiliary 'to have.' — Hülfszeitwort „haben."

Infinitiv: haben, to have.
Participium Präsentis: habend, having.
Participium Perfecti: gehabt, had.

Indicativ.		Conjunctiv.	
Präsens.			
ich habe	I have	ich habe	I (may) have
du haſt		du habeſt	
er hat		er habe	
wir haben		wir haben	
ihr habt		ihr habet	
ſie haben		ſie haben	
Imperfectum.			
ich hatte	I had	ich hätte	I might have, [that I had
du hatteſt		du hätteſt	
er hatte		er hätte	
wir hatten		wir hätten	
ihr hattet		ihr hättet	
ſie hatten		ſie hätten	
Perfectum.			
ich habe gehabt	I have had	ich habe gehabt	I (may) have had, that I have had
du haſt gehabt		du habeſt gehabt	
er hat gehabt		er habe gehabt	
wir haben gehabt		wir haben gehabt	
ihr habt gehabt		ihr habet gehabt	
ſie haben gehabt		ſie haben gehabt	
Plusquamperfectum.			
ich hatte gehabt	I had	ich hätte gehabt	that I had
du hatteſt gehabt	[had	du hätteſt gehabt	[had
er hatte gehabt		er hätte gehabt	
wir hatten gehabt		wir hätten gehabt	
ihr hattet gehabt		ihr hättet gehabt	
ſie hatten gehabt		ſie hätten gehabt	

Futurum I.

ich werde haben	I shall [have	ich werde haben	that I shall [have
du wirſt haben		du werdeſt haben	
er wird haben		er werde haben	
wir werden haben		wir werden haben	
ihr werdet haben		ihr werdet haben	
ſie werden haben		ſie werden haben	

Futurum II.

ich werde gehabt haben	I shall have had	ich werde gehabt haben	that I shall have had
du wirſt gehabt haben		du werdeſt gehabt haben	
er wird gehabt haben		er werde gehabt haben	
wir werden gehabt haben		wir werden gehabt haben	
ihr werdet gehabt haben		ihr werdet gehabt haben	
ſie werden gehabt haben		ſie werden gehabt haben	

Conditionalis.

Präsens.

ich hätte	(if) I had
du hätteſt	
er hätte	
wir hätten	
ihr hättet	
ſie hätten	

Futurum I.

ich würde haben	I would have
du würdeſt haben	
er würde haben	
wir würden haben	
ihr würdet haben	
ſie würden haben	

Perfectum.

ich hätte gehabt	(if) I had
du hätteſt gehabt	had
er hätte gehabt	
wir hätten gehabt	
ihr hättet gehabt	
ſie hätten gehabt	

Futurum II.

ich würde gehabt haben	I would have had
du würdeſt gehabt haben	
er würde gehabt haben	
wir würden gehabt haben	
ihr würdet gehabt haben	
ſie würden gehabt haben	

Imperativ.

habe habet haben Sie	have	laß uns haben laßt uns haben laſſen Sie uns haben	let us have

Auxiliary "to be." — Hülfszeitwort „ſein."

Infinitiv: ſein, to be.
Participium Präsentis: ſeiend, being.
Participium Perfecti: geweſen, been.

Indicativ.		Conjunctiv.	
Präsens.			
ich bin	I am	ich ſei	I (may) be
du biſt		du ſeieſt	
er iſt		er ſei	
wir ſind		wir ſeien	
ihr ſeid		ihr ſeiet	
ſie ſind		ſie ſeien	
Imperfectum.			
ich war	I was	ich wäre	I might be,
du warſt		du wäreſt	[that I was
er war		er wäre	
wir waren		wir wären	
ihr wart		ihr wäret	
ſie waren		ſie wären	
Perfectum.			
ich bin geweſen	I have	ich ſei geweſen	I (may) have been, that I have been
du biſt geweſen	[been	du ſeieſt geweſen	
er iſt geweſen		er ſei geweſen	
wir ſind geweſen		wir ſeien geweſen	
ihr ſeid geweſen		ihr ſeiet geweſen	
ſie ſind geweſen		ſie ſeien geweſen	
Plusquamperfectum.			
ich war geweſen	I had	ich wäre geweſen	that I had
du warſt geweſen	[been	du wäreſt geweſen	[been
er war geweſen		er wäre geweſen	
wir waren geweſen		wir wären geweſen	
ihr wart geweſen		ihr wäret geweſen	
ſie waren geweſen		ſie wären geweſen	

Futurum I.

ich werde ſein	I shall be	ich werde ſein	that I
du wirſt ſein		du werdeſt ſein	[shall be
er wird ſein		er werde ſein	
wir werden ſein		wir werden ſein	
ihr werdet ſein		ihr werdet ſein	
ſie werden ſein		ſie werden ſein	

Futurum II.

ich werde geweſen ſein	I shall have been	ich werde geweſen ſein	that I shall have been
du wirſt geweſen ſein		du werdeſt geweſen ſein	
er wird geweſen ſein		er werde geweſen ſein	
wir werden geweſen ſein		wir werden geweſen ſein	
ihr werdet geweſen ſein		ihr werdet geweſen ſein	
ſie werden geweſen ſein		ſie werden geweſen ſein	

Conditionalis.

Präsens.

ich wäre	(if) I were
du wäreſt	
er wäre	
wir wären	
ihr wäret	
ſie wären	

Futurum I.

ich würde ſein	I would be
du würdeſt ſein	
er würde ſein	
wir würden ſein	
ihr würdet ſein	
ſie würden ſein	

Perfectum.

ich wäre geweſen	(if) I had
du wäreſt geweſen	[been
er wäre geweſen	
wir wären geweſen	
ihr wäret geweſen	
ſie wären geweſen	

Futurum II.

ich würde geweſen ſein	I would
du würdeſt geweſen ſein	[have
er würde geweſen ſein	[been
wir würden geweſen ſein	
ihr würdet geweſen ſein	
ſie würden geweſen ſein	

Imperativ.

ſei	be	laß uns ſein	let us be
ſeid		laßt uns ſein	
ſeien Sie		laſſen Sie uns ſein	

Auxiliary "to become," "to get," "to grow."
Hülfszeitwort „werden."

Infinitiv: werden, to become.
Participium Präsentis: werdend, becoming.
Participium Perfecti: geworden, become.

Indicativ.		Conjunctiv.	
Präsens.			
ich werde	I become	ich werde	I (may) become
du wirſt		du werdeſt	
er wird		er werde	
wir werden		wir werden	
ihr werdet		ihr werdet	
ſie werden		ſie werden	
Imperfectum.			
ich wurde	I became	ich würde	I might become,
du wurdeſt		du würdeſt	[that I became
er wurde		er würde	
wir wurden		wir würden	
ihr wurdet		ihr würdet	
ſie wurden		ſie würden	
Perfectum.			
ich bin geworden	I have	ich ſei geworden	I (may)
du biſt geworden	[become	du ſeieſt geworden	[have
er iſt geworden		er ſei geworden	[become
wir ſind geworden		wir ſeien geworden	
ihr ſeid geworden		ihr ſeiet geworden	
ſie ſind geworden		ſie ſeien geworden	
Plusquamperfectum.			
ich war geworden	I had	ich wäre geworden	that I
du warſt geworden	[become	du wäreſt geworden	[had
er war geworden		er wäre geworden	[become
wir waren geworden		wir wären geworden	
ihr wart geworden		ihr wäret geworden	
ſie waren geworden		ſie wären geworden	

Futurum I.

ich werde werden I shall	ich werde werden that I
du wirſt werden [become	du werdeſt werden [shall
er wird werden	er werde werden [become
wir werden werden	wir werden werden
ihr werdet werden	ihr werdet werden
ſie werden werden	ſie werden werden

Futurum II.

ich werde geworden ſein I shall have become	ich werde geworden ſein that I shall have become
du wirſt geworden ſein	du werdeſt geworden ſein
er wird geworden ſein	er werde geworden ſein
wir werden geworden ſein	wir werden geworden ſein
ihr werdet geworden ſein	ihr werdet geworden ſein
ſie werden geworden ſein	ſie werden geworden ſein

Conditionalis.

Präsens.

ich würde (if) I became
du würdeſt
er würde
wir würden
ihr würdet
ſie würden

Futurum I.

ich würde werden I would
du würdeſt werden [become
er würde werden
wir würden werden
ihr würdet werden
ſie würden werden

Perfectum.

ich wäre geworden (if) I had become
du wäreſt geworden
er wäre geworden
wir wären geworden
ihr wäret geworden
ſie wären geworden

Futurum II.

ich würde geworden ſein I would have become
du würdeſt geworden ſein
er würde geworden ſein
wir würden geworden ſein
ihr würdet geworden ſein
ſie würden geworden ſein

Imperativ.

werde, werdet, werden Sie } become	laß uns werden, laßt uns werden, laſſen Sie uns werden } let us become

Modal Auxiliaries. Hülfszeitwörter der Aussageweise.

Präsens.		Imperfectum.		Conditionalis.	
Können, can, to be able.					
ich kann	I can,	ich konnte	I could	ich könnte	(if) I
du kannſt	[am able	du konnteſt		du könnteſt	[could
er kann	[to	er konnte		er könnte	
wir können		wir konnten		wir könnten	
ihr könnt		ihr konntet		ihr könntet	
ſie können		ſie konnten		ſie könnten	
Mögen, may, to like, to be fond of.					
ich mag	I like	ich mochte	I liked	ich möchte	I would
du magſt		du mochteſt		du möchteſt	[like to
er mag		er mochte		er möchte	
wir mögen		wir mochten		wir möchten	
ihr mögt		ihr mochtet		ihr möchtet	
ſie mögen		ſie mochten		ſie möchten	
Dürfen, may, to be allowed, to dare. Darf ich? May I?					
ich darf	I am	ich durfte	I was	ich dürfte	(if) I were
du darfſt	[allowed	du durfteſt	[allowed	du dürfteſt	[allowed
er darf		er durfte		er dürfte	[to
wir dürfen		wir durften		wir dürften	
ihr dürfet		ihr durftet		ihr dürftet	
ſie dürfen		ſie durften		ſie dürften	
Müſſen, must, to be obliged, to have to.					
ich muß	I must,	ich mußte	I was	ich müßte	(if) I
du mußt	[am	du mußteſt	[obliged	du müßteſt	[were
er muß	[obliged	er mußte		er müßte	[obliged
wir müſſen	[to	wir mußten		wir müßten	
ihr müßt		ihr mußtet		ihr müßtet	
ſie müſſen		ſie mußten		ſie müßten	
Sollen, shall, ought, to be to.					
ich ſoll	I am to,	ich ſollte	I ought	ich ſollte	(if) I
du ſollſt	[I shall	du ſollteſt		du ſollteſt	[ought
er ſoll		er ſollte		er ſollte	
wir ſollen		wir ſollten		wir ſollten	
ihr ſollt		ihr ſolltet		ihr ſolltet	
ſie ſollen		ſie ſollten		ſie ſollten	

Präsens.		Imperfectum.		Conditionalis.	
Wollen, will, to intend, to want, wish.					
ich will	I will	ich wollte	I wanted	ich wollte (if)	I in-
du willſt		du wollteſt	[I in-	du wollteſt	[tended
er will		er wollte	[tended	er wollte	
wir wollen		wir wollten		wir wollten	
ihr wollt		ihr wolltet		ihr wolltet	
ſie wollen		ſie wollten		ſie wollten	

Perfectum.

ich habe (es) gekonnt,	gemocht,	gedurft,	gemußt,	geſollt,	gewollt
du haſt (es) gekonnt,	"	"	"	"	"
er hat (es) gekonnt,	"	"	"	"	"
wir haben (es) gekonnt,	"	"	"	"	"
ihr habt (es) gekonnt,	"	"	"	"	"
ſie haben (es) gekonnt,	"	"	"	"	"

When followed by an infinitive, the past participle of modal auxiliaries changes to another infinitive:

he has been able to come, er hat kommen können
he has liked to learn, er hat lernen mögen
he has been allowed to travel, er hat reiſen dürfen
he has been obliged to wait, er hat warten müſſen
he has intended to sing, er hat ſingen wollen

Conjunctiv. — Präsens.

ich könne	ich möge	ich dürfe
du könneſt	du mögeſt	du dürfeſt
er könne	er möge	er dürfe
wir können	wir mögen	wir dürfen
ihr könnet	ihr möget	ihr dürfet
ſie können	ſie mögen	ſie dürfen
ich müſſe	ich ſolle	ich wolle
du müſſeſt	du ſolleſt	du wolleſt
er müſſe	er ſolle	er wolle
wir müſſen	wir ſollen	wir wollen
ihr müſſet	ihr ſollet	ihr wollet
ſie müſſen	ſie ſollen	ſie wollen

Imperativ.

wolle
wollet
wollen Sie
} will, intend, want

Note. — The other modal auxiliaries have no imperative.

The Weak Verb. Das ſchwache Zeitwort.

Infinitiv: loben, to praise.

Participium Präsentis: lobend, praising.

Participium Perfecti: gelobt, praised.

Indicativ. Wirklichkeitsform.

Thatform. Active Voice.		Leideform. Passive Voice.	
Präsens. Gegenwart.			
ich lobe	I praise	ich werde gelobt	I am praised
du lobſt		du wirſt gelobt	
er lobt		er wird gelobt	
wir loben		wir werden gelobt	
ihr lobt		ihr werdet gelobt	
ſie loben		ſie werden gelobt	
Imperfectum. Erſte Vergangenheit.			
ich lobte	I praised	ich wurde gelobt	I was praised
du lobteſt		du wurdeſt gelobt	
er lobte		er wurde gelobt	
wir lobten		wir wurden gelobt	
ihr lobtet		ihr wurdet gelobt	
ſie lobten		ſie wurden gelobt	
Perfectum. Zweite Vergangenheit.			
ich habe gelobt	I have praised	ich bin gelobt worden	I have been praised
du haſt gelobt		du biſt gelobt worden	
er hat gelobt		er iſt gelobt worden	
wir haben gelobt		wir ſind gelobt worden	
ihr habt gelobt		ihr ſeid gelobt worden	
ſie haben gelobt		ſie ſind gelobt worden	

Plusquamperfectum. Dritte Vergangenheit.

ich hatte gelobt	I had praised	ich war gelobt worden	I had been praised
du hatteſt gelobt		du warſt gelobt worden	
er hatte gelobt		er war gelobt worden	
wir hatten gelobt		wir waren gelobt worden	
ihr hattet gelobt		ihr wart gelobt worden	
ſie hatten gelobt		ſie waren gelobt worden	

Futurum I. Erſte Zukunft.

ich werde loben	I shall praise	ich werde gelobt werden	I shall be praised
du wirſt loben		du wirſt gelobt werden	
er wird loben		er wird gelobt werden	
wir werden loben		wir werden gelobt werden	
ihr werdet loben		ihr werdet gelobt werden	
ſie werden loben		ſie werden gelobt werden	

Futurum II. Zweite Zukunft.

ich werde gelobt haben	I shall have praised	ich werde gelobt worden ſein	I shall have been praised
du wirſt gelobt haben		du wirſt gelobt worden ſein	
er wird gelobt haben		er wird gelobt worden ſein	
wir werden gelobt haben		wir werden gelobt worden ſein	
ihr werdet gelobt haben		ihr werdet gelobt worden ſein	
ſie werden gelobt haben		ſie werden gelobt worden ſein	

Conjunctiv. Möglichkeitsform.

Präsens.		Perfectum.	
ich lobe I (may) praise		ich habe gelobt	I (may) have praised
du lobeſt		du habeſt gelobt	
er lobe		er habe gelobt	
wir loben		wir haben gelobt	
ihr lobet		ihr habet gelobt	
ſie loben		ſie haben gelobt	

Reflexive Verbs. Rückbezügliche Zeitwörter.

Infinitiv: ſich freuen, to be glad; ſich ſchmeicheln, to flatter one's self.

Participium Präsentis: ſich freuend, being glad; ſich ſchmeichelnd, flattering one's self.

Participium Perfecti: ſich gefreut haben, to have been glad; ſich geſchmeichelt haben, to have flattered one's self.

Präsens.

ich freue mich	I am glad	ich ſchmeichle mir	I flatter
du freuſt dich		du ſchmeichelſt dir	[myself
er freut ſich		er ſchmeichelt ſich	
wir freuen uns		wir ſchmeicheln uns	
ihr freut euch		ihr ſchmeichelt euch	
ſie freuen ſich		ſie ſchmeicheln ſich	

Imperfectum.

ich freute mich	I was glad	ich ſchmeichelte mir	I flattered
du freuteſt dich		du ſchmeichelteſt dir	[myself
er freute ſich		er ſchmeichelte ſich	
wir freuten uns		wir ſchmeichelten uns	
ihr freutet euch		ihr ſchmeicheltet euch	
ſie freuten ſich		ſie ſchmeichelten ſich	

Perfectum.

ich habe mich gefreut	I have	ich habe mir geſchmeichelt	I have
du haſt dich gefreut	[been	du haſt dir geſchmeichelt	[flat-
er hat ſich gefreut	[glad	er hat ſich geſchmeichelt	[tered
wir haben uns gefreut		wir haben uns geſchmeichelt	[my-
ihr habt euch gefreut		ihr habt euch geſchmeichelt	[self
ſie haben ſich gefreut		ſie haben ſich geſchmeichelt	

Plusquamperfectum.

ich hatte mich gefreut	I had	ich hatte mir geſchmeichelt	I had
du hatteſt dich gefreut	[been	du hatteſt dir geſchmeichelt	[flat-
er hatte ſich gefreut	[glad	er hatte ſich geſchmeichelt	[tered
wir hatten uns gefreut		wir hatten uns geſchmeichelt	[my-
ihr hattet euch gefreut		ihr hattet euch geſchmeichelt	[self
ſie hatten ſich gefreut		ſie hatten ſich geſchmeichelt	

Futurum I.

ich werde mich freuen,	I shall	ich werde mir ſchmeicheln,	I shall
du wirſt dich freuen	[be	du wirſt dir ſchmeicheln	[flatter
er wird ſich freuen	[glad	er wird ſich ſchmeicheln	[my-
wir werden uns freuen		wir werden uns ſchmeicheln	[self
ihr werdet euch freuen		ihr werdet euch ſchmeicheln	
ſie werden ſich freuen		ſie werden ſich ſchmeicheln	

Futurum II.

ich werde mich gefreut haben	I shall have been glad	ich werde mir geſchmeichelt haben	I shall have flattered myself
du wirſt dich gefreut haben		du wirſt dir geſchmeichelt haben	
er wird ſich gefreut haben		er wird ſich geſchmeichelt haben	
wir werden uns gefreut haben		wir werden uns geſchmeichelt haben	
ihr werdet euch gefreut haben		ihr werdet euch geſchmeichelt haben	
ſie werden ſich gefreut haben		ſie werden ſich geſchmeichelt haben	

Imperativ.

freue dich!	be glad	ſchmeichle dir!	flatter yourself
freuet euch!		ſchmeichelt euch!	
freuen Sie ſich!		ſchmeicheln Sie ſich!	

Note. — All reflective verbs are conjugated with haben.

Reflexive Verbs. Rückbezügliche Zeitwörter.

Infinitiv: ſich freuen, to be glad; ſich ſchmeicheln, to flatter one's self.

Participium Präsentis: ſich freuend, being glad; ſich ſchmeichelnd, flattering one's self.

Participium Perfecti: ſich gefreut haben, to have been glad; ſich geſchmeichelt haben, to have flattered one's self.

Präsens.

ich freue mich	I am glad	ich ſchmeichle mir	I flatter
du freuſt dich		du ſchmeichelſt dir	[myself
er freut ſich		er ſchmeichelt ſich	
wir freuen uns		wir ſchmeicheln uns	
ihr freut euch		ihr ſchmeichelt euch	
ſie freuen ſich		ſie ſchmeicheln ſich	

Imperfectum.

ich freute mich	I was glad	ich ſchmeichelte mir	I flattered
du freuteſt dich		du ſchmeichelteſt dir	[myself
er freute ſich		er ſchmeichelte ſich	
wir freuten uns		wir ſchmeichelten uns	
ihr freutet euch		ihr ſchmeicheltet euch	
ſie freuten ſich		ſie ſchmeichelten ſich	

Perfectum.

ich habe mich gefreut	I have	ich habe mir geſchmeichelt	I have
du haſt dich gefreut	[been	du haſt dir geſchmeichelt	[flat-
er hat ſich gefreut	[glad	er hat ſich geſchmeichelt	[tered
wir haben uns gefreut		wir haben uns geſchmeichelt	[my-
ihr habt euch gefreut		ihr habt euch geſchmeichelt	[self
ſie haben ſich gefreut		ſie haben ſich geſchmeichelt	

Dritte Klaſſe.—ſchlagen, to beat, to strike. Calcutta.

Präſens.	Imperfektum.	Konditionalis.	Partizipium.
ich ſchlage	ich ſchlug	ich ſchlüge	geſchlagen
du ſchlägſt	du ſchlugſt	du ſchlügeſt	
er ſchlägt	er ſchlug	er ſchlüge	
wir ſchlagen	wir ſchlugen	wir ſchlügen	
ihr ſchlagt	ihr ſchlugt	ihr ſchlüget	
ſie ſchlagen	ſie ſchlugen	ſie ſchlügen	

Vierte Klaſſe.—halten, to hold. Maria.

ich halte	ich hielt	ich hielte	gehalten
du hältſt	du hieltſt	du hielteſt	
er hält	er hielt	er hielte	
wir halten	wir hielten	wir hielten	
ihr haltet	ihr hieltet	ihr hieltet	
ſie halten	ſie hielten	ſie hielten	

Fünfte Klaſſe.—(a) reiten, to ride. Freiwillig.

ich reite	ich ritt	ich ritte	geritten
du reiteſt	du ritteſt	du ritteſt	
er reitet	er ritt	er ritte	
wir reiten	wir ritten	wir ritten	
ihr reitet	ihr rittet	ihr rittet	
ſie reiten	ſie ritten	ſie ritten	

(b) ſchreiben, to write.

ich ſchreibe	ich ſchrieb	ich ſchriebe	geſchrieben
du ſchreibſt	du ſchriebſt	du ſchriebeſt	
er ſchreibt	er ſchrieb	er ſchriebe	
wir ſchreiben	wir ſchrieben	wir ſchrieben	
ihr ſchreibt	ihr ſchriebt	ihr ſchriebet	
ſie ſchreiben	ſie ſchrieben	ſie ſchrieben	

Sechſte Klaſſe.—(a) biegen, to bend. Diodor.

ich biege	ich bog	ich böge	gebogen
du biegſt	du bogſt	du bögeſt	
er biegt	er bog	er böge	
wir biegen	wir bogen	wir bögen	
ihr biegt	ihr bogt	ihr böget	
ſie biegen	ſie bogen	ſie bögen	

(b) heben, to lift to raise. Theodor.

ich hebe	ich hob	ich höbe	gehoben
du hebſt	du hobſt	du höbeſt	
er hebt	er hob	er höbe	
wir heben	wir hoben	wir höben	
ihr hebt	ihr hobt	ihr höbet	
ſie heben	ſie hoben	ſie höben	

STRONG OR IRREGULAR VERBS,

IN GROUPS ACCORDING TO VOWEL-CHANGE.

In all strong verbs the past participle ends in en.

The imperfect and past participle of strong verbs are formed by a change in the stem-vowel, called *gradation* or Ablaut.

In the imperfect tense the *first* and *third* persons of the *singular* do not take any ending.

The conditional is derived from the imperfect by adding e and modifying.

First Class. — (*a*) **binden,** to bind.

Infinitive.	*Imperfect.*	*Conditional.*	*Participle.*
i	a	ä	u.
binden, to bind	band	bände	gebunden
*bringen, to urge, to penetrate	drang	dränge	gedrungen
finden, to find	fand	fände	gefunden
*gelingen, to succeed	gelang	gelänge	gelungen
klingen, to sound	klang	klänge	geklungen
ringen, to wring, wrestle	rang	ränge	gerungen
ſchlingen, to sling, twine	ſchlang	ſchlänge	geſchlungen
*ſchwinden, to vanish	ſchwand	ſchwände	geſchwunden
ſchwingen, to swing	ſchwang	ſchwänge	geſchwungen
ſingen, to sing	ſang	ſänge	geſungen
*ſinken, to sink	ſank	ſänke	geſunken
*ſpringen, to leap	ſprang	ſpränge	geſprungen
trinken, to drink	trank	tränke	getrunken
winden, to wind	wand	wände	gewunden
zwingen, to force	zwang	zwänge	gezwungen

(*b*) **beginnen,** to begin.

i	a	ä	o
beginnen, to begin	begann	begänne	begonnen
gewinnen, to win	gewann	gewänne	gewonnen
*rinnen, to flow	rann	ränne	geronnen

*ſchwimmen, to swim	ſchwamm	ſchwämme	geſchwommen
ſinnen, to reflect	ſann	ſänne	geſonnen
ſpinnen, to spin	ſpann	ſpänne	geſponnen

Verbs marked * take the auxiliary ſein.

Second Class. — (*a*) befehlen, to command.

Infinitive. e	*Pres. Ind. 2. pers.*	*Imperfect.* a	*Participle.* o
befehlen, to command	befiehlſt	befahl	befohlen
empfehlen, to recommend	empfiehlſt	empfahl	empfohlen
bergen, to hide	birgſt	barg	geborgen
berſten, to burst	birſt	barſt	geborſten
brechen, to break	brichſt	brach	gebrochen
dreſchen, to thrash	driſchſt	droſch	gedroſchen
gebären, to bring forth	gebierſt	gebar	geboren
gelten, to be worth	giltſt	galt	gegolten
helfen, to help	hilfſt	half	geholfen
nehmen, to take	nimmſt	nahm	genommen
ſchelten, to scold	ſchiltſt	ſchalt	geſcholten
erſchrecken, be frightened	erſchrickſt	erſchrak	erſchrocken
ſprechen, to speak	ſprichſt	ſprach	geſprochen
ſtehlen, to steal	ſtiehlſt	ſtahl	geſtochen
ſterben, to die	ſtirbſt	ſtarb	geſtorben
treffen, to hit, to meet	trifſt	traf	getroffen
verderben, to spoil	verdirbſt	verdarb	verdorben
werben, to sue	wirbſt	warb	geworben
werfen, to throw	wirfſt	warf	geworfen

(*b*) eſſen, to eat.

eſſen, to eat	ißt	aß	gegeſſen
freſſen, to eat (of animals)	frißt	fraß	gefreſſen
geben, to give	gibſt	gab	gegeben
geneſen, to recover	geneſeſt	genas	geneſen
leſen, to read	lieſt	las	geleſen
geſchehen, to happen	(es) geſchieht	geſchah	geſchehen
meſſen, to measure	mißt	maß	gemeſſen

ſehen, to see	ſiehſt	ſah	geſehen
treten, to tread	trittſt	trat	getreten
vergeſſen, to forget	vergißt	vergaß	vergeſſen

(c) **bitten**, to ask for.

i		a	e
bitten, to ask for	bitteſt	bat	gebeten
liegen, to lie	liegſt	lag	gelegen
ſitzen, to sit	ſitzeſt	ſaß	geſeſſen

1. Four verbs are irregular in the conditional, having ü instead of ä: ſtürbe, verdürbe, würfe, würbe.

2. In the past participle of eſſen g is inserted: gegeſſen.

3. In the imperfect erſchrecken has ſ instead of ck: erſchrak.

4. All verbs of this class have ie or i in the second person singular of the imperative: lies, leſet, leſen Sie! hilf, helfet, helfen Sie!

5. The following four verbs take the auxiliary ſein: berſten, ſterben, geneſen, geſchehen.

6. Geſchehen is impersonal: Es iſt geſchehen.

7. Gelungen is impersonal: Es iſt gelungen.

Third Class. — backen, to bake.

Infinitive. a	*Present Ind. 2. S. pers.*	*Imperfect.* u	*Past Part.* a
backen, to bake	bäckſt, bäckt	buk	gebacken
*fahren, to drive	fährſt, fährt	fuhr	gefahren
graben, to dig	gräbſt, gräbt	grub	gegraben
laden, to load	lädſt, lädt	lud	geladen
mahlen, to grind	mahlſt, mahlt	mahlte	gemahlen
ſchaffen, to create	ſchaffſt, ſchafft	ſchuf	geſchaffen
ſchlagen, to beat	ſchlägſt, ſchlägt	ſchlug	geſchlagen
tragen, carry, wear	trägſt, trägt	trug	getragen
*wachſen, to grow	wächſt, wächſt	wuchs	gewachſen
waſchen, to wash	wäſch(e)ſt, wäſcht	wuſch	gewaſchen

Fourth Class. — blaſan, to blow.

Infinitive. a	*Present Ind. 2. S. pers.*	*Imperfect.* ie	*Past Part.* a
blaſen, to blow	bläſ(e)ſt, bläſt	blies	geblaſen
braten, to fry	brätſt, brät	briet	gebraten
*fallen, to fall	fällſt, fällt	fiel	gefallen
halten, to halt	hältſt, hält	hielt	gehalten
fangen, to catch	fängſt, fängt	fing	gefangen
hängen, to hang	hängſt, hängt	hing	gehangen
laſſen, to let, leave	läßt, läßt	ließ	gelaſſen
raten, to advise, guess	rätſt, rät	riet	geraten
ſchlafen, to sleep	ſchläfſt, ſchläft	ſchlief	geſchlafen
hauen, to hew	haust, haut	hieb	gehauen
*laufen, to run	läufſt, läuft	lief	gelaufen
rufen, to call	rufſt, ruft	rief	gerufen
ſtoßen, to push	ſtöß(e)ſt, ſtößt	ſtieß	geſtoßen

* Verbs marked * take the auxiliary ſein.

Fifth Class. — (*a*) beißen, to bite.

Infinitive.	*Imperfect*	*Past Participle.*
ei	i	i
beißen, to bite	biß	gebiſſen
befleißen (ſich) to apply	befliß	befliſſen
erbleichen, to turn pale	erblich	erblichen
gleiten, to glide	glitt	geglitten
greifen, to seize	griff	gegriffen
keifen, to scold	kiff	gekiffen
kneifen, to pinch	kniff	gekniffen
leiden, to suffer	litt	gelitten
pfeifen, to whistle	pfiff	gepfiffen
reißen, to tear	riß	geriſſen
reiten, to ride on horseback	ritt	geritten
ſchleichen, to sneak	ſchlich	geſchlichen
ſchleifen, to grind	ſchliff	geſchliffen
ſchleißen, to split	ſchliß	geſchliſſen
ſchmeißen, to throw	ſchmiß	geſchmiſſen
ſchneiden, to cut	ſchnitt	geſchnitten
ſchreiten, to stride	ſchritt	geſchritten
ſpleißen, to split	ſpliß	geſpliſſen
ſtreichen, to stroke, cancel	ſtrich	geſtrichen
ſtreiten, to fight	ſtritt	geſtritten
weichen, to yield, recede	wich	gewichen

Erbleichen, gleiten, reiten, ſchleichen, ſchreiten, weichen, take the auxiliary ſein.

Note the change from d to tt in leiden and ſchneiden.

(*b*) **bleiben**, to remain.

Infinitive.	*Imperfect.*	*Past Part.*
ei	ie	ie
bleiben, to remain	blieb	geblieben
gedeihen to thrive	gedieh	gediehen
leihen, to lend	lieh	geliehen
meiden, to avoid	mied	gemieden
preiſen, to praise	pries	geprieſen
reiben, to rub	rieb	gerieben
ſcheiden, to part	ſchied	geſchieden
ſcheinen, to shine, seem	ſchien	geſchienen
ſchreiben, to write	ſchrieb	geſchrieben
ſchreien, to scream	ſchrie	geſchrieen
ſchweigen, to be silent	ſchwieg	geſchwiegen
ſpeien, to spit	ſpie	geſpieen
ſteigen, to mount	ſtieg	geſtiegen
treiben, to drive	trieb	getrieben
weiſen, to show	wies	gewieſen
zeihen, to accuse	zieh	geziehen
heißen, to be called	hieß	geheißen

Bleiben, gedeihen, ſcheiden, ſteigen, take the auxiliary ſein.

Heißen has ei in the past participle.

These two divisions differ only in the stem-vowel of the imperfect and participle.

Sixth Class. — (*a*) **biegen**, to bend.

Infinitive.	*Imperfect.*	*Past Part.*
ie (ü, i)	o	o
biegen, to bend	bog	gebogen
bieten, to offer	bot	geboten
fliegen, to fly	flog	geflogen
fliehen, to flee	floh	geflohen
fließen, to flow	floß	gefloſſen
frieren, to freeze	fror	gefroren
genießen, to enjoy	genoß	genoſſen
gießen, to pour, to cast	goß	gegoſſen
kriechen, to creep	kroch	gekrochen
küren, to elect (*obsolete*)	kor	gekoren
lügen, to lie	log	gelogen
riechen, to smell	roch	gerochen
ſchieben, to shove	ſchob	geſchoben
ſchießen, to shoot	ſchoß	geſchoſſen
ſchließen, to lock	ſchloß	geſchloſſen
ſieden, to boil	ſott	geſotten
ſprießen, to sprout	ſproß	geſproſſen
ſtieben, to fly off	ſtob	geſtoben
triefen, to drop	troff	getroffen
betrügen, to cheat	betrog	betrogen
verdrießen, to vex	verdroß	verdroſſen
verlieren, to lose	verlor	verloren
wiegen, to weigh	wog	gewogen
ziehen, to draw	zog	gezogen
* glimmen, to glimmer	glomm	geglommen
* klimmen, to climb	klomm	geklommen

Fliegen, fliehen, fließen, kriechen, ſprießen, ziehen, klimmen take the auxiliary ſein.

(*b*) heben, to lift.

Infinitive.	*Imperfect.*	*Past Participle.*
e	o	o
bewegen, to induce	bewog	bewogen
* fechten, to fight	focht	gefochten
* flechten, to braid	flocht	geflochten
heben, to lift	hob	gehoben
* melken, to milk	molk	gemolken
pflegen, to foster	pflog	gepflogen
quellen, to spring forth	quoll	gequollen
ſcheren, to shear	ſchor	geſchoren
* ſchmelzen, to melt	ſchmolz	geſchmolzen
ſchwellen, to swell	ſchwoll	geſchwollen
weben, to weave	wob	gewoben
gären, to ferment	gor	gegoren
ſchwären, to fester	ſchwor	geſchworen
ſchwören, to swear	ſchwor	geſchworen
erwägen, to consider	erwog	erwogen
erlöſchen, to extinguish	erloſch	erloſchen
erſchallen, to resound	erſcholl	erſchollen
ſaufen, to drink (*of animals*)	ſoff	geſoffen
ſaugen, to suck	ſog	geſogen
* ſchnauben, to snort	ſchnob	geſchnoben
* ſchrauben, to screw	ſchrob	geſchroben

Verbs marked * are also used regularly.

Erſchallen, quellen take the auxiliary ſein.

Verbs with Double Forms.

1. Eleven verbs have both a *strong* and a *weak* form; however, they have the same meaning.

Infinitive.	*Past Participles.*	
dingen, to hire	gedungen	gedingt
dreſchen, to thrash	gedroſchen	gedreſcht
fechten, to fight	gefochten	gefechtet
glimmen, to glimmer	geglommen	geglimmt
klimmen, to climb	geklommen	geklimmt
melken, to milk	gemolken	gemelkt
rächen, to avenge	gerochen (*obsolete*)	gerächt
ſchallen, to sound	geſchollen (*unusual*)	geſchallt
ſchrauben, to screw	geſchroben (*unusual*)	geſchraubt
weben, to weave	gewoben (*unusual*)	gewebt

2. Seven verbs are *strong*, when intransitive; *weak*, when transitive.

bleichen, to bleach	gebleicht
erbleichen, to turn pale	erblichen
erſchrecken, to frighten	erſchreckt
erſchrecken, to be frightened	erſchrocken
löſchen, to put out (*of light*)	gelöſcht
erlöſchen, to extinguish	erloſchen
quellen, to soak	gequellt
quellen, to gush forth	gequollen
ſchmelzen, to melt	geſchmelzt
ſchmelzen, to melt	geſchmolzen
ſchwellen, to swell	geſchwellt
ſchwellen, to swell	geſchwollen
verderben, to corrupt	verderbt
verderben, to go to ruin	verdorben

3. Ten verbs have different forms and meanings:

bewegen, to move	bewegt
bewegen, to induce	bewogen
beſcheren, to give, bestow	beſchert
beſcheren, to shear	beſchoren

gären, to be perturbed	gegärt
gären, to ferment	gegoren
(ein)laden, to invite	geladen
laden, to load	geladen
malen, to paint	gemalt
mahlen, to grind	gemahlen
pflegen, to nurse, be accustomed	gepflegt
pflegen, to attend to	gepflogen
ſchaffen, to work, procure	geſchafft
ſchaffen, to create	geſchaffen
ſchleifen, to demolish, drag	geſchleift
ſchleifen, to whet	geſchliffen
weichen, to soften	geweicht
weichen, to recede	gewichen
wiegen, to rock	gewiegt
wiegen, to weigh	gewogen

Mixed Verbs.

1. Nine verbs have the vowel-change of the strong verbs, and the ending t of the weak or regular verbs:

Infinitive.	*Imperfect.*	*Conditional.*	*Past Part.*
brennen, to burn	brannte	brennte	gebrannt
bringen, to bring	brachte	brächte	gebracht
denken, to think	dachte	dächte	gedacht
dünken, to seem (*impersonal*)	deuchte	deuchte	gedeucht
kennen, to know (*persons*)	kannte	kennte	gekannt
nennen, to name	nannte	nennte	genannt
rennen, to run	rannte	rennte	gerannt
ſenden, to send	ſandte	ſendete	geſandt
wenden, to turn	wandte	wendete	gewandt

2. Strong verbs not belonging to any class:

kommen, to come	kam	käme	gekommen
gehen, to go	ging	ginge	gegangen
ſtehen, to stand	ſtand	ſtände	geſtanden
tun, to do	tat	täte	getan
wiſſen, to know (*facts*)	wußte	wüßte	gewußt

Declensions. Deklinationen.

(A) Nouns. Hauptwörter.

There are four cases in German:

The Nominative answers to the question wer, *who?*
" Genitive " " " weſſen, *whose?*
" Dative " " " wem, *to whom?*
" Accusative " " " wen, *whom?*

1. Masculine and neuter nouns ending in **el, er, en, chen, lein** take **s** in the genitive singular, **n** in the dative plural; many modify in the plural.

N.	der Vater	die Väter	das Bündel	die Bündel
G.	des Vaters	der Väter	des Bündels	der Bündel
D.	dem Vater	den Vätern	dem Bündel	den Bündeln
A.	den Vater	die Väter	das Bündel	die Bündel

2. Monosyllabic masculine nouns; masculine nouns ending in **ig, ich, ing,** and masculine nouns with a prefix, take **es** in the genitive singular, **e** in the dative. The plural is modified and takes **e,** in the dative **en.**

N.	der Sohn	die Söhne	der König	die Könige
G.	des Sohnes	der Söhne	des Königes	der Könige
D.	dem Sohne	den Söhnen	dem Könige	den Königen
A.	den Sohn	die Söhne	den König	die Könige

3. All masculine nouns ending in **e,** and most nouns of foreign origin, having the accent on the last syllable, take **n** in all cases of the singular and plural.

N.	der Bote	die Boten	der Student	die Studenten
G.	des Boten	der Boten	des Studenten	der Studenten
D.	dem Boten	den Boten	dem Studenten	den Studenten
A.	den Boten	die Boten	den Studenten	die Studenten

4. Neuter nouns take **es** in the genitive singular, **e** in the dative. The monosyllabic ones take **er** in the plural and modify; the others simply take **e** and besides **n** in the dative plural, like all nouns.

N.	das Buch	die Bücher	das Metall	die Metalle
G.	des Buches	der Bücher	des Metalles	der Metalle
D.	dem Buche	den Büchern	dem Metalle	den Metallen
A.	das Buch	die Bücher	das Metall	die Metalle

5. Feminine nouns do not change in the singular. Monosyllabic ones modify in the plural and take **e**, (dative **en**); those having more syllables take **n** or **en**, and do not modify. Nouns ending in **in** double the final **n** in the plural: **Königin, Königinnen.**

N.	die Braut	die Bräute	die Dame	die Damen
G.	der Braut	der Bräute	der Dame	der Damen
D.	der Braut	den Bräuten	der Dame	den Damen
A.	die Braut	die Bräute	die Dame	die Damen

(*B*) Articles. Geschlechtswörter.

	Definite Article.					Indefinite Article.			
	Masc. Männl.	*Fem.* Weibl.	*Neut.* Sächl.	*Plural.* Mehrzahl.		*Masc.* Männlich.	*Fem.* Weiblich.	*Neuter.* Sächlich.	
N.	der	die	das	die	the	ein	eine	ein	a
G.	des	der	des	der		eines	einer	eines	
D.	dem	der	dem	den		einem	einer	einem	
A.	den	die	das	die		einen	eine	ein	

Note. — German nouns are often grouped in two declensions, called the *strong* and the *weak*. The *strong* declension takes **s** or **es** in the genitive singular; the *weak* declension takes **n** or **en** and does not modify.

The Adjective. Das Eigenſchaftswort.

Adjectives declined with the Definite Article.

The adjective preceded by the definite article (or dieſer, jener, jeder, derſelbe, derjenige, mancher, welcher) takes **e** in the nominative singular of all genders, and in the accusative singular feminine and neuter. It takes **en** in all other cases of the singular and plural. This is called the weak declension.

	Masculine.	*Feminine.*	*Neuter.*
N.:	der alte Freund	die alte Frau	das alte Haus
G.:	des alten Freundes	der alten Frau	des alten Hauſes
D.:	dem alten Freunde	der alten Frau	dem alten Hauſe
A.:	den alten Freund	die alte Frau	das alte Haus

Plural.

die alten Freunde, Frauen, Häuſer
der alten Freunde, Frauen, Häuſer
den alten Freunden, Frauen, Häuſern
die alten Freunde, Frauen, Häuſer

Adjectives declined with the Indefinite Article.

The adjective preceded by the indefinite article (or ein, dein, ſein, ihr, unſer, euer, kein) takes in the nominative and accusative the endings of the definite article, in the genitive and dative **en**. This is called the mixed declension:

	Masculine.	*Feminine.*	*Neuter.*
N.:	ein kalter	eine kalte	ein kaltes
G.:	eines kalten	einer kalten	eines kalten
D.:	einem kalten	einer kalten	einem kalten
A.:	einen kalten	eine kalte	ein kaltes

Adjectives declined without an Article.

The adjective preceding the noun without any article is declined like the definite article; in the genitive of the masculine and neuter genders **s** is changed into **n**. This is called the strong declension:

	Masculine.	*Feminine.*	*Neuter.*	*Plural.*
N.:	roter Wein	gelbe Butter	klares Waſſer	wilde Roſen
G.:	roten(s) Weines	gelber Butter	klaren(s) Waſſers	wilder Roſen
D.:	rotem Weine	gelber Butter	klarem Waſſer	wilde Roſen
A.:	roten Wein	gelbe Butter	klares Waſſer	wilde Roſen

Comparison. Steigerung.

Adjectives are compared as follows:

Positive.	*Comparative.*	*Superlative.*	
warm	wärmer	der wärmſte	am wärmſten
reich	reicher	der reichſte	am reichſten
jung	jünger	der jüngſte	am jüngſten

Use the first form with a noun, the second without a noun: Der beſte Mann. Was iſt am beſten?

The following adjectives are compared irregularly:

hoch, high	höher	der höchſte	am höchſten
gut, good	beſſer	der beſte	am beſten
nahe, near	näher	der nächſte	am nächſten
viel, much	mehr	der meiſte	am meiſten
groß, great	größer	der größte	am größten

Personal Pronouns. Perſönliche Fürwörter.

	I	thou	he	she	it	we	you	they
N.	ich	du	er	ſie	es	wir	ihr (Sie)	ſie
G.	meiner	deiner	ſeiner	ihrer	ſeiner	unſer	euer (Ihrer)	ihrer
D.	mir	dir	ihm	ihr	ihm	uns	euch (Ihnen)	ihnen
A.	mich	dich	ihn	ſie	es	uns	euch (Sie)	ſie

Possessive Pronouns. Beſitzanzeigende Fürwörter.

der meinige	die meinige	das meinige	die meinigen, mine
der deinige	die deinige	das deinige	die deinigen, thine
der ſeinige	die ſeinige	das ſeinige	die ſeinigen, his
der ihrige	die ihrige	das ihrige	die ihrigen, hers

der, die, das unſrige; *pl.* die unſrigen, ours
der, die, das Ihrige *or* eurige; *pl.* die Ihrigen, yours
der, die, das ihrige; *pl.* die ihrigen, theirs

The shorter form for the above pronouns is: Der (die, das), meine, deine, ſeine, ihre, unſere, euere, ihre.

Both forms are declined like the adjective preceded by the definite article.

Relative Pronouns. Bezügliche Fürwörter.

	Masc.	*Fem.*	*Neuter.*	*Plural all Genders.*
N.	welcher	welche	welches, who, which	welche
G.	deſſen	deren	deſſen, whose, of which	deren
D.	welchem	welcher	welchem, to whom *or* which	welchen
A.	welchen	welche	welches, whom, which	welche

N.	der	die	das, who, which, that	die
G.	deſſen	deren	deſſen, whose, of which	deren
D.	dem	der	dem, to whom, to which	denen
A.	den	die	das, whom, which	die

Interrogative Pronouns. Fragende Fürwörter.

N.	wer, who?	was, what?
G.	weſſen, whose?	weſſen, of what?
D.	wem, to whom?	(wanting)
A.	wen, whom?	was, what?

	Masculine.	*Feminine.*	*Neuter.*	*Plural.*
N.	welcher	welche	welches	welche, which?
G.	welches	welcher	welches	welcher, of which?
D.	welchem	welcher	welchem	welchen, to which?
A.	welchen	welche	welches	welche, which?

Was für ein, was für eine, was für, what kind of?

Demonstrative Pronouns. Hinweiſende Fürwörter.

this, these

	Masculine.	*Feminine.*	*Neuter.*	*Plural.*
N.	dieſer	dieſe	dieſes	dieſe
G.	dieſes	dieſer	dieſes	dieſer
D.	dieſem	dieſer	dieſem	dieſen
A.	dieſen	dieſe	dieſes	dieſe

that, those

	Masculine.	*Feminine.*	*Neuter.*	*Plural.*
N.	jener	jene	jenes	jene
G.	jenes	jener	jenes	jener
D.	jenem	jener	jenem	jenen
A.	jenen	jene	jenes	jene

der= die= dasjenige diejenigen, the one who } are declined like „der meinige."
der= die= dasſelbe dieſelben, the same }

Indefinite Pronouns. Unbeſtimmte Fürwörter.

man, one, people, they	keiner, nobody, none
jemand, somebody	etwas, something
niemand, nobody	nichts, nothing
jedermann, jeder, everybody	alles, everything

The Preposition. Das Verhältniswort.

Prepositions governing the Genitive.

unweit, unfern, } not far from	unterhalb, below
mittels, by means of	innerhalb, within (place)
kraft, by the power of	außerhalb, outside of
während, during	diesseit, on this side of
laut, according to (the wording of)	jenseit, on that side of
vermöge, by means of (for abstracts)	halber, for the sake of
ungeachtet, notwithstanding	wegen, on account of
oberhalb, above	statt, instead of
	längs, along
	zufolge, in consequence of
	trotz, in spite of

Prepositions governing the Dative.

mit, with	zu, to, at
nach, after, according to	zuwider, contrary to
nächst, next (in rank)	entgegen, against
nebst, samt, together with	außer, except
bei, near, at, by	aus, out of
seit, since (time)	binnen, within (time)
von, from, of, by	gegenüber, opposite

Prepositions governing the Dative and Accusative.

an, at, on	über, over, above, across
auf, upon, on	unter, under, among
hinter, behind	vor, before, ago
in, in, into	zwischen, between
neben, by the side of	

Use the accusative in answer to the question *whither* (wohin)? and the dative in answer to *when* (wann) and *where* (wo)?

Prepositions governing the Accusative.

durch, through, by	ohne, without
für, for	um, about, around, at
gegen, towards, against, to	wider, against

The Conjunction. Das Bindewort.

1. Co-ordinating conjunctions are simple connectives and do not change the normal word-order. They are:

und, and
oder, or
aber, but
allein, but, however
denn, for
ſowohl ... als, both ... and
ſondern, but, on the contrary
nicht nur ... ſondern auch, not only ... but also
nicht allein ... ſondern auch, not only ... but also
nicht bloß, not only
entweder ... oder, either ... or
weder ... noch, neither ... nor

2. Subordinating conjunctions stand at the beginning of a dependent clause, and require the verb to stand at the end.

als, when
bevor, ehe, before
bis, until
da, since (reason)
daß, that
damit, that, in order that
falls, in case that
indem, while
nachdem, after
ob, whether
obgleich, obſchon, obwohl, wiewohl, though
ſeit, ſeitdem, since (time)
ſo oft als, whenever
ſobald, as soon as
ſolange, as long as
während, indeſſen, while
wenn, when, if
weil, because
wie, how, as

3. Adverbial conjunctions, in the beginning of the sentence, cause the verb to precede the subject.

alſo, therefore
auch, also
außerdem, besides
bald ... bald, now ... now
doch, dennoch, yet, still, however
dann, then
daher, dafür, darum, therefore
indeſſen, meanwhile
deshalb, deswegen, on that account
mithin, folglich, consequently
nachher, afterwards
noch, still, yet
ſo, so, then
ſonſt, else, otherwise
teils ... teils, partly ... partly
unterdeſſen, meanwhile

The Adverb. Das Umſtandswort.

An adverb at the beginning of a sentence causes the verb to precede the subject.

Adverbs of Place.	*Adverbs of Time.*
wo, where?	heute, to-day
wohin, where, whither?	morgen, to-morrow
woher, where from, whence?	geſtern, yesterday
hier, here	jetzt, nun, now
da, dort, there, yonder	oft, often
außen, outside	nie, never
innen, inwendig, inside	ſelten, rarely
oben, above.	häufig, frequently
unten, below	immer, ſtets, always
vorn, in front	gewöhnlich, usually
hinten, behind, in the rear	früh, early
rechts, right, to the right	ſpät, late
links, left, to the left	zuerſt, at first
gegenüber, opposite	anfangs, in the beginning
anderswo, elsewhere	endlich, finally
irgendwo, somewhere	zuletzt, at last
nirgends, nowhere	damals, at that time
überall, everywhere	bald, soon
weit, fern, far, far off	ſchon, bereits, already
nahe, near	plötzlich, suddenly
	unterdeſſen, inzwiſchen, meanwhile

Quantity and Comparison.

viel, much	nur, bloß, only
wenig, little	ſonſt, else
mehr, more	ſogar, ſelbſt, even
nichts, nothing	beinahe, faſt, almost
gar nichts, nothing at all	ganz, quite
zu, zu ſehr, too much	gänzlich, entirely
genug, enough	teilweiſe, partly
kaum, scarcely	hauptſächlich, chiefly
ungefähr, etwa, about	beſonders, especially
gerade, exactly	ziemlich, pretty

The Numeral. Das Zahlwort.

1) Cardinal numbers are:

1 =	eins	6 =	ſechs	11 =	elf	21 =	ein und zwanzig
2	zwei	7	ſieben	12	zwölf	30	dreißig
3	drei	8	acht	13	dreizehn	40	vierzig
4	vier	9	neun	16	ſechzehn	100	hundert
5	fünf	10	zehn	20	zwanzig	1000	tauſend

2) Ordinal numbers are formed by adding te to the numbers from two to nineteen, and ſte to the remainder, beginning with twenty: der zweite, elfte, neunzehnte, zwanzigſte.

3) Ordinals used as nouns are declined: Otto der Erſte, des Erſten, dem Erſten, den Erſten.

4) Compound numerals are formed by adding:

a. **erlei** = *of one kind:* einerlei, zweierlei, mancherlei, vielerlei, allerlei or allerhand;

b. **fach** = *fold:* zweifach or doppelt, dreifach;

c. **fältig** = *fold:* used only in elevated style

d. **mal** = *times:* einmal, zweimal, mehrmals.

5) Indefinite numerals are:

mancher, many a	viel, much	wenige, a few
etwas, some (singular)	viele, many	ein paar, a few
einige, some (plural)	alle, all	beide, both
mehrere, several	wenig, little	

Gender of Nouns.

The Masculine Gender is used for:

1. All names of male persons and animals;
2. The names of large animals, birds, fish, beetles;
3. The names of seasons, months and days;
4. The names of winds, phenomena and points of the compass;
5. The names of minerals, except metals;
6. The names of coins, fruit trees and grains;
7. Nouns ending in ig, ich, ing, ling;
8. Most words ending in en (not chen);
9. Five words ending in ee: See, Schnee, Kaffee, Klee, Thee.
10. Nouns ending in e, when denoting living beings.

The Feminine Gender is used for:

1. All names of female persons and animals;
2. The names of small animals and birds;
3. The names of insects, except beetles;
4. The names of forest trees;
5. The names of most German rivers;
6. Nouns ending in e, not denoting males;
7. Words ending in ei, heit, keit, schaft, ung, in;
8. Foreign words ending in ie, ion, ik, tät;
9. The few nouns ending in acht, ucht, uld;
10. Most nouns ending in at, ut, ft.

The Neuter Gender is used for:

1. The names of countries, cities and places;
2. All diminutives ending in chen and lein;
3. Most collective nouns, and nouns beginning with the prefix Ge;
4. The names of metals, except der Stahl, *steel;*
5. The names of plants growing in groups;
6. Nouns ending in tum;
7. The young ones of animals, without referring to sex;
8. All words used as nouns.

Note. — Compound Nouns take the Gender of the Last Noun.

HINTS ON CONSTRUCTION.

1. The order of words in a main sentence is as follows:—

Subjekt.	Kopula.	Umstand der Zeit.	Objekt.	Prädikat.
Subject.	Auxiliary Verb.	Adverb of Time.	Object.	Predicate. { *Participle.* *Adjective.* *Infinitive.*
Er	hat	heute	ein Buch	gekauft.
Wir	sind	abends		müde.
Sie	will	morgen	Briefe	schreiben.
Er	möchte	bald	Doktor	werden.

2. When there are two objects, one in the dative and one in the accusative, the *dative precedes*:—

Er hat	dem Vater	Freude gemacht.
Sie will	der Frau	Blumen schicken.
Wir möchten	dem Kinde	Äpfel schenken.

Exception.—When the object in the accusative is a personal pronoun, it precedes the dative:—

Er will	sich	der Musik	widmen.
Sie hat	es	dem Nachbar	gesagt.
Wir sollen	ihn	dem Präsidenten	vorstellen.

3. The adverb (or circumstance) of time follows the verb, except when there is a personal object, which stands first:—

(*a*)	Ihr	habt	gestern	Besuch	gehabt.
	Er	wird	bald	Examen	machen.
	Ihr	geht	oft	auf	Reisen.
(*b*)	Sie	hat	uns	gestern	Rosen geschickt.
	Er	wollte	dich	heute	besuchen.
	Die Mutter	hat	ihn	oft	bestraft.

4. The circumstance of time precedes the circumstance of place:—

Du	bist	neulich	im Park	gewesen.
Er	will	im August	nach Berlin	reisen.
Ihr	seid	vorigen Winter	zu Hause	geblieben.
Wir	wollen	heute Abend	ins Konzert	gehen.

5. All adverbial expressions, *not of time*, must follow the object:—

Ihr	habt	die Aufgabe	mit Fleiß	gemacht.
Er	mag	das Lied	gar nicht	hören.
Sie	hat	das Papier	in Stücke	zerrissen.
Sie	haben	das Buch	auf den Tisch	gelegt.

6. The negation nicht, *for a noun* kein, stands before the predicate or the verb it refers to: Ich kann nicht kommen. Er hat kein Haus. Ihr habt den Brief nicht geschrieben.

☞ There are, of course, exceptions to these rules, especially in elevated style.

SUBORDINATE OR DEPENDENT CLAUSES.

The order of words in a subordinate clause is as follows:—

Einleitendes Wort. Connecting Word.	Subjekt. Subject.	Objekt. Object.	Prädikat. Predicate.	Hülfszeitwort. Auxiliary.
Ich weiß, { daß / was	er / du	Bücher	gekauft / sagen	hat. / willst.
Es geschah, indem	wir	Stunde		hatten.

The connecting word may be—

1. A conjunction = Bindewort:—

Ich spielte, als ich ein Kind war.
Ich gehe, wenn die Arbeit beendet ist.
Er fragt, ob ich das Haus gesehen habe.
Sie weint, weil sie das Buch verloren hat.

2. A relative pronoun = bezügliches Fürwort:—

Der Knabe, der [welcher] ein Buch verloren hat, heißt Otto.
Das Haus, dessen Thüre braun ist, gehört uns.
Das Mädchen, dem [welchem] wir geschrieben haben, ist krank.
Der Professor, den [welchen] wir gehört haben, ist alt.

3. An adverbial conjunction = Adverbial Konjunktion:—

Ich weiß, wo das Buch gelegen hat.
Sage mir, wann er kommen wird.
Du weißt nicht, wie diese Arbeit gemacht wird.
Er erklärte, warum dies sein muß.
Sie fragte, wohin ich gehen wollte.

4. When the **dependent clause (Nebensatz)** stands first, the verb of the main sentence precedes the subject:—

Weil es kalt ist, machen wir Feuer.
Wenn du hungrig bist, mußt du essen.
Daß der Knabe fleißig ist, freut den Vater.
Ob er kommen wird, muß man abwarten.

5. The **present participle (Mittelwort der Gegenwart)** is usually translated by a dependent clause:—

Going home [while], indem ich nach Hause ging.
Going to school [when], als ich zur Schule ging.
Going home [whenever], wenn ich nach Hause gehe.
After reading the book, nachdem ich das Buch gelesen hatte.
Having no time [since, as], da ich keine Zeit habe.
The child being ill [because], weil das Kind krank ist.
The man, being a doctor [who], welcher ein Doktor war.

INVERTED ORDER OF WORDS.

The verb precedes the subject in the following cases:

1. In **Frageſätzen** = **interrogative sentences**:—

Könnt ihr uns Blumen geben?
Darf er dem Kinde helfen?
Wo lernſt du Muſik?

2. In **Befehlsſätzen** = **imperative sentences**:—

Kommen Sie recht bald nach Hauſe!
Leihen Sie mir ein Buch!
Geben Sie dem Kinde etwas Brot!

3. In **Ausrufeſätzen** = **exclamatory sentences**:—

Wie warm es heute iſt!
Was für ſchöne Blumen das ſind!
Wie ſchnell man vergeſſen wird!

4. Nach einer **Anführung** = **after a quotation**:—

„Gehe ſogleich," ſagte der Vater.
„Willkommen," rief ſie uns entgegen.
„Ja," antwortete er; „nein," erwiderte ſie.
„Natürlich," verſetzte die Frau.

5. In **Bedingungsſätzen** = **conditional sentences**, when "*if*" („wenn") is omitted:—

Wäre es Sommer!
Hätte ich mehr Zeit!
Könnte ich dir nur helfen!

6. Wenn ein **Nebenſatz** = **a dependent clause**, zuerſt ſteht:—

Als ich jung war, ging ich zur Schule.
Weil es kalt iſt, machen wir ein Feuer.
Wenn du kommſt, wollen wir ausgehen.

7. Whenever any adverb stands in the beginning of a sentence, or any expression, which is to be emphasised:—

Geſtern ſchneite es, heute regnet es, bald wird es frieren.
Im Garten ſteht ein Lindenbaum.
Aus Liebe zur Mutter thut er alles.
Mit Mühe hat er ſich gerettet.
Den Eltern verdanken wir alles.

☞ There are, of course, a great many exceptions, especially in elevated style.

ALPHABETICAL LIST

OF

STRONG AND IRREGULAR VERBS.

In the following list are given the infinitive, the preterit indicative and preterit subjunctive, and the past participle of the German strong and irregular verbs. The second and third person singular of the present indicative and the second person singular of the imperative are also given whenever irregular. A dash ——— indicates that forms so marked are regular (that is, according to the rules of the weak conjugation). Forms in parenthesis are unusual. As in the Vocabulary cognates are printed in **full-faced** type. Verbs are to be conjugated with haben unless ſ. (ſein) or ſ. *or* h. follows the infinitive.

Infinitive.	Present 2d and 3d Sing.	Preterit Indic.	Preterit Subjunc.	Imper.	Past Part.
backen, bake	bäckſt, bäckt	**buk**	büke	———	**gebacken**
also weak except in past part.					
-bären, *only in* **gebären,** *which see.*					
befehlen, command	befiehlſt, befiehlt	**befahl**	befähle beföhle	befiehl	**befohlen**
befleißen, *see* **fleißen**					
beginnen, begin	——— ———	**begann**	begänne begönne	———	**begonnen**
beißen, bite	——— ———	**biß**	bisse	———	**gebissen**
bergen, conceal	birgſt, birgt	**barg**	bärge, bürge	birg	**geborgen**
berſten, ſ., burst	birſteſt, birſt	**barſt** borſt	bärſte börſte	birſt	**geborſten**
bewegen, induce *in other senses weak.*	——— ———	**bewog**	bewöge	———	**bewogen**
biegen, bend	——— ———	**bog**	böge	———	**gebogen**
bieten, offer	(beutſt, beut)	**bot**	böte	(beut)	**geboten**
binden, bind	——— ———	**band**	bände	———	**gebunden**
bitten, beg	——— ———	**bat**	bäte	———	**gebeten**
blaſen, blow	bläſ(eſ)t, bläſt	**bließ**	bliese	———	**geblaſen**
bleiben, ſ., remain	——— ———	**blieb**	bliebe	———	**geblieben**
bleichen, bleach *intransitive often, transitive always, weak.*	——— ———	**blich**	bliche	———	**geblichen**
braten, roast	brätſt, brät	**briet**	briete	———	**gebraten**
brechen, break	brichſt, bricht	**brach**	bräche	brich	**gebrochen**
brennen, burn	——— ———	**brannte**	brennte	———	**gebrannt**
bringen, bring	——— ———	**brachte**	brächte	———	**gebracht**
-deihen, *only in* **gedeihen,** *which see.*					
denken, think	——— ———	**dachte**	dächte	———	**gedacht**

Infinitive.	Present 2d and 3d Sing.	Preterit Indic.	Preterit Subjunc.	Imper.	Past Part.
•derben, *only in*	derderben,	*which see.*			
dingen, engage *sometimes weak.*	——— ———	dung (dang)	dänge	———	gedungen
dreſchen, thresh	driſcheſt, driſchſt	draſch (droſch)	(dräſche) dröſche	driſch	gedroſchen
•drießen, *only in*	verdrießen,	*which see.*			
dringen, ſ., press	——— ———	drang	dränge	———	gedrungen
dürfen, be permitted	darf, darfſt, darf	durfte	dürfte	*wanting*	gedurft
empfehlen, recommend	empfiehlſt, empfiehlt	empfahl	empfähle empföhle	———	empfohlen
eſſen, eat	iſſ(eſ)t, ißt	aß	äße	iß	gegeſſen
fahren, ſ. *or* h., drive	fährſt, fährt	fuhr	führe	———	gefahren
fallen, ſ., fall	fällſt, fällt	fiel	fiele	———	gefallen
fangen, catch	fängſt, fängt	fing	finge	———	gefangen
fechten, fight	fichteſt, ficht	focht	föchte	ficht	gefochten
•fehlen, *only in*	befehlen *and*	empfehlen,	*which see.*		
finden, find	——— ———	fand	fände	———	gefunden
flechten, twine	flichtſt, flicht	flocht	flöchte	flicht	geflochten
fleißen, apply	——— ———	fliß	fliſſe	———	gefliſſen
fliegen, ſ. *or* h., fly	(flengſt, flengt)	flog	flöge	(fleng)	geflogen
fliehen, ſ., flee	(fleuchſt, fleucht)	floh	flöhe	(fleuch)	geflohen
fließen, ſ. *or* h., flow	(fleußeſt, fleußt)	floß	flöſſe	(fleuß)	gefloſſen
fragen, ask *generally weak throughout.*	(frägſt, frägt)	(frug)	(früge)	———	gefragt
freſſen, eat	friſſ(eſ)t, frißt	fraß	fräße	friß	gefreſſen
frieren, freeze	——— ———	fror	fröre	———	gefroren
gären, ferment	——— ———	gor	göre	———	gegoren
gebären, bear	gebierſt, gebiert	gebar	gebäre	gebier	geboren
geben, give	gibſt, gibt	gab	gäbe	gib	gegeben
gedeihen, ſ., thrive	——— ———	gedieh	gediehe	———	gediehen
gehen, ſ., go	——— ———	ging	ginge	———	gegangen
gelingen, ſ., succeed *only in third person.*	——— ———	gelang	gelänge	———	gelungen
gelten, be worth	giltſt, gilt	galt	gälte gölte	gilt	gegolten
geneſen, ſ., recover	——— ———	genas	genäſe	———	geneſen
genießen, enjoy	——— ———	genoß	genöſſe	———	genoſſen

Infinitive.	Present 2d and 3d Sing.	Preterit Indic.	Preterit Subjunc.	Imper.	Past Part.
geſchehen, ſ., happen	geſchieht	geſchah	geſchähe	*wanting*	geſchehen
only in third	*person.*				
-geſſen, *only in*	vergeſſen, *w*	*hich see.*			
gewinnen, win	—— ——	gewann	gewänne gewönne	——	gewonnen
gießen, pour	(geußeſt, geußt)	goß	göſſe	(geuß)	gegoſſen
-ginnen, *only in*	beginnen, *w*	*hich see.*			
gleichen, resemble	—— ——	glich	gliche	——	geglichen
transitive usu	*ally weak.*				
gleiten, ſ., glide	—— ——	glitt	glitte	——	geglitten
glimmen, gleam	—— ——	glomm	glömme	——	geglommen
graben, dig	gräbſt, gräbt	grub	grübe	——	gegraben
greifen, seize	—— ——	griff	griffe	——	gegriffen
haben, have	haſt, hat	hatte	hätte	——	gehabt
halten, hold	hältſt, hält	hielt	hielte	——	gehalten
hangen, hang	hängſt, hängt	hing	hinge	——	gehangen
hauen, hew	—— ——	hieb	hiebe	——	gehauen
heben, raise	—— ——	hob hub	höbe häbe	——	gehoben
heißen, bid, call	—— ——	hieß	hieße	——	geheißen
helfen, help	hilfſt, hilft	half	hälfe hälfe	hilf	geholfen
keifen, chide	—— ——	kiff	kiffe	——	gekiffen
kennen, know	—— ——	kannte	kennte	——	gekannt
kiefen, choose	—— ——	kos	köſe	——	gekoſen
same word as	küren, *but le*	*ss common.*			
klemmen, press	—— ——	klomm	klömme	——	geklommen
usually weak e	*xcept in* beklemmen.				
kliehen, cleave	—— ——	kloh	klöhe	——	gekloben
generally wea	*k.*				
klimmen, climb	—— ——	klomm	klömme	——	geklommen
klingen, sound	—— ——	klang	klänge klänge	——	geklungen
kneifen, pinch.	—— ——	kniff	kniffe	——	gekniffen
kneipen, pinch	—— ——	knipp	knippe	——	gekneipen
often weak.					
kommen, ſ., come	(kömmſt) (kömmt)	kam	käme	——	gekommen
können, can	kann, kannſt, kann	konnte	könnte	*wanting*	gekonnt
kriechen, creep.	(kreuchſt, kreucht)	kroch	kröche	(kreuch)	gekrochen
küren, choose.	—— ——	kor	köre	——	gekoren

Infinitive.	Present 2d and 3d Sing.	Preterit Indic.	Preterit Subjunc.	Imper.	Past Part.
laden, load	lädſt, lädt	**lud**	lüde	——	**geladen**
laſſen, let	läſſeſt, läßt	**ließ**	ließe	——	**gelaſſen**
laufen, ſ. *or* h., run	läufſt, läuft	**lief**	liefe	——	**gelaufen**
leiden, ſuffer	—— ——	**litt**	litte	——	**gelitten**
leihen, lend	—— ——	**lieh**	liehe	——	**geliehen**
leſen, read	lieſeſt, lieſt	**laſ**	läſe	lies	**geleſen**
liegen, lie	—— ——	**lag**	läge	——	**gelegen**
·lieren, *only in* **v**	**erlieren,** *wh*	*ich see.*			
·lingen, *only in* **g**	**elingen** *and*	**mißlingen,**	*which see.*		
löſchen, extinguish *transitive wea*	liſcheſt, liſcht *k.*	**loſch**	löſche	liſch	**geloſchen**
lügen, lie	(leugſt, leugt)	**log**	löge	(leug)	**gelogen**
mahlen, grind *very seldom st*	(mählſt, mählt) *rong except in*	(**muhl**) *past partic*	(mühle) *iple.*	——	**gemahlen**
meiden, avoid	—— ——	**mied**	miede	——	**gemieden**
melken, milk *also weak.*	(milkſt, milkt)	**molk**	mölke	(milk)	**gemolken**
meſſen, measure	miſſ(eſ)t, mißt	**maß**	mäße	miß	**gemeſſen**
mißlingen, ſ., fail *only in third*	—— —— *person.*	**mißlang**	mißlänge	——	**mißlungen**
mögen, may	mag, magſt, mag	**mochte**	möchte	*wanting*	**gemocht**
müſſen, muſt	muß, mußt, muß	**mußte**	müßte	*wanting*	**gemußt**
nehmen, take	nimmſt, nimmt	**nahm**	nähme	nimm	**genommen**
nennen, name	—— ——	**nannte**	nennte	——	**genannt**
·neſen, *only in*	**geneſen,** *wh*	*ich see.*			
·nießen, *only in*	**genießen,** *w*	*hich see.*			
pfeifen, whiſtle	—— ——	**pfiff**	pfiffe	——	**gepfiffen**
pflegen, foſter *usually weak.*	—— ——	**pflog** (**pflag**)	pflöge	——	**gepflogen**
preiſen, praiſe	—— ——	**pries**	prieſe	——	**geprieſen**
quellen, ſ. *or* h., guſh *transitive wea*	quillſt, quillt *k.*	**quoll**	quölle	quill	**gequollen**
rächen, avenge *rarely ſtrong*	—— —— *except in past*	(**roch**) *participle.*	(röche)	——	**gerochen**
raten, adviſe	rätſt, rät	**riet**	riete	——	**geraten**
reiben, rub	—— ——	**rieb**	riebe	——	**gerieben**
reißen, tear	—— ——	**riß**	riſſe	——	**geriſſen**

Infinitive.	Present 2d and 3d Sing.	Preterit Indic.	Preterit Subjunc.	Imper.	Past Part.
reiten, ſ. *or* h., ride	—— ——	**ritt**	ritte	——	**geritten**
rennen, ſ. *or* h., run *also weak.*	—— ——	**rannte**	rennte	——	**gerannt**
riechen, smell	(reuchſt, reucht)	**roch**	röche	(reuch)	**gerochen**
ringen, wring	—— ——	**rang** **rung**	ränge ränge	——	**gerungen**
rinnen, ſ. *or* h., run	—— ——	**rann**	ränne rönne	——	**geronnen**
rufen, call	—— ——	**rief**	riefe	——	**gerufen**
ſaufen, drink	ſäufſt, ſäuft	**ſoff**	ſöffe	——	**geſoffen**
ſaugen, suck	—— ——	**ſog**	ſöge	——	**geſogen**
ſchaffen, create *with other meanings usually weak.*	—— ——	**ſchuf**	ſchüfe	——	**geſchaffen**
ſchallen, sound	—— ——	**ſcholl**	ſchölle	——	**geſchollen**
-ſchehen, *only in* **geſchehen,** *which see.*					
ſcheiden, ſ., part	—— ——	**ſchied**	ſchiede	——	**geſchieden**
ſcheinen, shine	—— ——	**ſchien**	ſchiene	——	**geſchienen**
ſchelten, scold	ſchiltſt, ſchilt	**ſchalt**	ſchälte ſchölte	ſchilt	**geſcholten**
ſcheren, shear	ſchierſt, ſchiert	**ſchor**	ſchöre	ſchier	**geſchoren**
ſchieben, shove	—— ——	**ſchob**	ſchöbe	——	**geſchoben**
ſchießen, shoot	(ſchießeſt, ſchießt)	**ſchoß**	ſchöſſe	(ſchieß)	**geſchoſſen**
ſchinden, flay	—— ——	**ſchund**	ſchünde	——	**geſchunden**
ſchlafen, sleep	ſchläfſt, ſchläft	**ſchlief**	ſchliefe	——	**geſchlafen**
ſchlagen, strike	ſchlägſt, ſchlägt	**ſchlug**	ſchläge	——	**geſchlagen**
ſchleichen, ſ., sneak	—— ——	**ſchlich**	ſchliche	——	**geſchlichen**
ſchleifen, whet	—— ——	**ſchliff**	ſchliffe	——	**geſchliffen**
ſchleißen, slit	—— ——	**ſchliß**	ſchliſſe	——	**geſchliſſen**
ſchliefen, ſ., slip	—— ——	**ſchloff**	ſchlöffe	——	**geſchloffen**
ſchließen, shut	(ſchleußeſt, ſchleußt)	**ſchloß**	ſchlöſſe	(ſchleuß)	**geſchloſſen**
ſchlingen, sling	—— ——	**ſchlang**	ſchlänge	——	**geſchlungen**
ſchmeißen, smite	—— ——	**ſchmiß**	ſchmiſſe	——	**geſchmiſſen**
ſchmelzen, ſ., melt *transitive usually weak.*	ſchmilzeſt, ſchmilzt	**ſchmolz**	ſchmölze	ſchmilz	**geſchmolzen**
ſchnauben, snort	—— ——	**ſchnob**	ſchnöbe	——	**geſchnoben**
ſchneiden, cut	—— ——	**ſchnitt**	ſchnitte	——	**geſchnitten**
ſchnieben, snort	—— ——	**ſchnob**	ſchnöbe	——	**geſchnoben**
ſchrauben, screw	—— ——	**ſchrob**	ſchröbe	——	**geſchroben**

Infinitive.	Present 2d and 3d Sing.	Preterit Indic.	Preterit Subjunc.	Imper.	Past Part.
ſchrecken, ſ., be afraid	ſchrickſt, ſchrickt	**ſchrak**	ſchräke	ſchrick	**geſchrocken**
transitive we	*ak.*				
ſchreiben, write	—— ——	**ſchrieb**	ſchriebe	——	**geſchrieben**
ſchreien, scream	—— ——	**ſchrie**	ſchriee	——	**geſchrieen**
ſchreiten, ſ., stride	—— ——	**ſchritt**	ſchritte	——	**geſchritten**
ſchwären, suppurate	(ſchwierſt, ſchwiert)	**ſchwor**	ſchwöre	——	**geſchworen**
ſchweigen, be silent	—— ——	**ſchwieg**	ſchwiege	——	**geſchwiegen**
transitive occ	*asionally we*	*ak.*			
ſchwellen, ſ., swell	ſchwillſt ſchwillt	**ſchwoll**	ſchwölle	ſchwill	**geſchwollen**
transitive we	*ak.*				
ſchwimmen, ſ. *or* h., swim	—— ——	**ſchwamm** **ſchwomm**	ſchwämme ſchwömme	——	**geſchwommen**
ſchwinden, ſ., vanish	—— ——	**ſchwand** **ſchwund**	ſchwände ſchwände	——	**geſchwunden**
ſchwingen, swing	—— ——	**ſchwang** **ſchwung**	ſchwänge ſchwänge	——	**geſchwungen**
ſchwören, swear	—— ——	**ſchwor** **ſchwur**	ſchwöre ſchwüre	——	**geſchworen**
ſehen, see	ſiehſt, ſieht	**ſah**	ſähe	ſieh	**geſehen**
ſein, ſ., be	bin, biſt, iſt	**war**	wäre	ſei	**geweſen**
ſenden, send	—— ——	**ſandte**	ſendete	——	**geſandt**
also weak.					
ſieden, boil	—— ——	**ſott**	ſiedete	——	**geſotten**
also weak.					
ſingen, sing	—— ——	**ſang**	ſänge	——	**geſungen**
ſinken, ſ., sink	—— ——	**ſank**	ſänke	——	**geſunken**
ſinnen, think	—— ——	**ſann**	ſänne ſönne	——	**geſonnen**
ſitzen, sit	—— ——	**ſaß**	ſäße	——	**geſeſſen**
ſollen, ought	ſoll, ſollſt, ſoll	**ſollte**	ſollte	*wanting*	**geſollt**
ſpeien, spit	—— ——	**ſpie**	ſpiee	——	**geſpieen**
ſpinnen, spin	—— ——	**ſpann**	ſpänne ſpönne	——	**geſponnen**
ſpleißen, split	—— ——	**ſpliß**	ſpliſſe	——	**geſpliſſen**
ſprechen, speak	ſprichſt, ſpricht	**ſprach**	ſpräche	ſprich	**geſprochen**
ſprießen, ſ., sprout	(ſprießeſt, ſprießt)	**ſproß**	ſpröſſe	(ſprieß)	**geſproſſen**
ſpringen, ſ. *or* h., spring	—— ——	**ſprang**	ſpränge	——	**geſprungen**
ſtechen, stick	ſticht, ſticht	**ſtach**	ſtäche	ſtich	**geſtochen**

Infinitive.	Present 2d and 3d Sing.	Preterit Indic.	Preterit Subjunc.	Imper.	Past Part.
ſtecken, stick *usually weak.*	ſtickſt, ſtickt	**ſtak**	ſtäke	**ſtick**	**geſtocken**
ſtehen, stand	—— ——	**ſtand** **ſtund**	ſtände ſtünde	——	**geſtanden**
ſtehlen, steal	ſtiehlſt, ſtiehlt	**ſtahl** **ſtohl**	ſtähle ſtöhle	ſtiehl	**geſtohlen**
ſteigen, ſ. *or* h., mount	—— ——	**ſtieg**	ſtiege	——	**geſtiegen**
ſterben, ſ., die	ſtirbſt, ſtirbt	**ſtarb**	ſtärbe ſtürbe	ſtirb	**geſtorben**
ſtieben, disperse	—— ——	**ſtob**	ſtöbe	——	**geſtoben**
ſtinken, stink	—— ——	**ſtank** **ſtunk**	ſtänke ſtünke	——	**geſtunken**
ſtoßen, push	ſtößeſt, ſtößt	**ſtieß**	ſtieße	——	**geſtoßen**
ſtreichen, stroke	—— ——	**ſtrich**	ſtriche	——	**geſtrichen**
ſtreiten, contend	—— ——	**ſtritt**	ſtritte	——	**geſtritten**
tragen, carry	trägſt, trägt	**trug**	trüge	——	**getragen**
treffen, hit	trifft, trifft	**traf**	träfe	triff	**getroffen**
treiben, drive	—— ——	**trieb**	triebe	——	**getrieben**
treten, tread	trittſt, tritt	**trat**	träte	tritt	**getreten**
triefen, drip	(treufſt, treuft)	**troff**	tröffe	(treuf)	**getroffen**
trinken, drink	—— ——	**trank** **trunk**	tränke trünke	——	**getrunken**
trügen, deceive	—— ——	**trog**	tröge	——	**getrogen**
tun, do	**tuſt, tut**	**tat**	täte	——	**getan**
verderben, ſ., spoil *transitive weak.*	verdirbſt, verdirbt	**verdarb**	verdärbe verdürbe	verdirb	**verdorben**
verdrießen, vex	—— ——	**verdroß**	verdröſſe	——	**verdroſſen**
vergeſſen, forgot	vergiß(eſ)t, vergißt	**vergaß**	vergäße	vergiß	**vergeſſen**
verlieren, lose	—— ——	**verlor**	verlöre	——	**verloren**
wachſen, ſ., grow	wächſeſt, wächſt	**wuchs**	wüchſe	——	**gewachſen**
wägen, weigh	—— ——	**wog**	wöge	——	**gewogen**
waſchen, wash	wäſcheſt, wäſcht	**wuſch**	wüſche	——	**gewaſchen**
weben, weave	—— ——	**wob**	wöbe	——	**gewoben**
-wegen, *only in* **bewegen,** *which see.*					
weichen, ſ., yield	—— ——	**wich**	wiche	——	**gewichen**
weiſen, show	—— ——	**wies**	wieſe	——	**gewieſen**
wenden, turn *also weak.*	—— ——	**wandte**	wendete	——	**gewandt**
werben, sue	wirbſt, wirbt	**warb**	wärbe würbe	wirb	**geworben**

Infinitive.	Present 2d and 3d Sing.	Preterit Indic.	Preterit Subjunc.	Imper.	Past Part.
werden, f., become	wirſt, wird	ward wurde	würde	——	geworden
werfen, throw	wirfſt, wirft	warf	würfe würfe	wirf	geworfen
wiegen, weigh	—— ——	wog	wöge	——	gewogen
winden, wind	—— ——	wand	wände	——	gewunden
-winnen, *only in*	gewinnen, *which see.*				
wiſſen, know	weiß, weißt, weiß	wußte	wüßte	——	gewußt
wollen, will	will, willſt, will	wollte	wollte	——	gewollt
zeihen, accuse	—— ——	zieh	ziehe	——	geziehen
ziehen, draw	(zeuchſt, zeucht)	zog	zöge	(zeuch)	gezogen
zwingen, force	—— ——	zwang	zwänge	——	gezwungen

VOCABULARY.

II. Fragen und Antworten.

1. Wo, where, page 15.

die Frage, question.
die Antwort, answer.
der Tiſch, table.
der Stuhl, chair.
die Türe, door.
der Stall, stable.

2. Wer, who, page 15.

da, there.
ich bin, I am.
der Vogel, bird.
das Kind, child.
jung, young.
fliegen, to fly.

3. Wann, when, page 16.

ſcheinen, to shine.
morgen, to-morrow.
keine, not any.
die Schule, school.
Samstag, Saturday.
die Nacht, night.
ſchlafen, to sleep.
die Kirche, church.
der Sonntag, Sunday.
geſtern, yesterday.
um Mittag, about noon.

4. Was, what, page 16.

das Tier, animal.
ſpielen, to play.
die Wolle, wool.
die Blume, flower.

5. Wie, how, page 17.

der Daumen, thumb.
kurz, short.
groß, big, large, tall.
klein, small.

der Berg, mountain.
hoch, high.
die Bank, bench.
niedrig, low.
gerade, straight.
krumm, crooked, bent.
der Baum, tree.

6. Warum, why, page 17.

weinen, to cry.
der Knabe, boy.
froh, glad.
keine Aufgabe, no lesson.
das Fenſter, window.
du biſt, you are.
geſtern, yesterday.
krank, sick.
nach Hauſe, home (direction).
der Schüler, pupil.
keine Zeit, no time.
warten auf, to wait for.

7. Farben, colors, page 18.

die Farbe, color.
der weiße Schnee, white snow.
die ſchwarze Kohle, black coal.
die rote Lippe, red lip.
hell-blau, light blue.
dunkel-blau, dark blue.
das grüne Gras, green grass.
das gelbe Gold, yellow gold.
die graue Maus, gray mouse.
der braune Bär, brown bear.
der Regenbogen, rainbow.
bunt, farbig, colored.

8. Zeit, time, page 18.

die Zeit, time.
wieviele, how many.
die Minute, minute.
die Stunde, hour.
der Tag, day.
die Woche, week.
der Monat, month.
das Jahr, year.
die Jahreszeit, season.
heißen, to be called.
Sonntag, Sunday.
Montag, Monday.
Dienstag, Tuesday.
Mittwoch, Wednesday.
Donnerstag, Thursday.
Freitag, Friday.
Samstag, Sonnabend, Saturday.
Januar, January.
Februar, February.
März, March.
Juni, June.
Juli, July.
der Frühling, spring.
der Sommer, summer.
der Herbſt, autumn.
der Winter, winter.

9. Die Uhr, Clock, Watch, page 19.

wieviel Uhr, what o'clock.
um wieviel Uhr, at what o'clock.
es ſchlägt eben, it is just striking.
zehn Minuten vor, ten minutes off or before.
zehn Minuten nach, ten minutes past.
Punkt ein Uhr, one o'clock sharp.
ein Viertel drei, } a quarter
ein Viertel nach zwei, } past two.
halb drei, half past two.
drei Viertel drei, } a quarter
ein Viertel vor drei, } to three.
abreiſen, to leave, start.
früh, early.
ſpät, late.
die Uhr ſteht, the clock is stopped.
das Zifferblatt, face of clock.
der Zeiger, hand.
der Stundenzeiger, hour-hand.
gebogen, bent.
richtig, correct.
gewinnen, to gain
geht vor, is fast.
geht nach, is slow.
ſtellen, to set.

10. Zahlen, Numbers, page 20.

wieviel, how much.
wieviele, how many.
einige, some.
andere, others.
der wievielte iſt, what date is.
heute, to-day.
geſtern, yesterday.
am wievielten, on what date.
der Geburtstag, birthday.
das Stück, piece.
das Dutzend, dozen.
eine Mandel, 15 pieces.
eine Stiege, a score (20).
das Schock, three-score.
das Gros, gross, 12 dozen.
auf deutſch, in German.
zählen, to count.
rechnen, to do arithmetic.

11. Zuſammenziehungen, contractions, page 22.

das Pult, desk.
darin, in it (therein).
davor, before it.
darauf, on it.
darüber, over it.
darunter, under it.
dahinter, behind it.
ſtehen, to stand.
die Feder, pen.
das Fenſter, window.
wofür, for which.
worauf, on which.
womit, with what, wherewith.
woraus, out of what.
wovon, of what, whereof.
worüber, over what.
wofür, for what, wherefor.
wodurch, through what.
worauf, on what, on which, whereupon.
worunter, under what, whereunder.

III. Anglo-Saxon Words.

1. **þ = th**, p. 23.

der Dieb, thief.
der Dorn, thorn.
der Daumen, thumb.
der Donner, thunder.
dieſer, this.
dünn, thin.
dick, thick.
durſtig, thirsty.
der Durſt, thirst.
das Ding, thing.
dich, thee. **dir**, (to) thee.
danken, to thank.
dort, there.
dein, thine.
Bruder, brother.
denken, to think.
der Pfad, path.
das Bad, bath.
die Erde, earth.

2. **t = d**, pp. 23–24.

trinken, to drink.
der Tag, day.
die Türe, door.
der Sattler, saddler.
der Sattel, saddle.
der Reiter, rider, horseman.
weit, wide.
die Welt, world.
der Garten, garden.
unter, under.
tanzen, to dance.
der Traum, dream.
das Blut, blood.
rot, red.
die Not, need, want.
das Brot, bread.
hart, hard.
das Tal, dale, valley.
tief, deep.
waten, to wade.
der Spaten, spade.
das Wort, word.
der Hirte, herdsman, shepherd.
treiben, drive.
teuer, dear.
tun, to do.

3. **ß, ff, ft, z, tz = t**, pp. 24–25.

das Waſſer, water.
die Nuß, nut.
die Neſſel, nettle.
die Pflanze, plant.
der Keſſel, kettle.
haſſen, to hate.
der Fuß, foot.
beißen, to bite.
beſſer, better.
ſaß, sat.

aß, ate.
eſſen, to eat.
vergeſſen, to forget.
was, what.
das, that.
der Schuß, the shot.
laſſen, to let.
heiß, hot.
die Hitze, the heat.
Zwillinge, twins.
der Fuß, the foot.
zwei, two.
der Zeh, toe.
der Zweig, twig.
weiß, white.
das Salz, salt.
zehn, ten.
das Malz, malt.
die Katze, cat.
zwitſchern, to twitter.
kurz, short.
ſchmelzen, to melt.
witzig, witty.
die Antwort, answer.
das Herz, heart.

4. **b = v, f**, p. 25.

das Silber, silver.
der Rabe, raven.
das Grab, grave.
ſieben, seven.
der Weber, weaver.
das Sieb, sieve.
geben, to give.
gab, gave.
das Fieber, fever.
die Taube, dove.
halb, half.
haben, have.
das Kalb, calf.
taub, deaf.
das Weib, wife.
lieben, to love.
über, over.
treiben, to drive.

5. **f = p**, p. 26.

das Fenſter, window.
offen, open.
die Seife, soap.
die Frucht, fruit.
reif, ripe.
der Streifen, stripe.
ſcharf, sharp.
helfen, to help.
ſchlafen, to sleep.
tief, deep.
der Strom, river, stream.
hoffen, to hope.
das Schaf, sheep.
das Schiff, ship.
aufſtehen, to get up, rise.
die Harfe, harp.

6. **pf = p**, pp. 26–27.

die Pfeife, pipe.
die Pflanze, plant.
das Pflaſter, plaster.
das (Straßen)-Pflaſter, pavement.
der Karpfen, carp.
das Kupfer, copper.
der Pfad, path.
die Pfanne, pan.
die Pflaume, plum.
der Hopfen, hops.
der Pfuhl, pool.
der Apfel, apple.
pflücken, to pick.
der Pflug, plough.

der Pfeffer, pepper.
ſcharf, sharp.
der Pfennig, penny.
der Tropfen, drop.
die Schnepfe, snipe.

7. **b, f, p = b, f, p**, pp. 27–28.

der Bär, bear.
braun, brown.
die Braut, bride.
das Brot, bread.
das Bier, beer.
der Brauer, brewer.
der Bäcker, baker.
breit, broad.
der Bock, buck.
das Boot, boat.
das Buch, book.
das Blatt, leaf.
der Falke, falcon.
fliegen, to fly.
frei, free.
fett, fat.
falſch, false.
falten, to fold.
faſten, to fast.
der Feind, enemy, fiend.
fliehen, to flee.
das Feld, field.
der Flachs, flax.
das Feuer, fire.
folgen, to follow.
die Flut, flood.
frieren, to freeze.
friſch, fresh.
füllen, to fill.
fürchten, to fear.
das Packet, package.
das Pech, pitch.
der Plan, plan.
der Platz, place.
der Preis, price, prize.

8. **k = ch**, p. 28.

der Finke, finch.
die Birke, birch-tree.
die Bank, bench.
die Kiſte, chest.
ſtehen, to stand.
das Kinn, chin.
das Kind, child.
ſpielen, to play.
die Kirche, church.
kernen, to churn.
der Kern, kernel.

9. **ch = k, gh, tch**, pp. 28–29.

der Storch, stork.
horch! hark!
die Lerche, lark.
die Milch, milk.
kochen, to cook.
machen, to make.
die Woche, week.
das Buch, book.
gebrochen, broken.
die Sache, sake, thing.
ſprechen, to speak.
der Rechen, rake.
der Kuchen, cake.
ſuchen, to seek.
das Licht, light.
in Sicht, in sight.
dicht, thick, tight.
die Fracht, freight.
leicht, light.
das Gewicht, weight.
das Pfund, pound.

fechten, to fight.
die Flucht, flight.
flüchtig, flighty.
die Nacht, night.
recht, right.
der Stich, stitch.
das Pech, pitch.
wachen, to watch.
die Strecke, stretch.
die Küche, kitchen.

10. k = c, pp. 29–30.

krachen, to crack.
brechen, to break.
klar, clear.
die Kuh, cow.
das Kalb, calf.
die Katze, cat.
die Krähe, crow.
die Küſte, coast.
die Klippe, cliff.
der Keller, cellar.
kühl, cool.
kämmen, to comb
der Kamm, comb.
klappern, to clatter.
die Mühle, mill.
koſten, to cost.
der Krebs, crab.
der Karpfen, carp.
die Krücke, crutch.
die Kreſſe, cress.
kriechen, to creep.
freſſen, to eat (of animals).
die Krume, crumb.
die Kruſte, crust.
der Krampf, cramp.
der Küfer, cooper.

11. g, k, h, ng, nk = g, k, h, ng, nk, pp. 30–31.

grüßen, to greet.
ſchlagen, to beat, strike.
wecken, to wake, call.
der Honig, honey.
ſpringen, to spring, jump.

12. ſch = sh, sl, sm, sn, sc, sw, pp. 31–32.

sh.

das Schaf, sheep.
der Schatten, shade.
die Schere, shears, scissors.
ſcharf, sharp.
die Schaufel, shovel.
der Buſch, bush.
ſcheu, shy.
der Schuh, shoe.
ſchämen, to shame.
die Schale, shell.
ſchäbig, shabby.
die Schulter, shoulder.
der Schild, shield.
ſchimmern, to shimmer.

sl.

ſchlummern, to slumber.
ſchlafen, to sleep.
die Schleuſe, sluice, lock.
ſchlau, sly, cunning.
der Schlitten, sledge, sleigh.
die Schlinge, sling.

sm.

der Schmied, smith.
ſchmuggeln, to smuggle.
die Ware, ware, merchandise.
ſchmieren, to grease, smear.
ſchmal, narrow, small.
ſchmelzen, to melt.

sn.

der Schnee, snow.
ſchnappen, to snap.
die Schnepfe, snipe.
ſchnupfen, to snuff.
ſchnüffeln, to snuff about, sniff.
die Schnauze, snout.
die Schnecke, snail.
ſchnarchen, to snore.
ſchnippiſch, snippy.

sc.

der Schrein, shrine.
ſchrill, shrill.
die Schraube, screw.
ſchrubben, to scrub.
ſchreien, to scream.
ſchrapen, to scrape.

sw.

der Schwan, swan.
ſchwellen, to swell.
die Schwalbe, swallow.
das Schwein, swine, pig.
der Schwarm, swarm.
die Schweſter, sister.
ſchwören, to swear (take an oath).
ſchwitzen, to sweat.
das Schwert, sword.

13. chs = x, p. 32.

das Wachs, wax.
der Ochs, ox.
Sachſen, Saxony.
der Flachs, flax.
wachſen, to wax, grow.
der Fuchs, fox.
die Achſe, axle.
ſechs, six.
der Buchs, box-wood.

14. j = y, p. 33.

das Jahr, year.
jung, young.
ja, yes.
gelb, yellow.
das Joch, yoke.

15. **Words sounding almost alike**, pp. 33–34.

ſauer, sour.
das Sauerkraut, sour-krout, pickled cabbage.
das Kraut, herb.
das Garn, yarn.
die Rinde, bark, rind.
die Feile, file.
der Pfuhl, pool.
die Biene, bee.
das Knie, knee.
das Eis, ice.
frieren, to freeze.
ſieh! see! look!
fliehen, to flee.
ſcheinen, to shine, appear.
die See, sea.
tief, deep.
mein, my.
dein, thy.

IV. Beſchreibungen und Geſpräche.

DESCRIPTIONS AND CONVERSATIONS.

1. Das Haus, p. 37.

die Mauer, outside wall.
die Türe, door.
führen, to lead.
das Fenſter, window.
das Dach, roof.
der Keller, cellar.
das Zimmer, room.
das Schlaf-zimmer, bed-room.
das Bade-zimmer, bath-room.
das Eß-zimmer, dining-room.
der Speiſe-ſaal, large dining-room.
das Wohn-zimmer, sitting-room.
die Kinderſtube, nursery.
die Küche, kitchen.
die Frage, question.
das Stadt-haus, city house.
das Land-haus, country house.
wie heißt, what is called.

2. Das Wohnzimmer, p. 38.

Das Wohnzimmer, sitting-room.
wohnen, to live.
hell, bright, light.
der Teppich, carpet.
der Fußboden, floor.
der Vorhang, curtain.
der Tiſch, table.
ſtehen, to stand.
die Sache, thing, object.
liegen, to lie.
der Seſſel, armchair.
der Stuhl, chair.
ringsum, around.
der Spiegel, mirror.
der Kamin(ſims), mantle.
die Uhr, clock.
das Bild, picture.
die Wand, wall.
das Klavier, piano.
gegenüber, opposite.
die Ecke, corner.
der Bücherſchrank, book-case.
mehrere, several.
der Schreibtiſch, writing-table.
der Spieltiſch, card-table.
der Arbeitstiſch, working-table.
die Blume, flower.
verbinden, connect.
neben, adjoining.

3. Das Schlafzimmer, p. 39.

das Schlaf-zimmer, bed-room.
oben, up stairs.
der Spring-rahmen, spring.
die Matratze, mattress.
das Bett-tuch, sheet.
das Kopf-kiſſen, pillow.
die Decke, blanket.
die Kommode, bureau.
die Schub-lade, drawer.
allerlei, all sorts of.

der Schrank, closet, wardrobe.
das Kleid, dress.
der Waſch-tiſch, wash-stand.
das Waſch-geſchirr, toilet set.
beſtehen, to consist of.
die Waſch-kanne, pitcher.
der Waſch-napf, **das Waſch-becken**, } basin, bowl.
die Waſch-ſchale, **die Seifen-ſchale**, soap-dish.
der Bürſten-halter, brush-holder.
der Eimer, pail.
der Handtuchhalter, towel-rack.

4. Das Eßzimmer, p. 40.

das Eß-zimmer, dining-room.
der Speiſe-ſaal, large dining-room.
das Büffet, sideboard.
der Schrank, cupboard.
die Schüſſel, dish.
das Porzellan, china.
gedeckt, set.
das Tiſch-tuch, table-cloth.
der Teller, plate.
die Serviette, napkin.
der Löffel, spoon.
die Gabel, fork.
das Meſſer, knife.
das Salz-faß, salt-cellar.
die Flaſche, bottle.
die Eſſig-flaſche, vinegar-cruet.
die Öl-flaſche, oil-cruet.
die Pfeffer-flaſche, pepper-box.
die Senf-flaſche, mustard-cruet.
vorlegen, to serve.
der Vorlege-löffel, ladle.
die Vorlege-gabel, carving-fork.
das Vorlege-meſſer, carving-knife.
die Hausfrau, hostess.
die Schelle, bell.
die Taſſe, cup.
der Obſt-teller, fruit-plate.
der Kuchen-teller, cake-plate.
der Suppen-teller, soup-plate.

5. Küche und Keller, p. 41.

die Küche, kitchen.
der Keller, cellar.
kochen, to cook.
das Gemüſe, vegetable.
das Fleiſch, meat.
braten, to fry.
der Koch, male cook.
die Köchin, female cook.
der Herd, hearth, range.
der Topf, pot.
der Keſſel, kettle.
das Koch-geſchirr, cooking utensils.
brennen, to burn.
gebrauchen, to use.
die Pfanne, pan.
das Gefäß, vessel.
die Zucker-ſchale, sugar-bowl.
die Kaffee-kanne, coffee-pot.
das Thee-geſchirr, tea-set.
braten, to fry.
kühl, cool.
dunkel, dark.
die Kohle, coal.
das Eis, ice.

6. Der Garten, p. 42.

der Baum, tree.
die Blume, flower.
das Obſt, fruit in general.
die Frucht, fruit (a special kind).
das Gemüſe, vegetable.
das Laub, foliage.
der Apfel, apple.
die Birne, pear.
die Pflaume, plum.
der Geſchmack, taste.
die Kirſche, cherry.
die Aprikoſe, apricot.
der Pfirſich, peach.
die Walnuß, walnut.
der Stamm, trunk.
die Rinde, bark.
rauh, rough.
die Schale, shell.
der Kern, kernel.
das Beet, (garden) bed.
die Tulpe, tulip.
ziehen, to raise.
die Tomate, tomato.
der Salat, salad, lettuce.
die Kreſſe, cress.
der Spinat, spinach.
der Spargel, asparagus.
die Bohne, bean.
der Mais, corn.
der Sellerie, celery.
die Peterſilie, parsley.
das Suppen-kraut, soup-greens.
die Traube, grape.
die Beere, berry.
tragen, to bear.
wachſen, to grow.
niedrig, low.

7. Haustiere, p. 43.

das Haustier, domestic animal.
um, round.
der Hund, dog.
treu, faithful.
die Katze, cat.
die Ratte, rat.
fangen, to catch.
der Ochs, ox.
ſtark, strong.
arbeiten, to work.
nützlich, useful.
die Kuh, cow.
das Kalb, calf.
die Ziege, goat.
klettern, to climb.
das Schaf, sheep.
geduldig, patient.
das Pferd, horse.
ziehen, to draw.
der Wagen, carriage, wagon.
tragen, carry.
der Eſel, donkey.
die Mühle, mill.
der Mauleſel, mule.
eigenſinnig, stubborn.
das Schwein, pig.
das Fleiſch, meat.
das Haar, hair.
die Borſte, bristle.
die Bürſte, brush.
nennen, to name.
bekannt, familiar, well-known.
bedeckt, covered.
die Stimme, voice.

bellen, to bark.
miauen, to mew.
brüllen, to roar.
wiehern, to neigh.
muhen, to moo, to low.
ſchreien, to bray.
grunzen, to grunt.

8. Die Vögel, p. 44.

der Vogel, bird.
der Flügel, wing.
das Ei, egg.
fliegen, to fly.
die Feder, feather.
zum Beiſpiel, for instance.
die Lerche, lark.
die Nachtigall, nightingale.
ſolche, such.
die Gans, goose.
die Ente, duck.
der Schwan, swan.
der Zugvogel, bird of parrage.
die Schwalbe, swallow.
der Raub, prey.
der Hahn, rooster.
die Henne, hen.
das Huhn, general name for chickens, hens.
die Taube, pigeon.
der Puter, turkey.
der Pfau, peacock.
das Geflügel, fowl.
der Hühnerhof, poultry-yard.

9. Fiſche, p. 45.

der Fiſch, fish.
die Floſſe, fin.
der Knochen, bone.
ſondern, but.
die Gräte, fish-bone.
die Schuppe, scale.
flacher Kopf, flat head.
der Schwanz, tail.
ſpalten, to split.
die Forelle, trout.
der Flecken, spot
der Aal, eel.
glatt, smooth.
der Karpfen, carp.
der Salm, salmon.
der Krebs, crab.
der Hering, herring.
der Hummer, lobster.
die Makrele, mackerel.
der See-fiſch, sea-fish.
der Fluß-fiſch, river-fish.
das Süß-waſſer, fresh water.
die Angel, fishing tackle.
fangen, to catch.
der Fiſchfang, fishing.
ſalzig, salty.
das Meer-waſſer, sea-water.

10. Der Menſch, p. 46.

der Menſch, man, human being.
das Auge, eye.
das Ohr, ear.
die Naſe, nose.
riechen, to smell.
ſchmecken, to taste.
die Zunge, tongue.
der Gaumen, palate.

der Nerv, nerve.
der Kopf, head.
der Augapfel, eyeball.
das Augen-lid, eyelid.
die Brauen, eyebrows.
die Wimper, lash.
ſchützen, to protect.
das Geſicht, face.
der Mund, mouth.
der Hals, neck, throat.
verbinden, to connect.
der Rumpf, trunk.
das Glied, member.
das Bein, leg.
der Ellbogen, elbow.
das Knie, knee.
bewegen, to move.
der Zahn, tooth.
die Zunge, tongue.
der Zeige-finger, index-finger.
der Daumen, thumb.
die Zehe, toe.
der Nagel, nail.

11. Die Familie, p. 47.

die Familie, family.
der Vater, father.
die Mutter, mother.
die Eltern, parents.
die Groß-eltern, grandparents.
der Bruder, brother.
die Schweſter, sister.
die Geſchwiſter, brothers and sisters.
der Schwager, brother-in-law.
die Schwägerin, sister-in-law.
der Schwieger-vater, father-in-law.
die Schwieger-tochter, daughter-in-law.
der Onkel, uncle.
die Tante, aunt.
der Vetter, cousin.
die Kouſine (Baſe), cousin (*fem*).
der Neffe, nephew.
die Nichte, niece.
der Enkel, grandson.
die Enkelin, grand-daughter.
die Enkel-Kinder, grand-children.
die Ur-großmutter, great-grandmother.
der Mann, husband.
die Frau, wife.
verheiratet, married.
die Eheleute, married people.
der Witwer, widower.
die Witwe, widow.
der Sohn, son.
die Tochter, daughter.
der Pate, god-father.
die Patin, god-mother.
die Kinder, children.
der oder die Verwandte, relative.
die Verwandt-ſchaft, relationship, family.
wohnen, to live.

12. Die Stadt, p. 48.

die Stadt, city, town.
der Staat, state.
die Haupt-ſtadt, capital.
die Straße, street.
die Gaſſe, alley.
das Gebäude, building.

eng, narrow.
breit, wide, broad.
das Kranken-haus, hospital.
das Waiſen-haus, orphan-asylum.
das Gefängnis, prison.
der Gefangene, prisoner.
der Gaſt-hof, inn.
der Laden, store.
die Ware, goods, merchandise.
kaufen, to buy.
verkaufen, to sell.
das Rat-haus, city hall.
die Börſe, exchange.
die Markt-halle, market.
die Hafen-ſtadt, harbor city (seaport).
die See-ſtadt, seaport.

13. Der Staat, p. 49.

der Staat, state.
die Spitze, head.
das Land, country, state.
die Vereinigten Staaten, United States.
gehören, to belong to.
die Bundes-Hauptſtadt, capital of confederate state.
ungefähr, about.
das Territorium, territory.
Deutſchland, Germany.
beſtehen aus, to consist of.
das Kaiſerreich, empire.
der Kaiſer, emperor.
die Kaiſerin, empress.
das Bundes-reich, confederate empire.
das Königreich, kingdom.
der König, king.
das Fürſtentum, principality.
der Fürſt, prince.
das Herzogtum, dukedom.
der Herzog, duke.
regieren, to rule, govern.

14. Die Schule, p. 50.

die Schule, school.
der Schüler, **die Schülerin**, } pupil.
lernen, to learn.
das Pult, desk.
das Heft, copy-book.
das Löſch-papier, blotter.
die Schiefer-tafel, slate.
der Feder-kaſten, pen-box.
der Bleiſtift, pencil.
der Griffel, slate-pencil.
der Feder-halter, pen-holder.
der Feder-wiſcher, pen-wiper.
das Lineal, ruler.
das Tinten-faß, inkstand.
die Wand-tafel, blackboard.
die Kreide, chalk.
die Land-karte, map.
lehren, to teach.
unterrichten, to instruct.
der Lehrer, **die Lehrerin**, } teacher.
die Aufgabe, task, lesson.
die Unter-klaſſe, lower class.
die Mittel-klaſſe, middle class.
die Ober-klaſſe, upper class.
die (Unterrichts-)Stunde, lesson.
das Leſen, reading.

das Schreiben, writing.
das Rechnen, arithmetic.
die Grammatik, grammar.
der Unterricht, instruction.
das Fach (Studien-fach), study.
gebrauchen, to use.
leicht, easy.
ſchwer, difficult.

15. Spiele, p. 51.

das Spiel, play, game.
ſpielen, to play.
die Arbeit, work.
beendet, finished.
die Erholung, recreation.
die Puppe, doll.
das Spielzeug, toy.
die Peitſche, whip.
das Stecken-pferd, hobby-horse.
im Freien, in the open air.
geſund, wholesome.
das Schaukeln, swinging.
das Laufen, running.
die Spiel-ſachen, toys.
das Springen, jumping.
das Ball-ſpiel, game of ball.
das Verſtecken, hide and seek.
blinde Kuh, blind man's buff.
das Karten-ſpiel, card-game.
das Schach-ſpiel, chess.
enthalten, to contain.
das Lieblings-ſpiel, favorite game.
das Schach-brett, chess-board.
das Damen-brett, checker-board.
die Geſellſchaft, company.

16. Mahlzeiten, p. 52.

die Mahlzeit, meal.
das Frühſtück, breakfast.
das Mittag-eſſen, dinner.
das Abend-eſſen, supper.
das Veſper-brot, four o'clock tea.
das Gabel-frühſtück, luncheon.
der Wochentag, week-day.
gegen acht, about eight.
die Taſſe, cup.
der Kaffee, coffee.
der Thee, tea.
die Butter, butter.
das Brot, bread.
das Ei, egg.
das Obſt, fruit.
die Schüſſel, dish, course.
der Zwieback, German toast.
das Brötchen, **die Semmel**, } roll.
der Kuchen, cake.
das Butterbrot, slice of bread and butter, sandwich.
beſtehen aus, consist of.
das Fleiſch, meat.
das Gemüſe, vegetable.
die ſüße Speiſe, sweets.
der Nachtiſch, dessert.
geröſtetes Brot, toast.
der Käſe, cheese.

17. Das Wetter, p. 53.

das Wetter, weather.
ſchneien, to snow.
der Schnee, snow.
die Schneeflocke, snow-flake.

der Schlitten, sledge, sleigh.
frieren, to freeze.
der Fluß, river.
das Eis, ice.
die Schlittſchuhe, skates.
die Luft, air.
der Himmel, sky.
klar, clear.
tauen, to thaw.
kotig, muddy.
drückend, oppressive.
der Staub, dust.
die Wolke, cloud.
der Wirbel-wind, whirlwind.
der Donner, thunder.
rollen, to peal.
der Blitz, lightning.
der Hagel, hail.
das Korn, grain.
das Gewitter, thunderstorm.
reinigen, to purify.
der Regen-bogen, rainbow.
der Herbſt, autumn.
trübe, gloomy.
verdecken, to hide.
feucht, damp.
die Feuchtigkeit, dampness.
rauh, raw.
naß, wet.
unangenehm, disagreeable.
zuweilen, sometimes.
welk, withered.
trocken, dry.
ſchütteln, to shake.
nieder, down.
das Laub, foliage.
raſcheln, to rustle.
der Tau, dew.
der Reif, hoar-frost.
glitzern, to glitter, shine.

18. Metalle, p. 54.

das Metall, metal.
koſtbar, precious.
der Goldſchmied, goldsmith.
der Schmuck, jewelry.
tragen, to wear.
das Armband, bracelet.
die Mine, mine.
das Kupfer, copper.
das Meſſing, brass.
das Eiſen, iron.
nützlich, useful.
der Anker, anchor.
der Pflug, plough.
eiſern, made of iron.
verhärtet, hardened.
der Stahl, steel.
das Blei, lead.
das Queckſilber, quicksilver.
flüſſig, liquid.
weich, soft.
ſchwer, heavy.
ſteigen, to rise.
das Erz, ore.
der Berg, mountain.
vermiſchen, to mix.
kupfern, made of copper.
ſilbern, made of silver.
bleiern, made of lead.

19. Häusliche Arbeit, p. 55.

die Arbeit, work.
häuslich, domestic.
die Hausfrau, house-wife.
ſorgen, to care for, attend to.

rein, clean.
ordentlich, in order.
tun laſſen, to have done.
die Dienſtboten, servants.
der Fußboden, floor.
die Treppe, staircase.
ſcheuern, to scour, scrub.
der Teppich, carpet.
klopfen, to beat.
kehren, to sweep.
ſtauben, to dust.
lüften, to air.
die Türklinke, door-knob.
putzen, to rub.
glänzen, to shine.
reinigen, to clean.
ſchälen, to peel.
die Kartoffel, potato.
das Geflügel, fowl.
rupfen, to feather.
das Gemüſe, vegetable.
hacken, to chop.
braten, to fry.
fertig, ready.
ſonſt, else.
beſorgen, to attend to.
trocknen, to dry.
ſtärken, to starch.
bügeln, to iron.
ſchwer, hard.
ausbeſſern, to repair, mend.
ſtopfen, to darn.
flicken, to mend, patch.
ehe, before.
jedes Stück, each piece.
der Leinenſchrank, linen closet.
geſchehen, to go on, to happen.
abräumen (den Tiſch), to clear.
geſchickt, clever, skilful.
das Mädchen, girl.
die Frau, woman.
nähen, to sew.
das Kleid, dress.
Hüte putzen, to trim hats.

20. Handwerk und Handwerker, pp. 56–57.

das Handwerk, trade.
der Handwerker, mechanic.
die Werkſtatt, workshop.
betreiben, to carry on.
der Gerber, tanner.
das Leder, leather.
verarbeiten, to work in.
der Sattler, saddler.
der Schuſter, shoemaker.
verfertigen, to make.
der Schuh, shoe.
der Stiefel, boot.
der Pantoffel, slipper.
der Schmied, blacksmith.
die Schmiede, blacksmith-shop.
der Amboß, anvil.
das Hufeiſen, horseshoe.
fertig, ready.
der Löffel, spoon.
die Gabel, fork.
das Meſſer, knife.
der Schmuck, jewelry.
der Schloſſer, locksmith.
das Schloß, lock.
der Schlüſſel, key.
verſchließen, to lock.
ſorgen für, to provide for.
tätig, busy, active.
verſchaffen, to procure.
der Weber, weaver.

der Stoff, material.
die Seide, silk.
der Färber, dyer.
der Schneider, tailor.
die Näherin, seamstress.
nähen, to sew.
Herrenkleider, gentlemen's clothing.
Damenkleider, ladies' dresses.
der Hutmacher, hatter.
die Putzmacherin, milliner.
der Müller, miller.
die Mühle, mill.
mahlen, to grind.
das Getreide, grain.
das Mehl, flour.
der Kuchen, cake.
der Brauer, brewer.
der Schlächter, **der Metzger**, } butcher.
ſchlachten, to kill.
einrichten, to arrange.
der Maurer, mason.
der Dachdecker, roofer.
der Zimmer-mann, carpenter.
der Anſtreicher, house-painter.
der Maler, painter (artist).
anſtreichen, to paint.
das Holzwerk, wood-work.
der Glaſer, glazier.
die Fenſter-ſcheibe, window-pane.
der Schreiner, **der Tiſchler**, } cabinetmaker.
das Hausgerät, house-furniture.
die Gerberei, tannery.
die Brauerei, brewery.

V. Fabeln und Anekdoten.

1. Der Fuchs und die Trauben, p. 58.

der Fuchs, fox.
die Traube, grape.
vorbeikommen, to pass by.
der Weinſtock, grape-vine.
die Frucht, fruit.
gern eſſen, to like to eat.
ſpringen, to jump.
in die Höhe, up.
pflücken, to pick.
hoch, high.
erreichen, to reach.
ärgerlich, angry.
gehen, to go.
fort, off, away.
mögen, to like, care for.
gar nicht, not at all.

2. Die Grille und die Ameiſe, p. 58.

die Grille, cricket.
die Ameiſe, ant.
munter, cheerful.
fleißig, industrious, busy.
die Nachbarin, neighbor.
bitte, please.

der Biſſen, bite, morsel.
der Vorrat, provision.
ſammeln, to gather.
antworten, to answer.
nun, well, now.
erwidern, to reply.

3. Der Löwe und der Fuchs, p. 59.

der Löwe, lion.
ſpazieren gehen, to take a walk.
der letztere, the latter.
der Eſel, donkey.
der Mut, courage.
ſtreiten, to fight.
eine Weile, a while.
ſchwätzen, to gossip, talk.
denn, for, because.
achten, beachten, to notice.

4. Die Verſammlung der Mäuſe, p. 59.

die Verſammlung, meeting.
zuſammenkommen, to meet.
beraten, to consult.
ſchützen, to protect.
die Schelle, bell.
der Hals, neck, throat.
die Ferne, distance.
fliehen, to flee.
loben, to praise.
der Rat, advice.
der Mut, courage.
anbinden, to tie on.
umherlaufen, to run about.
noch, still, as yet.

5. Der Adler und die Schildkröte, p. 59.

der Adler, eagle.
die Schild-kröte, turtle.
fliegen, to fly.
lehren, to teach.
der Flügel, wing.
aufhören, to cease, stop.
bitten, to ask, plead.
nehmen, to take.
alſo, therefore.
zwiſchen, between.
die Kralle, talon.
loslaſſen, to drop, let loose.
der Felſen, rock.
tot, dead.

6. Der Rabe und der Fuchs, p. 60.

der Rabe, raven.
der Käſe, cheese.
ſtehlen, to steal.
klettern, to climb.
liſtig, cunning, sly.
herrlich, splendid.
die Feder, feather.
die Stimme, voice.
ſich freuen, to rejoice.
das Lob, praise.
ſogleich, at once.
der Schnabel, beak, bill.
töricht, foolish.
lachen über, to laugh at.

7. Die Taube und die Ameiſe, p. 60.

die Taube, pigeon.
die Ameiſe, ant.
nahe daran, near.
ertrinken, to be drowned.
werfen, to throw.
feſthalten, to hold on.
ſchießen, to shoot.
ſtechen, to sting.
fehlgehen, to fail, miss.
retten, to save, rescue.
dankbar, grateful.
die Wohltäterin, benefactress.

8. Die Stadtmaus und die Feldmaus, p. 61.

die Stadtmaus, city-mouse.
die Feldmaus, field-mouse.
der Gaſt, guest.
die Mahlzeit, meal, feast.
der Käſe, cheese.
der Überfluß, abundance.
das Geräuſch, noise.
der Schlüſſel, key.
die Vorratskammer, store-room, pantry.
das Loch, hole.
die Angſt, fear, anxiety.
die Gefahr, danger.
luſtig, merry.
der Reichtum, wealth.
der Leckerbiſſen, delicacy.
einfach, simple.
die Nahrung, food.
die Ruhe, calm, peace.
die Freiheit, liberty.

9. Der Eſel und die Säcke, p. 61.

der Eſel, donkey.
der Sack, sack.
das Salz, salt.
beladen, to load.
der Bach, brook.
waten, to wade.
die Freude, joy.
bemerken, to notice.
die Laſt, burden.
abſichtlich, on purpose.
der Schwamm, sponge.
ſchwer, heavy.
der Grund, bottom.

10. Wert des Lebens, p. 62.

der Wert, value.
das Leben, life.
der Matroſe, sailor.
herzlich, hearty, cordial.
drücken, to press.
der Retter, saviour, rescuer.
der Kamerad, comrade.
fröhlich, merry.
die Kupfermünze, copper coin.
enttäuſchen, to disappoint.
wert ſein, to be worth.

11. Eine gute Antwort, p. 62.

die Antwort, answer.
der Student, student.
der Spaziergang, walk.
die Laune, humor.
die Leute, people.
der Witz, joke.
ruhig, calmly.
ſich irren, to be mistaken.
ausgehen, to go out.
ſuchen, to seek.

12. Eſop und die Zungen, p. 12.

die Zunge, tongue.
der Sklave, slave.
die Herrin, mistress.
hohe Gäſte, distinguished guests.
ſchelten, to scold.
das Glied, member.
billige Ware, cheap goods, merchandise.
die Bemerkung, remark.
Schaden tun, to do harm.

13. Pope ein Fragezeichen, p. 93.

das Fragezeichen, question-mark.
der Literat, literary man.
das Wirtshaus, inn.
verſtehen, to understand.
in der Nähe, near.
bitten um, to ask for.
leſen, to read.
aufmerkſam, attentively.
fehlen, to lack.
beſchämt, mortified.
klug, clever.
ſpöttiſch, sarcastic.
bucklig, humpbacked.
krumm, crooked.
Fragen ſtellen, to put questions.

14. Traumdeutung, p. 64.

der Traum, dream.
die Deutung, interpretation.
mager, lean.
bedeuten, to signify, mean.
erhalten, to receive.
das Volk, people, nation.

15. Die Eiche und das Schilfrohr, p. 64.

die Eiche, oak-tree.
das Schilfrohr, Rohr, reed.
das Ufer, bank.
der Bach, brook.
weit, far.
ſtehen, to stand.
ſtolz, proud.
ſchwach, weak.
zittern, to tremble.
der Windhauch. breath of air.
ſtark, strong.
der Aſt, branch.
widerſtehen, to resist.
nächſte, next.
brechen, to break.
reißen, to tear.
die Wurzel, root.
die Erde, ground.
beugen, to bend.
überleben, to outlive

16. Der junge Soldat, pp. 64–65.

der Soldat, soldier.
die Armee, army.
Fragen ſtellen, to put questions.
der Dienſt, service.
der Sold, soldiers' pay.
der Franzoſe, Frenchman.
preußiſch, Prussian.
bewundern, to admire.
die Größe, size.
verwundert, astonished.
der Narr, fool.
das Mißverſtändnis, misunderstanding.
erklären, to explain.

17. Wahrheit und Höflichkeit, pp. 65–66.

die Wahrheit, truth.
die Höflichkeit, courtesy.
Deutſchland, Germany.
ſofort, immediately.
die Nachricht, news.
die Geſundheit, health.
die Frage, question.
richtig, correct.
die Verbeugung, bow.
zwar, indeed.

18. Vollendung, p. 66.

die Vollendung, perfection.
vollenden, to complete, finish.
die Werkſtatt, workshop, studio.
der Künſtler, artist.
bewundern, to admire.
ſpäter, later.
träge, lazy.
die Muskel, muscle.
der Ausdruck, expression.
die Kleinigkeit, trifle.
freilich, of course.
nur, only, but.

19. Friedrich II. und Mendelsſohn, pp. 66–67.

der Philoſoph, philosopher.
hoch geehrt, highly honored.
königlich, royal.
die Tafel, table.
beſtimmt, certain.
eingeladen, invited.
zeigen, to show.
die Ungeduld, impatience.
wagen, to dare.
die Bemerkung, remark.
die Uhr, watch.
hervorziehen, to take out.
der Gelehrte, scholar.
die Unpünktlichkeit, tardiness.
der Bleiſtift, pencil.
befehlen, to order.
die Zeile, line.
ſtillſchweigend, silently, still.
ſchalkhaft, roguish.
der Inhalt, contents.
mitteilen, to communicate.
recht gerne, with pleasure.
kaltblütig, cool, cold-blooded.
die Pünktlichkeit, promptness.
übertreffen, to surpass.

VI. Erzählungen und Beſchreibungen.

STORIES AND DESCRIPTIONS.

1. Die Bremer Stadtmuſikanten, pp. 68–70.

die Stadtmuſikanten, city musicians.
der Eſel, donkey.
Säcke tragen, to carry sacks.
töten, to kill.
merken, to notice.
fortlaufen, to run off.
der Hund, dog.
treffen, to meet.
die Jagd, hunting.
ſchießen, to shoot.
entfliehen, to escape, flee.
trommeln, to drum.
der Vorſchlag, the proposition.
gefallen, to please.
eine Weile, a while.
wandern, to travel, wander.
das Geſicht, face.
was fehlt dir? what ails you? what is the matter?
erwidern, to reply.
die Herrin, mistress.
werfen, to throw.
anfangen, to begin.
krähen, to crow.
die Stimme, voice.
den ganzen Tag, all day.
denn, for, because.
weit, distant, far off.
übernachten, to stay over night.
ſchimmern, to shine.
alſo, so, consequently.
der Kamerad, comrade.
in der Nähe, near.
ſich auf den Weg machen, to start on the way.
hinein-ſchauen, to look in.
der Räuber, robber.
erſchrecken, to frighten.
vertreiben, to drive away.
der Vorderfuß, fore-leg.
der Rücken, back.
der Kopf, head.
das Zeichen, sign.
ſchreien, to bray.
bellen, to bark.
miauen, to mew.
plötzlich, suddenly.
faſten, to fast.
aus-löſchen, to put out, extinguish.
das Stroh, straw.
der Hof, yard.
die Aſche, ashes.
der Balken, beam.
Mitternacht, midnight.
ſtill, quiet.
glühend, glowing.
leuchten, to shine.
meinen, to think.
feurig, fiery.
die Kohle, coal.
anzünden, to kindle.
die Hexe, witch, hag.

kratzen, to scratch.
die Hintertüre, back-door.
tüchtig beißen, to bite hard.
das Bein, leg.
ſtechen, to stab.
ſchlagen, to beat.
der Hinterfuß, hind-leg.
der Hauptmann, captain.
das Ungetüm, monster.
der Richter, judge.

2. Kindliche Liebe, p. 71.

kindliche Liebe, filial love.
Friedrich der Zweite, Frederick II.
Preußen, Prussia.
ſchlaflos, sleepless.
das Vorzimmer, anti-chamber.
Wache halten, to keep watch.
vorleſen, to read to.
ſchellen, to ring the bell.
ärgerlich, angry.
feſt eingeſchlafen, sound asleep.
der Anfang, beginning.
tot-müde, deadly tired.
das tut nichts, never mind.
verdienen, to earn.
hoffentlich, it is to be hoped.
unterſtützen, to help, support.
gerührt, touched.
holen, to fetch.
ſtecken, to put.
die Taſche, pocket.
die Angſt, fear, anxiety.
um Verzeihung bitten, to beg pardon.
brauchen, to need.

3. Hugo Grotius, p. 72.

berühmt, famous.
der Gelehrte, scholar.
holländiſch, Dutch.
politiſch, political.
der Gefangene, prisoner.
das Gefängnis, prison.
die Erlaubnis, permission.
borgen, to borrow.
die Kiſte, chest.
anfangs, in the beginning.
unterſuchen, to search, examine.
der (Gefängnis-)Wächter, jailor.
die Befreiung, delivery.
abweſend, absent.
das Loch, hole.
bohren, to pierce, bore.
auspacken, to unpack.
verkleiden, to disguise.
entfliehen, to escape.
zornig, angry.
heroiſch, heroic.
in Freiheit ſetzen, to set free.

4. Kaiſer Joſef als Arzt, p. 73.

der Kaiſer, emperor.
der Arzt, physician.
Wien, Vienna.
rührend, touching.
der Gulden, florin.
das Geld, money.
krank, sick.
brauchen, to need.

die Bezahlung, pay.
heilen, to cure.
fröhlich, cheerful.
voraus, ahead.
die Gaſſe, alley.
eng, narrow.
dunkel, dark.
ärmlich, poor.
blaß, pale.
das Strohlager, straw-bed.
ſchwach, weak.
ſogleich, at once.
kräftige Speiſe, strengthening food.
die Arznei, medicine.
das Rezept, prescription.
verſprechen, to promise.
ſorgen, to provide for.

5. Der Müller von Sans-Souci, p. 74.

die Nähe, vicinity.
das Schloß, castle.
weilen, to stay.
die Sorge, care.
die Regierung, government.
ruhen, to rest.
die Jagd, hunt.
der Gelehrte, scholar.
die Mühle, mill.
königlich, royal.
ſtören, to disturb.
das Geklapper, clatter.
rufen laſſen, to send for.
verlangen für, to ask for.
feil, for sale.
erben, to inherit.
ſich ärgern, to get angry.
der Widerſtand, resistance.
zornig, angry.
befehlen, to command.
das geht nicht, that is impossible.
das Kammer-gericht, supreme court.
gerührt, touched.
das Vertrauen, confidence.
die Gerechtigkeit, justice.
der Richter, judge.
beſchenken, to give presents.

6. Eine chineſiſche Mahlzeit, p. 75.

die Mahlzeit, meal.
chineſiſch, Chinese.
der Reiſende, traveler.
beſchreiben, to describe.
der Kaufmann, merchant.
erleuchtet, lighted.
der Spruch, saying, proverb.
bunt, colored.
die Schüſſel, dish.
beladen, to load.
das (Speiſe-)Stäbchen, chopstick.
der Chineſe, Chinaman.
das Gericht, dish, course.
unbekannt, unknown.
der Froſch, frog.
der Seiden-wurm, silk-worm.
das See-gras, sea-weed.
der Lecker-biſſen, delicacy.
gegen fünfzig, about fifty.
im ganzen, altogether.
das Backwerk, pastry.
den Anfang bilden, to form the beginning.
die Mandel, almond.
herum-reichen, to pass round.
der Schluß, end, close.

7. Der Laden, pp. 76–77.

A.

der Laden, store.
die Ware, goods, merchandise.
der Eingang, entrance.
die Ecke, corner.
der Laden-diener, salesman.
das Laden-mädchen, saleswoman.
die Art, kind.
das Fuß-zeug, foot-wear.
der Abſatz, heel.
die Sohle, sole.
die Schnür-ſtiefel, lace-boot.
der Laden-tiſch, counter.
ausſtellen, to exhibit.
bewundern, to admire.
die Mode, fashion.
wählen, to choose, select.
die Spitze, lace.
beſchäftigt, busy.
der Kunde, customer.
bedienen, to wait on.
nähen, sowing.
die Nadel, needle.
der Zwirn, thread.
die Seide, silk.
die Schere, scissors.
der Fingerhut, thimble.
der Knopf, button.
die Litze, braid.
das Stock-werk, floor, story.
fertige Kleider, ready-made suits.
der Anzug, suit, costume.
der Stoff, material.
der Mantel, coat, cloak.
die Jacke, jacket.
anpaſſen, to try on, to fit.
Unterkleider, underwear.
ausbreiten, to spread out.
die Leute, people.
die Abteilung, section.
das Brautkleid, wedding-dress.
die Schleppe, train.
der Schleier, veil.
einfach, simple.
der Beſatz, trimming.
die Wahl, choice.

B.

Herren-kleider, gentlemen's clothing.
das Gedränge, crowd.
fordern, to ask for.
der Regen-mantel, waterproof.
dauerhaft, strong, durable.
der Regen-ſchirm, umbrella.
ſchuldig ſein, to owe.
zahlen, bezahlen, to pay for.
der Betrag, amount.
beſehen, to look at, inspect.
der Überrock, overcoat.
das Knopf-loch, buttonhole.
das Futter, lining.
die Rechnung, bill.
der Spiegel, glass.
außer ſich vor Freude, beside himself with joy.
die Hoſe, trousers.
ſich in den Rücken werfen, to throw one's self back.
ſtolz, proud.
die Taſche, pocket.
das Geld, money.

verwahren, to keep.
welches, etwas, some.
der Hoſen-träger, suspenders.
die Uhrtaſche, watch-pocket.
die Weſte, vest.
los-knöpfen, to unbutton.
das Falten-hemd, bosom-shirt.
der Ärmel, sleeve.
der Kragen, collar.
gerade wie, exactly like.
die Krawatte, necktie.
ehe, before.
der Ausruf, exclamation.
der Held, hero.
ob, whether.
erkennen, to recognize.

8. Auf der Reiſe, pp. 78–79.

die Reiſe, journey.
die Überfahrt, passage.
der Dampfer, steamer.
der Reiſende, passenger.
die Kajüte, cabin.
das Verdeck, deck.
das Zoll-amt, custom-house.
der Zoll-beamte, custom-house officer.
aufhalten, to delay, stop.
verſteuern, to pay duty on.
Herrſchaften, ladies and gentlemen.
verſichern, to assure.
das Gepäck, luggage, baggage.
unterſuchen, to search.
der Koffer, trunk.
der Mantelſack, valise.
die Reiſetaſche, traveling bag.
die Hut-ſchachtel, hat-box.
der Gepäckträger, porter.
der Kutſcher, coachman.
anbieten, to offer.
der Dienſt, service.
der Wagen, carriage.
die Fahrt, drive.
der Gaſthof, hotel.
die Mark, coin = 25 cts.
der Kaiſerhof, "Hotel Imperial."
die Seereiſe, sea-trip.
ausruhen, to rest.
der Hausknecht, porter.
der Kellner, waiter.
die Heimat, native place, home.
das Fremden-buch, hotel register.
einſchreiben, to register.
das Stuben-mädchen, chambermaid.
bürſten, to brush.
fordern, to ask for.
die Speiſekarte, **der Speiſezettel**, } bill of fare.
der Braten, roast.
der Schinken, ham.
das Geflügel, fowl.
die Mehl-ſpeiſe, pudding.
eingemachte Früchte, preserved fruits.
der Käſe, cheese.
das Backwerk, pastry.
wählen, to choose.
beſtellen, to order.
vorzüglich, excellent.
ſchmackhaft, good, savory.

weiter-reiſen, to continue the journey.
die Rechnung, bill.
einzeln, separately.
berechnen, to calculate, rate.
die Bedienung, service.
die Sitte, custom.
das Trinkgeld, fee.
der Bahnhof, railroad depot.
die Abfahrt, departure.
der Zug, train.
die Fahrkarte, ticket.
wiegen, to weigh.
das Frei-gepäck, free baggage.
die Über-fracht, over-freight.
einſchreiben, to register.
der Schaffner, porter, brakeman.
der Gepäckſchein, baggage check or receipt.
melden, to announce.
der Warteſaal, waiting-room.
die Ankunft, arrival.
der Zug, train.
ein-ſteigen, to step into a car.
aus-ſteigen, to step out.
um-ſteigen, to change cars.
der Eiſenbahn-wagen, railroad carriage.
verſchieden, different.
beſondere, special, separate.
die Abteilung, section.
der Raucher, smoker.
die Fahrt, ride, journey.
erreichen, to reach.

9. Gudrun, pp. 80–82.

Irland, Ireland.
der Held, hero.
liſtig, cunning.
mächtig, powerful.
der Kämpfer, warrior.
werben, to woo.
die Gemahlin, spouse.
übertreffen, to surpass.
abweiſen, to refuse.
die Tapferkeit, courage, valor.
verlobt, engaged to be married.
die Hochzeit, wedding.
das Paar, couple.
inzwiſchen, meanwhile.
das Heer, army.
eilen, to hasten.
benutzen, to use.
rächen, to avenge.
überfallen, to attack.
die Burg, fortified castle.
die Geſpielin, playmate.
die Gefährtin, companion.
gefangennehmen, to take prisoner.
edel, noble.
die Jungfrau, maiden.
unglücklich, unfortunate.
der Bote, messenger.
die Botſchaft, message.
verfolgen, to pursue.
der Räuber, robber.
raſten, ruhen, to rest.
ſtattfinden, to take place.
der Kampf, fight.
töten, to kill.
ſich weigern, to refuse.
heiraten, to marry.
der Verlobte, Bräutigam, fiancé
mißhandeln, to abuse.
jahrelang, for years.

niedrig, low.
unterdeſſen, in the meantime.
rüſten, to arm, prepare.
die Gefangenſchaft, captivity.
die Flotte, fleet.
der Strand, sea-shore.
verkünden, to announce.
die Befreiung, delivery.
ritterlich, chivalrous.
erſcheinen, to appear.
die Rute, rod.
die Schmach, disgrace, insult.
rufen laſſen, to send for.
verlangen, to wish, ask for.
anſtändig, decent.
herrlich, splendid.
der Tagesanbruch, daybreak.
erſtürmen, to take by storm.
beſchreiben, to describe.
der Jubel, rejoicing.
allgemein, general.
die Verſöhnung, reconciliation.
vermählen, to marry.
das Geſchlecht, family, race.
vereint, united.

10. Die Nibelungen, pp. 83–88.

die Burgunden, Burgundians.
der Adler, eagle.
zerreißen, to tear.
der Lieblings-falke, favorite falcon.
der Gemahl, die Gemahlin, spouse.
beſtimmt, intended for.
regieren, to rule.
der Ritter, knight.
ziehen, to travel, go.
die Tat, achievement.
der Lindwurm, der Drache, dragon.
die Haut, skin.
unverwundbar, invulnerable.
das Zwerg-geſchlecht, race of dwarfs.
der Schatz, Hort, treasure.
berühmt, famous.
das Schwert, sword.
die Tarnkappe, fog-cap.
der Träger, bearer.
unſichtbar, invisible.
der Hof, court.
einfallen, to invade.
beſiegen, to defeat.
feiern, to celebrate.
glänzende Feſte, brilliant festivities.
die Gelegenheit, occasion.
ſchlagen, to beat, throb (of the heart).
der Freier, lover, suitor.
der Wurfſtein, stone for throwing.
ſchleudern, to sling.
werfen, to throw.
nachſpringen, to jump after.
unterliegen, to succumb.
fahren, to travel.
gelten für, to pass for.
die Hochzeit, wedding.
geraten, to get into.
der Streit, quarrel.
der Vorzug, superiority.
der Gatte, husband, spouse.
zuſammentreffen, to meet.

das Münſter, cathedral, minster.
der Vortritt, precedence.
zornig, angry.
beleidigt, offended.
die Kammer, bed-room.
Rache ſchwören, to vow revenge.
das Kriegs-gerücht, war rumor.
ſchützen, to protect.
das Linden-blatt, linden-leaf.
das Drachen-blut, dragon-blood.
abhalten, to keep off.
die Stelle, spot.
das Gewand, garment.
frohen Mutes, in cheerful mood.
locken, to allure.
arglos, unsuspicious.
die Quelle, spring.
der Held, hero.
durchbohren, to pierce.
die Leiche, dead body, corpse.
der Befehl, order.
der Tote, dead man.
der Mörder, murderer.
ermorden, assassinate.
die Bahre, bier.
das Begräbnis, funeral.
verteilen, distribute.
einzig, only.
der Troſt, consolation.
verſenken, to sink, plunge.
trauern, to mourn.
um . . . anhalten, to ask for.
der Antrag, proposal for marriage.
der Markgraf, margrave.
das Leid, sorrow, harm.
die Rache, revenge.
widerfahren, to happen.
einwilligen, to consent.
obſchon, although.
die Verwandten, relatives.
furchtſam, timid, cowardly.
die Donau, Danube (river).
weisſagen, to foretell.
das Schwanen-mädchen, swan maiden.
die Grenze, boundary.
Ungarn, Hungary.
ſpotten, to mock, scorn.
das Gefolge, retinue.
die Spitze, head.
der Spielmann, musician.
der Todfeind, deadly enemy.
auflodern, to blaze.
der Haß, hatred.
reizen, to provoke.
der Hunne, Hun.
Wacht halten, to keep watch.
bewegen, to induce.
vorſtellen, to introduce.
ſpöttiſch, sarcastic.
der Augenblick, moment.
ſtürzen, to rush.
entſetzt, horrified.
erſchlagen, to slay.
abhauen, to cut off.
das Haupt, head.
greifen, to seize.
ausliefern, to deliver, turn over.
verweigern, to refuse.
wütend, furious.
der Rauch, smoke.
fortſetzen, to continue.
überleben, to outlive.
das Gefängnis, prison.
verraten, to betray.
grauſam, cruel.
furchtar, terrible, dreadful.

der Anblick, sight.
grimmig, furious, fierce.
erfahren, to learn.
entſetzt, horrified.
unterdeſſen, meanwhile.
verlangen, to demand.
der Rauch, smoke.
abhauen, to cut off.

VII. Gedichte.

POEMS.

Heidenröslein.

die Heide, heather.
Heiden, old form of the dat. sing.
der Knabe, boy.
das Röslein, little rose.
morgenſchön, fresh and beautiful.
ſchnell laufen, to run quickly.
nahe, near.
die Freude, joy, pleasure.
ſtechen, to sting.
ewig, for ever.
es leiden, to allow, suffer.
ſich wehren, to defend one's self.
kein Weh und Ach, no lamenting.
Weh, ach, interjections, woe and alas.
half nicht, was useless.
eben, just.

Gefunden.

gefunden, found.
der Wald, forest.
ich ging ſo hin, went along.
für mich, by myself.
nichts, nothing.
mein Sinn, my intention.
der Schatten, shade.
der Stern, star.
leuchtend, shining.
das Äuglein, little eye.
fein, gently.
welken, to fade.
ausgraben, to dig out.
die Würzlein, little roots.
tragen, to carry.
wieder pflanzen, to plant again.
es zweigt, branches out.
fortblühen, to grow on.

Das Bächlein.

Bächlein, little brook.
ſilberhell, bright as silver.
vorübereilen, to pass by quickly.
immerdar, always.
das Ufer, bank.
ſtehen, to stand.

ſinnen, to think.
dunkel, dark.
der Felſen, rock.
der Schoß, center.
der Lauf, course.
das Moos, moss.
der Spiegel, mirror, surface.
ſchwebt auf, is reflected on.
das Bild, picture.
freundlich, bright.
darum, drum, therefore.
froh, glad, cheerful.
Kinderſinn, a child's disposition.
es treibt mich fort, I am driven on.
rufen, to call.
der Stein, stone.
der Führer, guide.

Vergißmeinnicht.

das Vergiß-mein-nicht, forget-me-not.
blühen, to bloom.
die Aue, (poetical) meadow.
das Auge, eye.
der Himmel, sky.
heiter, serene.
es weiß, kann, can.
reden, to speak.
ſprechen, to speak.
dasſelbe, the same.
nur, only.

Der Fichtenbaum.

die Fichte, pine-tree.
ſtehen, to stand.
einſam, solitary, lonesome.
kahl, barren.
die Höhe, height.
ihn ſchläfert, he is drowsy.
die Decke, cover.
umhüllen, to cover up.
der Schnee, snow.
träumen, to dream.
die Palme, palm-tree.
fern, far away.
das Morgenland, der Orient, the Levant.
einſam, lonesome.
ſchweigend, silently.
trauern, to mourn.
brennend heiß, burning hot.
die Felſenwand, a steep rock, rocky wall.

Wanderers Nachtlied.

der Wanderer, wanderer.
das Nachtlied, night song.
der Gipfel, top of mountain.
der Wipfel, top of tree.
die Ruhe, calm.
ſpüren, to feel.
ſchweigen, to be silent.
der Wald, woods, forest.
warten, to wait.
nur, only.
balde, old for **bald**, soon.
ruhen, to rest.

Erinnerung.

die Erinnerung, reminder.
weiter, further.
ſchweifen, to wander.
liegt nahe, is near.
das Glück, happiness.
ergreifen, to take hold of.
denn, for.

Das Blatt im Buche.

das Blatt, leaf.
das Büchlein, little book.
liegen, to lie.
dürr, withered, dry.
wohl, probably.
einſt, once.
der Lenz, spring (poetical).
ihr pflücken, to pick for her.
was mag ſie haben, what may be the matter with her.
weinen, to cry.
erblicken, to see.

Frühlingsbotſchaft.

der Frühling, spring.
die Botſchaft, message.
leiſe, soft.
ziehen, to pass.
das Gemüt, mind.
das Geläute, sounds, ringing of bells.
lieblich, lovely.
klingen, to sound.
das Lied, song.
hinaus ins Weite, out into the distance.
ſprießen, to sprout.
grüßen laſſen, to send greetings.

Die Lorelei.

Name of a rock on the Rhine, shaped like a female head. At its foot are some dangerous cliffs, where many boats were wrecked.

bedeuten, to mean.
traurig, sad.
das Märchen, story.
kommt nicht aus dem Sinn, will not leave my mind.
die Luft, air.
es dunkelt, it is getting dark.
fließen, to flow.
ruhig, calmly.
der Rhein, river Rhine.
der Gipfel, top.
der Berg, mountain.
funkeln, to sparkle.
die Jungfrau, maiden.
dort oben, up yonder.
wunderbar, wonderful.
das Geſchmeide, jewelry.
blitzen, glitzern, to glitter.
kämmen, to comb.
der Kamm, comb.
das Lied, song.
ſingt dabei, is singing with it.
wunderſam, wonderful.
gewaltig, powerful.

die Melodei, for **Melodie**, air.
wildes Weh, violent woe, grief.
es ergreift ihn, he is taken by.
ſchauen, to see.
das Felſenriff, cliff, rocky bank.
hinaufſchauen, to look up.
in die Höhe, up, up to the height.
die Welle, wave.
verſchlingen, to swallow.
am Ende, in the end.
der Kahn, row-boat.

Die Rieſen und die Zwerge.

die Rieſentochter, giant's daughter.
Spaß haben, to have fun.
das Schloß, castle.
das Tal, valley.
der Pflug, plough.
der Bauer, peasant, farmer.
ſcheinen, to seem.
faſſen, to take, seize.
die Schürze, apron.
das Spielzeug, toy.
hergebracht, brought here.
zuſammentun, to put together.
der Ort, place.
geſchwind, quick.
ſchaffen, to work hard.
das Volk der Zwerge, nation of dwarfs.
darben, to starve, want.
das Mahl, meal.

Zwei Wanderer.

der Wanderer, wanderer, traveler.
herrlich, splendid.
die Alpenwelt, Alps.
die Mode, fashion.
der Drang, great desire.
herbeirücken, to come near.
die Sippſchaft, relatives and near friends (obsolete).
es wirbelt von Fragen, questions are whirled.
erzählen, to tell.
darauf, drauf, then.
gähnen, to yawn.
die Wieſe, meadow.
der Bach, brook.
der Hain, grove.
lächelnd, smiling.
leuchtenden Blicks, with brilliant eyes.
mit verklärtem Geſicht, with beaming face.

Der gute Kamerad.

der Kamerad, comrade, companion.
nit, for **nicht**, not.
die Trommel, drum.
ſchlagen, to beat.
der Streit, fight, battle.
gleich, even, equal.
der Schritt, stride.
der Tritt, step.
die Kugel, ball.
kam geflogen, came flying.
gilt's mir, is it intended for me?
wegreißen, to tear, carry away.

liegt mir vor den Füßen, is lying before my feet.
als wär's, as if it were.
das Stück, piece, part.
derweil, obsolete, = **während**, while.
laden, to load, charge.
bleiben, to remain.
im ewigen Leben, in life hereafter.

Der Faule.

faul, lazy, idle.
wozu, what for, why.
doch, anyhow.
die Zeit herumbringen, to pass the time.
Spitz, spitz dog.
lehren, to teach.
dumm, stupid.
deines Alters, of your age.
Schildwache ſtehen, to be sentinel.
apportieren, to bring things.
der Befehl, command.
es treiben, to carry on.
es heißt jetzt lernen, now it means work.
aufgepaßt! pay attention.
die Ecke, corner.
hoch, stand upright.
den Kopf zu mir gerichtet, turn your head to me.
das Pfötchen, little paw.
noch einmal, once more.
ſonſt, otherwise.
es gibt Schläge, you will get a whipping.
knurren, to growl.
der faule Wicht, lazy fellow.
wer, he who.
verdienen, to deserve.
die Strafe, punishment.
horch, listen, hark.
ſtreng, severely.
zurufen, to call to.

Der geſtirnte Himmel.

geſtirnte Himmel, starry sky.
die Weide, pasture.
das Schaf, sheep.
ſilberweiß, as white as silver.
wie, as.
wandeln, to wander, go.
der allerälteſte, the very oldest.
der Greis, old man.
altern, to grow old.
das Leben, life.
der Born (poetical), well.
unerſchöpft, unexhausted.
der Hirt, shepherd.
gebogen, bent.
austreiben, to drive out.
das goldene Tor, golden gate.
überzählen, to count over.
jede Nacht, every night.
das Lamm, lamb.
verlieren, to lose.
ſo oft auch, no matter how often.
den Weg vollbracht, finished or taken the trip.
treu, faithful.
leiten, to lead.
munter, lively.

der Widder, ram.
die Herde, flock.
deuten, to interpret, explain.
anzeigen, to indicate, point out.

Der Schütze.

der Schütze, hunter.
der Pfeil, arrow.
der Bogen, bow.
das Gebirg, mountains.
das Tal, valley.
kommt gezogen, is coming slowly.
früh, early.
der Morgenſtrahl, morning light.
wie, as.
das Reich der Lüfte, realm of the air.
der Weih, poetical for **Adler**, eagle.
die Kluft, chasm.
herrſchen, to rule.
das Weite, the distance.
gehört ihm, belongs to him.
erreichen, to reach.
die Beute, booty.
kreuchen, obsolete, **kriechen**, to creep.
fleuchen, obsolete, for **fliegen**, to fly.

was da kreucht und fleucht, whatsoever creeps and flies.

Wind und Sonne.

die Wette, wager, bet.
die Kraft, strength.
der Wandersmann, wanderer.
arm, poor.
berauben, to rob.
die Kleider, clothes.
ſchnauben, to snort, blow violently.
tat ihm nichts, did him no harm.
der Mantel, cloak.
dicht anziehen, to pull tight.
verzweifeln, to despair.
ruhen, to rest, stop.
hold, ſanft, gentle.
die Glut, warmth.
das Gebein, bones, limbs.
ſich einhüllen, to wrap one's self.
abwerfen, to throw off.
das Gewand, garment,
überwinden, to conquer.

Die Heimat.

die Heimat, home, native place.
die Scholle, soil.
der Ort, place.
das Licht der Welt, light of the world.
zuerſt, at first.
ſchauen, to see.
nimmer (poetical), **nie**, never.
heiß geliebt, ardently beloved.
gleich geſinnt, congenial.
das Herz, heart.
gern, with pleasure.
erſcheinen, to appear, come.
ungern, with regret.

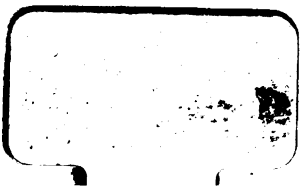
wandern, to wander, go away.
obgleich, although.
die Ferne, distance.
das Wiegenlied, cradle song.

Der Erlkönig.

Erlkönig, king of the elves or fairies.
ſpät, late.
ſicher faſſen, to hold firmly, safely.
bergen, to hide.
das Geſicht, face.
die Krone, crown.
der Schweif, tail.
der Nebelſtreif, strip of fog.
gar. ſehr, very.
das Spiel, play, game.
manche, many a.
der Strand, shore, bank.
gülden, (obsolete for **golden**). golden.
das Gewand, garment.
leiſe, softly, gently.
verſprechen, to promise.
ruhig bleiben, to remain calm.
dürr, withered, dry.
ſäuſeln, to rustle.
feiner Knabe, gentle boy.
dich warten, wait on you.
führen, to lead.
der nächtliche Reihen, nightly round dance.
einwiegen, **einſingen**, **eintanzen**, to rock, to sing, to dance to sleep.
der düſtere Ort, gloomy place.
genau ſehen, to see distinctly.
die Weide, willow tree.
ſcheinen grau, to have a gray color.
reizen, to charm.
die Geſtalt, figure.
Gewalt brauchen, to use force.
anfaſſen, to touch, seize.
ein Leid tun, to do harm.
ächzend, moaning.
grauſen, to shudder.
Mühe und Not, difficulty.
der Hof, (here) house.

Mignon.

Mignon, name of a little Italian girl, stolen by rope-dancers and taken to Germany. "Wilhelm Meister" rescued her. Mignon speaks to him, describing Italy, her beautiful home, and the dreadful journey across the Alps.

die Zitrone, lemon.
das dunkle Laub, dark foliage.
glühen, to glow, shine.
ſanft, gentle, soft.
wehen, to blow.
der Himmel, sky.
der Lorbeer, laurel tree.
wohl, (here) I wonder.
ziehen, to travel.
die Säule, column.
das Dach ruht, roof is standing on.
der Saal, hall.
das Gemach, a rich small room.
es ſchimmert, is glittering.
das Marmorbild, marble statue.

anſehen, to look at.
der Beſchützer, protector.
der Berg, mountain.
der Wolkenſteg, narrow path leading through the clouds.
das Maultier, mule.
die Brut, brood.
der Drache, dragon.
es ſtürzt, (es impers.) is falling, rushing.
der Fels, rock.
die Flut, flood.